叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 克利奥帕特拉——第9卷(cleopatra — Volume 09) 000001

2. 克利奥帕特拉——第9卷(cleopatra — Volume 09) 000002

3. 克利奥帕特拉——第9卷(cleopatra — Volume 09) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克利奥帕特拉——第9卷(Cleopatra — Volume 09)
第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˌkli:ə'pætrə]
CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [naɪn] .
Volume 9 .
体积 9 .

第9卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['ɑ:ftə(r)] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['di:ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ,
After accompanying Dion to the harbour ,
后 随同 迪翁 到 这 港口 ,

陪同迪翁前往港口后，

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rəm][tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ðə; ði][men][hi:; hi][met]
the architect had gone to the Forum to converse with the men he met
这 建筑师 有 已消失 到 这 论坛 到 交谈 和 这 男人 他 遇见
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

这位建筑师去广场是为了与他在那里遇到的男士们交谈。

[ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [ðeɪ] [fɪəd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [feɪt] [ɒv; əv]
and learn what they feared and expected in regard to the future fate of
和 学习 什么 他们 害怕 和 预期的 在 看待 到 这 未来 命运 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

了解他们对这座城市未来命运的担忧和期望。

[ɔːl] [njuːz] [riːtʃt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɜːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
All news reached this meeting - place first , and he found a large number of
全部 消息 达到 这 会议 - 地方 第一的 , 和 他 成立 一个 大的 数字 的
[ˌmæsə'dəʊniən] ['sɪtəznz] [huː] ,
Macedonian citizens who ,
马其顿 公民 WHO ,

所有消息都最先传到这个聚会地点，他发现那里聚集了大量的马其顿公民，

[laɪk] [hɪm'self] , [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊəz] .
like himself , wished to discuss passing events in these decisive hours .
喜欢 他自己 , 希望 到 讨论 通过 活动 在 这些 决定性 小时 .

和他一样，他也希望讨论这些关键时刻发生的事件。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] ,
The scene was very animated ,
这 场景 曾是 非常 动画 ,

场面非常热闹。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
for the most contradictory messages were constantly arriving from the
为了 这 最多 矛盾的 消息 是 不断地 抵达 从 这
[fliːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
fleet and the army .
舰队 和 这 军队 .

因为舰队和军队不断传来相互矛盾的消息。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] ,
At first they were very favourable ; then came the news of the treason ,
在 第一的 他们 是 非常 有利 ; 然后 来了 这 消息 的 这 叛国罪 ,

起初他们非常友好；后来传来了叛国的消息。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [fʊt] ['səʊldʒəz] .
and soon after of the desertion of the cavalry and foot soldiers .
和 很快 后 的 这 逃兵 的 这 骑兵 和 脚 士兵 .

随后不久，骑兵和步兵也开始逃兵。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪz(ə)n] [hæd; həd] [siːn] [mɑːk] ['æntəni] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] [frendz] ,
A distinguished citizen had seen Mark Antony , accompanied by several friends ,
一个 杰出的 公民 有 已见 标记 安东尼 , 伴随 经过 一些 朋友们 ,
['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] .
dashing down the quay .
帅气 向下 这 码头 .

一位德高望重的市民看到马克·安东尼和几个朋友一起沿着码头飞奔而下。

[ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃəʊmə] .
The goal of their flight was the little palace on the Choma .
这 目标 的 他们的 航班 曾是 这 小的 宫殿 在 这 乔玛 .

他们飞行的目标是乔玛山上的小宫殿。

[greɪv] [men] , [huːz] [ə'pɪnjən] [met] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
Grave men , whose opinion met with little opposition ,
严重 男人 , 谁 观点 遇见 和 小的 反对 ,

严肃的人，他们的观点几乎没有遇到反对意见。

[θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] — [naʊ] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd]
thought that it was the duty of the Imperator — now that Fate had
想法 那 它 曾是 这 责任 的 这 皇帝 — 现在 那 命运 有
[dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [hɪm] ,
decided against him ,
决定 反对 他 ，

他认为这是皇帝的职责——既然命运已经对他不利，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] ['sʌlid] [baɪ] [dɪs'greɪs] — [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ]
and nothing remained save a life sullied by disgrace — to put himself to death
和 没有什么 剩余 节省 一个 生活 污秽 经过 耻辱 — 到 放 他自己 到 死亡
[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
with his own hand ,
和 他的 自己的 手 ，

最终，他只剩下蒙受耻辱的一生——他选择了自杀。

[laɪk] ['bruːtəs][ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)]['nəʊb(ə)l]['rəʊmənz] .
like Brutus and so many other noble Romans .
喜欢 布鲁图斯 和 所以 许多 其他 高贵 罗马书 .

就像布鲁图斯和许多其他罗马贵族一样。

['taɪdɪŋz] [suːn] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðə; ði][best] ['sɪtəznz]
Tidings soon came that he had attempted to do what the best citizens
消息 很快 来了 那 他 有 尝试过 到 做 什么 这 最好的 公民
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

很快便有消息传来，他已经尽力去做那些最优秀的公民所期望的事情。

['gɔːdʒiəs][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] , [bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]
Gorgias could not endure to remain longer in the Forum , but hastened to
高尔吉亚 可以 不是 忍受 到 保持 更长 在 这 论坛 ， 但 加快 到
[ðə; ði]['tʃəʊmə] ,
the Choma ,
这 乔玛 ，

高尔吉亚无法在广场上久留，便匆匆赶往乔玛。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [weə(r)] [ə; eɪ] [briːtʃ]
though it was difficult to force his way to the wall , where a breach
尽管 它 曾是 难的 到 力量 他的 方式 到 这 墙 ， 在哪里 一个 违反
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .

尽管他很难强行突破到墙上，因为墙上已经出现了一个缺口。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒməntri] [ræn]
He had found the portion of the shore from which the promontory ran
他 有 成立 这 部分 的 这 支撑 从 哪个 这 海角 跑
['densli] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] — [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['æntəni] [wɒz; wəz][nəʊ]
densely crowded with people — from whom he learned that Antony was no
密集地 挤 和 人们 — 从 谁 他 学习 那 安东尼 曾是 不
[lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [fɪld] [wɪð] [boʊts] .
longer in the palace — and the sea filled with boats .
更长 在 这 宫殿 — 和 这 海 已填 和 船 .

他发现海岬延伸出的那段海岸线上挤满了人——他从这些人中得知安东尼已经不在宫殿里了——而且海面上也停满了船只。

[ə; eɪ] [kɔːps] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ,
A corpse was just being borne out of the little palace on the Street of the King and ,
一个 尸体 曾是 只是 存在 出生 出去 的 这 小的 宫殿 在 这 街道 的 这 国王 和 ，

一具尸体正被人从国王街上的小宫殿里抬出来，

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] , ['gɔːdʒiəs] ['rekəg'naɪzd] [wʌn] [ɒv; əv] ['æn.tə.niz] [sleɪvz] .
among those who followed , Gorgias recognized one of Antony's slaves .
之中 那些 WHO 随后 ， 高尔吉亚 认可 一 的 安东尼的 奴隶 .

在随后的人群中，高尔吉亚认出了安东尼的一名奴隶。

[ðə; ði] [mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] ['wiːpɪŋ] .
The man's eyes were red with weeping .
这 男人的 眼睛 是 红色的 和 哭泣 .

男人的眼睛哭得通红。

[hiː; hi] ['redɪli] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [saɪn] [ænd; ənd] , ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] , [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpləs] ['dʒen(ə)rəl] ,
He readily obeyed the architect's sign and , sobbing bitterly , told him that the hapless general ,
他 容易 服从 这 建筑师的 符号 和 ， 啜泣 苦涩地 ， 讲述 他 那 这 不幸的 一般的 ，

他欣然遵照建筑师的指示，一边痛哭流涕，一边告诉他，那位不幸的将军，

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] , [fled] ['hɪðə(r)] .
after his army had betrayed him , fled hither .
后 他的 军队 有 背叛 他 ， 逃亡 这里 .

他的军队背叛了他之后，他逃到了这里。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [priː'siːd, pri-] [hɪm] [tuː; tə] ['heɪdiːz] ,
When he heard in the palace that Cleopatra had preceded him to Hades ,
什么时候 他 听到 在 这 宫殿 那 克利奥帕特拉 有 之前 他 到 哈迪斯 ，

当他从宫中得知克利奥帕特拉已经先他一步去了冥界时，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] - [sleɪv] ['ɪərɒs] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ɔːlsəʊ] .
he ordered his body - slave Eros to put an end to his life also .
他 订购 他的 身体 - 奴隶 爱神 到 放 一个 结尾 到 他的 生活 还 .

他还命令他的贴身奴隶厄洛斯结束他的生命。

[ðə; ði] ['wɜːði] [mæn] [druː] [bæk] , [pɪəst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
The worthy man drew back , pierced his own breast with his sword ,
这 值得 男人 画 后退 ， 穿孔 他的 自己的 胸部 和 他的 剑 ，

那位正直的人后退一步，用剑刺穿了自己的胸膛。

[ænd; ənd] [sæŋk] ['daɪɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [fiːt] ; [bʌt; bət] ['æntəni] ,
and sank dying at his master's feet ; but Antony ,
和 沉没 垂死 在 他的 硕士学位 脚 ； 但 安东尼 ，

他倒在主人脚下，奄奄一息；但安东尼，

[ik'skleim] [ðæt] - [ɪg'zɑːmp(ə)l] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ,
exclaiming that Eros's example had taught him his duty ,
惊呼 那 - 例子 有 教授 他 他的 责任 ，

他高声说道，爱神厄洛斯的榜样教会了他自己的职责。

[θrʌst] [ðə; ði] [ʃɔːt] [sɒːd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
thrust the short sword into his breast with his own hand .
推力 这 短的 剑 进入 他的 胸部 和 他的 自己的 手 .

他亲手将短剑刺入自己的胸膛。

[jet] [diːp] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [wuːnd] ,
Yet deep and severe as was the wound ,
然而 深的 和 严重 作为 曾是 这 伤口 ，

然而，尽管伤口很深很严重，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [vaɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['rəʊmən] .
it did not destroy the tremendous vitality of the gigantic Roman .
它 做过 不是 破坏 这 巨大的 活力 的 这 巨大 罗马 .

它并没有摧毁罗马巨人的巨大活力。

[wɪð] ['tʌtʃɪŋ] [in'triːti] [hiː; hi] [im'plɔː] [ðə; ði]['baɪstændəz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,
With touching entreaties he implored the bystanders to kill him ,
和 接触 恳求 他 恳求 这 旁观者 到 杀 他 ，

他用感人的话语恳求旁观者杀了他，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [diːd] .
but no one could bring himself to commit the deed .
但 不 一 可以 带来 他自己 到 犯罪 这 契据 .

但没有人能下定决心去做这件事。

['miːnwaɪl] [ˌkliə'pætrəz] [neɪm] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Meanwhile Cleopatra's name , coupled with the wish to follow her ,
同时 克利奥帕特拉的 姓名 ， 耦合 和 这 希望 到 跟随 她 ，

与此同时，克利奥帕特拉的名字，加上追随她的愿望，

[wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] .
was constantly on the lips of the Imperator .
曾是 不断地 在 这 嘴唇 的 这 皇帝 .

皇帝经常念叨这句话。

[æt; ət][lɑːst][ˌdaɪə'miːdiːz] , [ðə; ði] [kwiːnz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , [ə'pɪəd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] ,
At last Diomedes , the Queen's private secretary , appeared , to bring him , by her orders ,
在 最后的 狄俄墨得斯 ， 这 女王大学 私人的 秘书 ， 出现 ， 到 带来 他 ， 经过 她 订单 ，

最后，女王的私人秘书狄俄墨得斯出现了，奉女王之命将他带来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] .
to the mausoleum where she had taken refuge .
到 这 陵 在哪里 她 有 已采取 避难所 .

前往她避难的陵墓。

['æntəni] , [æz; əz] [ɪf] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [freʃ] ['vɪgə(r)] , [ə'sent] ,
Antony , as if animated with fresh vigour , assented ,
安东尼 ， 作为 如果 动画 和 新鲜的 活力 ， 同意 ，

安东尼仿佛重新焕发了活力，表示同意。

[ænd; ənd] [waɪl] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ðɪðə(r)] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] ['ɪərɒs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːði] ['beriəl] .
and while being carried thither gave orders that Eros should have a worthy burial .
和 尽管 存在 携带 那里 给予 订单 那 爱神 应该 有 一个 值得 葬礼 .

在被抬往那里的途中，他下令要为爱神厄洛斯举行体面的葬礼。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['daɪɪŋ] ,
Even though dying ,
甚至 尽管 垂死 ，

即使濒死，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] [tuː; tə]
it would have been impossible for the most generous of masters to
它 会 有 到过 不可能的 为了 这 最多 慷慨的 的 大师 到
[pə'mɪt] ['eni] ['kaɪndnəs] ['rendəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] .
permit any kindness rendered to pass unrequited .
允许 任何 仁慈 渲染 到 经过 单相思 .

即使是最慷慨的主人，也不可能允许自己所得到的恩惠得不到回报。

[ðə; ði] [sleɪv] [ə'gen] [wept] [ə'laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
The slave again wept aloud as he uttered the words ,
这 奴隶 再次 哭泣 大声 作为 他 说出 这 字 ,

奴隶一边说着这些话，一边再次放声痛哭：

[bʌt; bət]['gɔːdʒiəs] ['heɪs(ə)nd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .
but Gorgias hastened at once to the tomb .
但 高尔吉亚 加快 在 一次 到 这 墓 .

但高尔吉亚立刻赶往墓地。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] , [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The nearest way , the Street of the King ,
这 最近的 方式 , 这 街道 的 这 国王 ,

最近的路是国王大街，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [bæk] [baɪ]['rəʊmən]
had become so crowded with people who had been forced back by Roman
有 变得 所以 挤 和 人们 WHO 有 到过 强制 后退 经过 罗马
['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

这里挤满了被罗马士兵驱逐的人，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ,
between the Theatre of Dionysus and the Corner of the Muses ,
之间 这 剧院 的 狄俄尼索斯 和 这 角落 的 这 缪斯 ,

在狄俄尼索斯剧场和缪斯角落之间，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] .
that he had been compelled to reach the building through a side street .
那 他 有 到过 被迫 到 抵达 这 建筑 通过 一个 边 街道 .

他被迫从一条小巷到达那栋大楼。

[ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
The quay was already unrecognizable , and even in the other
这 码头 曾是 已经 无法辨认 , 和 甚至 在 这 其他
[striːts] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['æspekt] .
streets the populace showed a foreign aspect .
街道 这 民众 显示 一个 外国的 方面 .

码头已经面目全非，就连其他街道上的居民也呈现出异国风情。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['sɪtəznz] , ['rəʊmən]['səʊldʒəz][ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [met] ['evriweə(r)] .
Instead of peaceful citizens , Roman soldiers in full armour were met everywhere .
反而 的 和平 公民 , 罗马 士兵 在 满的 盔甲 是 遇见 到处 .

到处看到的不是和平的平民，而是身披全副盔甲的罗马士兵。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [griːk] , [i'dʒiːpʃn] , [ænd; ənd] ['sɪriən] ['feɪsɪz] , [feə(r)][ænd; ənd] [dɑːk] ['vizidʒ] [ɒv; əv]
Instead of Greek , Egyptian , and Syrian faces , fair and dark visages of
反而 的 希腊语 , 埃及人 , 和 叙利亚 面孔 , 公平的 和 黑暗的 面容 的
['eɪliən] [ə'pɪərəns] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] .
alien appearance were seen .
外星人 外貌 是 已见 .

映入眼帘的不是希腊人、埃及人和叙利亚人的面孔，而是肤色白皙或黝黑、面容怪异的面孔。

[ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæmp] .
The city seemed transformed into a camp .
这 城市 似乎 转变 进入 一个 营 .

这座城市仿佛变成了一座集中营。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['kəʊhɔːt] [ɒv; əv] [feə(r)] - [heəd] ['dʒɜːmənz] ;
Here he met a cohort of fair - haired Germans ;
这里 他 遇见 一个 队列 的 公平的 - 头发 德国人 ;

在这里，他遇到了一群金发碧眼的德国人；

['jɒndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [lɒks] [ɒv; əv] [red] [huːz] [həʊm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;
yonder another with locks of red whose home he did not know ;
远处 其他 和 锁 的 红色的 谁 家 他 做过 不是 知道 ;

那边还有一个有着红色头发的女孩，他不知道她来自哪里；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['veksil] [ɒv; əv] [njuː'mɪdɪən] [ɔː(r)] [pə'nəʊ.ni.ən] ['hɔːsmən] .
and again a vexil of Numidian or Pannonian horsemen .
和 再次 一个 旗帜 的 努米底亚人 或者 潘诺尼亚 骑兵 .

还有一个努米底亚或潘诺尼亚骑兵的旗帜。

[æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdaiɔs'kjuəri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɒpt] .
At the Temple of the Dioscuri he was stopped .
在 这 寺庙 的 这 狄俄斯库里 他 曾是 停止 .

在狄俄斯库里神庙，他被拦住了。

[ə; eɪ] ['mænɪp(ə)l] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːzd] ['æn.tə.niz] [sʌn] - [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
A Hispanian maniple had just seized Antony's son Antyllus and , after a
一个 西班牙裔 操纵器 有 只是 查获 安东尼的 儿子 - 和 , 后 一个
['heɪsti] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] , [kɪld] [hɪm] .
hasty court - martial , killed him .
仓促 法庭 - 武术 , 被杀 他 .

一支西班牙军队刚刚俘虏了安东尼的儿子安提卢斯，并在仓促的军事法庭审判后将其处死。

[hɪz; ɪz] ['tjuːtə(r)] , [ˌθiː'ɒdəˌtʊs] , [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ,
His tutor , Theodotus , had betrayed him to the Romans ,
他的 导师 , 狄奥多图斯 , 有 背叛 他 到 这 罗马书 ,

他的老师狄奥多图斯出卖了他，把他出卖给了罗马人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [wɪð] [baʊnd] [hændz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv]
but the infamous fellow was being led with bound hands after the corpse of
但 这 臭名昭著的 同伴 曾是 存在 引领 和 边界 双手 后 这 尸体 的
[ðə; ði] ['hæpləs] [juːθ] ,
the hapless youth ,
这 不幸的 青年 ,

但是，那个臭名昭著的家伙双手被绑着，被人押着跟在那个不幸青年的尸体后面。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ə; eɪ] ['kɒstli] ['dʒuːəl]
because he was caught in the act of hiding in his girdle a costly jewel
因为 他 曾是 捕捉 在 这 行为 的 隐藏 在 他的 腰带 一个 昂贵 宝石
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] .
which he had taken from his neck .
哪个 他 有 已采取 从 他的 脖子 .

因为他被当场抓获，正在把从脖子上取下的贵重珠宝藏在腰带里。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['gɔːdʒiəs] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæd; həd]
Before his departure for the island Gorgias heard that the scoundrel had
前 他的 离开 为了 这 岛 高尔吉亚 听到 那 这 恶棍 有
[biːn] ['sentənst] [tuː; tə] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
been sentenced to crucifixion .
到过 判刑 到 十字架刑 .

高尔吉亚在前往岛上之前听说，那个恶棍已被判处钉十字架。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,
At last he succeeded in forcing a passage to the tomb ,
在 最后的 他 成功了 在 强制 一个 通道 到 这 墓 ,

他最终成功强行打开了通往陵墓的通道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] ['rəʊmən] ['lɪktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪθɪən] [gɑːdz]
which he found surrounded on all sides by Roman lictors and the Scythian guards
哪个 他 成立 包围 在 全部 侧面 经过 罗马 律师 和 这 斯基泰人 守卫
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

他发现自己被罗马的刽子手和城里的斯基泰卫兵团团包围了。

[huː] , [haʊ'evə(r)] , [pə'mɪtɪd] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [tuː; tə] [pɑːs] .
who , however , permitted him , as the architect , to pass .
WHO , 然而 , 允许 他 , 作为 这 建筑师 , 到 经过 .

然而，他作为建筑师，允许他通过。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɒbstək(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] [speəd] [hɪm][frɒm; frəm]
The numerous obstacles by which he had been delayed spared him from
这 很多的 障碍 经过 哪个 他 有 到过 延迟 幸存 他 从
[bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ]
becoming an eye - witness of the most terrible scenes of the tragedy which
成为 一个 眼睛 - 证人 的 这 最多 糟糕的 场景 的 这 悲剧 哪个
[hæd; həd][dʒʌst] [endid] ;
had just ended ;
有 只是 结束 ;

由于种种阻碍，他耽搁了行程，因此免于亲眼目睹刚刚结束的那场悲剧中最可怕的场景；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːnz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , [ə; eɪ]
but he received a minute description from the Queen's private secretary , a
但 他 已收到 一个 分钟 描述 从 这 女王大学 私人的 秘书 , 一个
[wel] - [dɪ'spəʊzd] [ˌmæsə'dəʊniən] ,
well - disposed Macedonian ,
出色地 - 处置 马其顿 ,

但他从女王的私人秘书——一位和蔼可亲的马其顿人——那里得到了详细的描述。

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['æntəni] ,
who had accompanied the wounded Antony ,
WHO 有 伴随 这 受伤 安东尼 ,

曾陪伴受伤的安东尼的人

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] ['gɔːdʒiəs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
and with whom Gorgias had become intimately acquainted during the building
和 和 谁 高尔吉亚 有 变得 亲密 熟人 期间 这 建筑
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] .
of the mausoleum .
的 这 陵 .

在陵墓建造期间，高尔吉亚与这些人建立了密切的联系。

[ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)] [tɜːnd] [ɪn]
Cleopatra had fled to the tomb as soon as the fortune of war turned in
克利奥帕特拉 有 逃亡 到 这 墓 作为 很快 作为 这 财富 的 战争 转向 在
['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] .
favour of Octavianus .
偏爱 的 奥克塔维安 .

当战争形势对屋大维有利时，克利奥帕特拉立刻逃进了陵墓。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] ['tʃɑːmiən] [ænd; ənd]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ,
No one was permitted to accompany her except Charmian and Iras ,
不 一 曾是 允许 到 陪伴 她 除了 查米安 和 伊拉斯 ,

除了查米安和伊拉斯之外，任何人都不允许陪同她。

[huː] [hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ðə; ði] ['hevi] ['breɪz(ə)n] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋ] .
who had helped her close the heavy brazen door of the massive building .
WHO 有 帮助 她 关闭 这 重的 厚颜无耻 门 的 这 大量的 建筑 .

是谁帮她关上了那栋庞大建筑里厚重的铜门?

[ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] ['æntəni] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən]
The false report of her death , which had induced Antony to put an
这 错误的 报告 的 她 死亡 , 哪个 有 诱导 安东尼 到 放 一个
[end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
end to his life ,
结尾 到 他的 生活 ,

关于她死亡的虚假消息，导致安东尼结束了自己的生命。

[hæd; həd] [pə'hæps] [ə'rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm]
had perhaps arisen from the fact that the Queen was literally in the tomb
有 也许 出现 从 这 事实 那 这 女王 曾是 字面上地 在 这 墓
.
.
.

这或许是因为女王当时确实在陵墓里。

[wen] , [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] ,
When , borne in the arms of his faithful servants , he reached the mausoleum ,
什么时候 , 出生 在 这 武器 的 他的 忠实 仆人 , 他 达到 这 陵 ,

当他被忠实的仆人抬着，到达陵墓时，

['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
mortally wounded , the Queen and her attendants vainly endeavoured to
致命的 受伤 , 这 女王 和 她 服务员 徒劳地 努力 到
['əʊpən] [ðə; ði] ['hevi] ['breɪz(ə)n] ['pɔːtl] .
open the heavy brazen portal .
打开 这 重的 厚颜无耻 门户网站 .

身负重伤的女王和她的侍从们徒劳地试图打开那扇沉重的铜门。

[bʌt; bət] [ˌkliːə'pætrə] ['ɑːdntli] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['lʌvə(r)] .
But Cleopatra ardently longed to see her dying lover .
但 克利奥帕特拉 热切地 渴望 到 看 她 垂死 情人 .

但克利奥帕特拉热切地渴望见到她即将离世的爱人。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɜːvɪsɪz] ,
She wished to have him near to render the last services ,
她 希望 到 有 他 靠近 到 使成为 这 最后的 服务 ,

她希望他能陪伴在身边，为她做最后的告别。

[ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] , [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
assure him once more of her devotion , close his eyes , and , if it
保证 他 一次 更多的 的 她 虔诚 , 关闭 他的 眼睛 , 和 , 如果 它
[wɒz; wəz] [səʊ] ['ɔːdəd] ,
was so ordered ,
曾是 所以 订购 ,

她再次向他保证自己的忠贞，合上他的眼睛，如果这是她的命令，

[daɪ] [wɪð] [hɪm] .
die with him .
死 和 他 .

与他同归于尽。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
So she and her attendants had searched the place ,
所以 她 和 她 服务员 有 搜索 这 地方 ,

于是她和她的随从搜查了那个地方。

[ænd; ənd] [wen] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndləs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [tuː; tə] [reɪz]
and when Iras spoke of the windlass which stood on the scaffold to raise
和 什么时候 伊拉斯 辐 的 这 绞盘 哪个 站立 在 这 脚手架 到 增加
[ðə; ði] ['hevi] [brɑːs] [pleɪt] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [lʌv] ['kɔŋkə] [deθ] ,
the heavy brass plate bearing the bas - relief of Love conquering Death ,
这 重的 黄铜 盘子 轴承 这 基础 - 宽慰 的 爱 征服 死亡 ,

当伊拉斯谈到架在绞刑架上的绞盘，用来升起刻有爱战胜死亡浅浮雕的沉重黄铜板时，

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,
the Queen and her friends hastened up the stairs ,
这 女王 和 她 朋友们 加快 向上 这 楼梯 ,

女王和她的朋友们匆匆走上楼梯。

[ðə; ði] ['beərə(r)] [bɪ'ləʊ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊp] ,
the bearer below fastened the wounded man to the rope ,
这 持有人 以下 系紧 这 受伤 男人 到 这 绳索 ,

下面的人把伤员绑在了绳子上。

[ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [hɜː'self] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndləs] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm] , ['eɪdɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
and Cleopatra herself stood at the windlass to raise him , aided by her
和 克利奥帕特拉 她自己 站立 在 这 绞盘 到 增加 他 , 协助 经过 她
['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjənz] .
faithful companions .
忠实 同伴 .

克利奥帕特拉亲自站在绞盘旁，在她的忠实同伴的帮助下将他吊了起来。

[ˌdaɪə'miːdiːz] [ə'vɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pɪtiəs] ['spektək(ə)l] [ðæn; ðən]
Diomedes averred that he had never beheld a more piteous spectacle than
狄俄墨得斯 断言 那 他 有 绝不 观看 一个 更多的 可怜的 奇观 比
[ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [mæn] ['hɒvərɪŋ] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ]
the gigantic man hovering between heaven and earth in the agonies of death
这 巨大 男人 悬停 之间 天堂 和 地球 在 这 痛苦 的 死亡
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

狄俄墨得斯断言，他从未见过比这个巨人在临死前的痛苦中徘徊于天地之间的景象更悲惨的景象，

[waɪl] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['lɒŋɪŋli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
while suffering the most terrible torture , extending his arms longingly towards the
尽管 痛苦 这 最多 糟糕的 酷刑 , 扩展 他的 武器 渴望地 向 这
['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .
woman he loved .
女士 他 喜爱 .

在遭受最可怕的酷刑时，他仍深情地伸出双臂，想要拥抱他所爱的女人。

[ðəʊ] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] ['tendəli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
Though scarcely able to speak , he tenderly called her name , but she made
尽管 几乎 有能力的 到 说话 , 他 温柔地 称为 她 姓名 , 但 她 制成
[nəʊ] [rɪ'plaɪ] ;
no reply ;
不 回复 ;

虽然他几乎说不出话来，但他温柔地呼唤着她的名字，但她没有回应；

[laɪk] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] ,
like Iras and Charmian ,
喜欢 伊拉斯 和 查米安 ,

就像 Iras 和 Charmian 一样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪɡ'zɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət]
she was exerting her whole strength at the windlass in the most passionate
她 曾是 施力 她 所有的 力量 在 这 绞盘 在 这 最多 热情的
['efət] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm] .
effort to raise him .
努力 到 增加 他 .

她使出浑身解数拉动绞盘，拼尽全力想把他拉起来。

[ðə; ði][rəʊp] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʊli] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)][hændz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs]
The rope running over the pulley cut her tender hands ; her beautiful face
这 绳索 跑步 超过 这 滑轮 切 她 投标 双手 ; 她 美丽的 脸
[wɒz; wəz] ['terəbli] [dɪ'stɔːtɪd] ;
was terribly distorted ;
曾是 可怕 扭曲 ;

滑轮上的绳索割伤了她娇嫩的双手；她美丽的脸庞严重变形；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
but she did not pause until they had succeeded in lifting the burden of the
但 她 做过 不是 暂停 直到 他们 有 成功了 在 举重 这 负担 的 这
['daɪɪŋ] [mæn] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] .
dying man higher and higher till he reached the floor of the scaffolding .
垂死 男人 更高 和 更高 直到 他 达到 这 地面 的 这 脚手架 .

但她没有停下脚步，直到他们成功地将垂死之人的重担越抬越高，直到他到达脚手架的底部。

[ðə; ði]['fræntɪk] [ɪɡ'zɜːʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ]
The frantic exertion by which the three women had succeeded in accomplishing
这 疯狂的 用力 经过 哪个 这 三 女性 有 成功了 在 完成
[æn; ən][ækt][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [streŋθ] ,
an act far beyond their strength ,
一个 行为 远的 超过 他们的 力量 ,

这三位女性凭借着惊人的努力，成功完成了一项远远超出她们能力范围的事情。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʌbld] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɜːnɪst] [wɪl] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt]
though it was doubled by the power of the most earnest will and ardent
尽管 它 曾是 双倍 经过 这 力量 的 这 最多 认真 将要 和 热心
['lɒŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,

即便它因最真挚的意志和最热烈的渴望而加倍，

[wʊd] [ˌnevəðə'les] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd][nɒt][ˌdaɪə'miːdiːz] ,
would nevertheless have failed in attaining its object had not Diomedes ,
会 尽管如此 有 失败的 在 达到 它是 目的 有 不是 狄俄墨得斯 ,
[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,
at the last moment ,
在 这 最后的 片刻 ,

然而，如果不是狄俄墨得斯在最后一刻出手相助，它终究无法达成目的。

[kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .
come to their assistance .
来 到 他们的 协助 .

去帮助他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][eɪd][ðə; ði]['daɪɪŋ]['rəʊmən][wɒz; wəz] [siːzd] ,
He was a strong man , and by his aid the dying Roman was seized ,
他 曾是 一个 强的 男人 , 和 经过 他的 援助 这 垂死 罗马 曾是 查获 ,

他力大无穷，在他的帮助下，垂死的罗马人被制服了。

[drɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] [ɪn]
drawn upon the scaffolding , and carried down the staircase to the tomb in
绘制 之上 这 脚手架 , 和 携带 向下 这 楼梯 到 这 墓 在
[ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] .
the first story .
这 第一的 故事 .

画在脚手架上，然后沿着楼梯搬到一楼的墓穴。

[wen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð] [wɪtʃ]
When the wounded general had been laid on one of the couches with which
什么时候 这 受伤 一般的 有 到过 铺设 在 一 的 这 沙发 和 哪个
[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɜːnɪʃt] ,
the great hall was already furnished ,
这 伟大的 大厅 曾是 已经 提供 ,

当受伤的将军被安置在大厅里已经摆放好的其中一张卧榻上时，

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [rɪ'taɪəd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [æn; ən] [ˌʌn'nəʊtɪst]
the private secretary retired , but remained on the staircase , an unnoticed
这 私人的 秘书 退休 , 但 剩余 在 这 楼梯 , 一个 未被察觉
[spek'teɪtə(r)] ,
spectator ,
旁观者 ,

私人秘书退休了，但仍然留在楼梯上，像个不引人注意的旁观者。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hænd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'gen] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
in order to be at hand in case the Queen again needed his assistance .
在 命令 到 是 在 手 在 案件 这 女王 再次 需要 他的 协助 .

为了随时待命，以备女王再次需要他的帮助。

[flʌʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] , [wɪð] ['tæŋg(ə)ld] ,
Flushed from the terrible exertion which she had just made , with tangled ,
酡 从 这 糟糕的 用力 哪个 她 有 只是 制成 , 和 纠缠不清 ,
[dɪ'ʃevld] [lɒks] ,
dishevelled locks ,
蓬头垢面 锁 ,

她刚刚经历了一场剧烈的运动，脸色通红，头发凌乱不堪。

['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] , [ˌkliːə'pætrə] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [tɔː(r)] ['əʊpən]
gasping and moaning , Cleopatra , as if out of her senses , tore open
喘息 和 呻吟 , 克利奥帕特拉 , 作为 如果 出去 的 她 感官 , 撕裂 打开
[hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] ,
her robe ,
她 长袍 ,

克利奥帕特拉喘息呻吟着，仿佛失去了理智，撕开了她的长袍。

[biːt] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] .
beat her breast , and lacerated it with her nails .
打 她 胸部 , 和 撕裂 它 和 她 指甲 .

她捶打自己的乳房，并用指甲划破它。

[ðen] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [wuːnd] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði]
Then , pressing her own beautiful face on her lover's wound to stanch the
然后 , 紧迫 她 自己的 美丽的 脸 在 她 恋人的 伤口 到 立柱 这
['fləʊɪŋ] [blʌd] ,
flowing blood ,
流动 血 ,

然后，她将自己美丽的脸庞贴在爱人的伤口上，止住流淌的鲜血。

[ʃiː; ʃi] ['læviʃ] [ə'pɒn] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'dɪərɪŋ] [nems] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðeə(r)] [lʌv]
she lavished upon him all the endearing names which she had bestowed on their love
她 慷慨的 之上 他 全部 这 可爱的 姓名 哪个 她 有 授予 在 他们的 爱
.
.
.

她把所有她用来称呼他们爱情的甜蜜昵称都用在了他身上。

[hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] [feɪt]
His terrible suffering made her forget her own and the sad fate
他的 糟糕的 痛苦 制成 她 忘记 她 自己的 和 这 伤心 命运
[ɪm'pendɪŋ] .
impending .
即将到来的 .

他遭受的巨大痛苦让她忘记了自己的痛苦和即将到来的悲惨命运。

[tɪəz] [ɒv; əv] ['pɪti] [fel] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɪl] [ˌʌn'wiðəd]
Tears of pity fell like the refreshing drops of a shower upon the still unwithered
眼泪 的 遗憾 跌倒 喜欢 这 令人耳目一新 滴 的 一个 淋浴 之上 这 仍然 未枯萎的
['blɔsəmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] ,
blossoms of their love ,
花朵 的 他们的 爱 ,

怜悯的泪水如同清爽的雨滴，洒在他们尚未凋零的爱情之花上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðəʊz] [wɪtʃ] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] , [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [ə'njuː] , [tuː; tə]
and brought those which , during the preceding night , had revived anew , to
和 带来 那些 哪个 , 期间 这 前 夜晚 , 有 复活 重新 , 到
[ðeə(r)] [lɑːst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʌn'fəʊldɪŋ] .
their last magnificent unfolding .
他们的 最后的 壮丽 展开 .

并将那些在前一夜重新苏醒的生物，带到了它们最后的辉煌展现之中。

['baʊndləs] , ['lɪmɪtləs] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ,
Boundless , limitless as her former passion for this man ,
无边无际 , 无限 作为 她 以前的 热情 为了 这 男人 ,

如同她曾经对这个男人的热情一样，无边无际，永无止境。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [griːf] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ægənaɪzɪŋ] [deθ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
was now the grief with which his agonizing death filled her heart .
曾是 现在 这 悲伤 和 哪个 他的 痛苦的 死亡 已填 她 心 .

现在，她心中充满了他痛苦离世带来的悲痛。

[ɔːl] [ðæt] [mɑːk] ['æntəni] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
All that Mark Antony had been to her in the heyday of life ,
全部 那 标记 安东尼 有 到过 到 她 在 这 鼎盛时期 的 生活 ,

在她人生的黄金时期，马克·安东尼对她来说意味着什么，

[ɔːl] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ɔːl] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
all their mutual experiences , all that each had received from the other ,
全部 他们的 相互的 经历 , 全部 那 每个 有 已收到 从 这 其他 ,

他们彼此的所有经历，他们各自从对方那里得到的一切，

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɪn] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [hjʊ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt]
had returned to her memory in clear and vivid hues during the banquet
有 返回 到 她 记忆 在 清除 和 生动 色调 期间 这 宴会
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kləʊzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
which had closed a few hours ago .
哪个 有 关闭 一个 很少 小时 前 .

在几个小时前结束的宴会上，那些画面清晰生动地浮现在她的记忆中。

[naʊ] [ðiːz] [siːnz] , [kən'denst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] , [ə'gen] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Now these scenes , condensed into a narrow compass , again passed before her
现在 这些 场景 , 浓缩版 进入 一个 狭窄的 罗盘 , 再次 通过了 前 她
['ment(ə)l] ['vɪʒn] ,
mental vision ,
精神的 想象 ,

现在，这些场景浓缩成一个狭窄的范围，再次在她脑海中一闪而过。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'viːl] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
but only to reveal more distinctly the depth of misery of this hour .
但 仅有的 到 揭示 更多的 明显地 这 深度 的 苦难 的 这 小时 .

但这样做只是为了更清晰地揭示此刻的苦难之深。

[æt; ət][lɑːst] ['æŋgwɪʃ] [fɔːst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [klɪrɪst] ['meməriz] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] :
At last anguish forced even the clearest memories into oblivion :
在 最后的 痛苦 强制 甚至 这 最清晰 回忆 进入 遗忘 :

最终，痛苦迫使就连最清晰的记忆也彻底消逝：

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)][breɪn] , [stɪl] ['æktɪv] ,
she saw nothing save the tortures of her lover ; her brain , still active ,
她 锯 没有什么 节省 这 酷刑 的 她 情人 ; 她 脑 , 仍然 积极的 ,

她眼中只有爱人遭受的折磨；她的大脑依然活跃，

[rɪ'viːld] ['səʊlli] [ðə; ði] [gʌlf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [wɪtʃ] [jɔːn] [nɒt]['əʊnli]
revealed solely the gulf at her feet , and the tomb which yawned not only
揭晓 仅 这 海湾 在 她 脚 , 和 这 墓 哪个 打哈欠 不是 仅有的
[fɔː(r); fə(r)] ['æntəni] ,
for Antony ,
为了 安东尼 ,

她只露出脚下的深渊，以及那座不仅为安东尼而设的坟墓。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
but for herself .
但 为了 她自己 .

但是为了她自己。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ɔː(r)][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]
Unable to think of the happiness enjoyed in the past or to hope for
无法 到 思考 的 这 幸福 享受 在 这 过去的 或者 到 希望 为了
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
it in the future ,
它 在 这 未来 ,

既无法回想起过去的幸福，也无法期盼未来的幸福。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [ˌʌnkən'trəʊld] [dɪ'speə(r)] ,
she gave herself up to uncontrolled despair ,
她 给予 她自己 向上 到 不受控制 绝望 ,

她陷入了无法控制的绝望之中。

[ænd; ənd][nəʊ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] ['jiːldɪd] [mɔː(r)] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði]
and no woman of the people could have yielded more absolutely to the
和 不 女士 的 这 人们 可以 有 产生 更多的 绝对地 到 这
[kən'sjuːmɪŋ] [griːf] [wɪtʃ] [rent] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
consuming grief which rent her heart ,
消费 悲伤 哪个 租 她 心 ,

没有哪个平民女子能比她更彻底地屈服于撕裂她心灵的悲痛之中。

[ɔː(r)] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wɪldə] , [mɔː(r)]['fræntɪk]['læŋgwɪdʒ] , [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [greɪt] [kwiːn] ,
or expressed it in wilder , more frantic language , than did this great Queen ,
或者 表达 它 在 更狂野 , 更多的 疯狂的 语言 , 比 做过 这 伟大的 女王 ,

或者用比这位伟大的女王更狂野、更疯狂的语言来表达，

[ðɪs] ['wʊmən] [huː] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sʌfərɪŋ] ,
this woman who as a child had been so sensitive to the slightest suffering ,
这 女士 WHO 作为 一个 孩子 有 到过 所以 敏感的 到 这 丝毫 痛苦 ,

这个女人从小就对最轻微的痛苦都非常敏感，

[ænd; ənd] [huːz] ['ɑːftə(r)] - [laɪf][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beə(r)] ['sɒrəʊ] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .
and whose after - life had certainly not taught her to bear sorrow with patience .
和 谁 后 - 生活 有 当然 不是 教授 她 到 熊 悲哀 和 耐心 .

而她的来世也并没有教会她如何耐心忍受悲伤。

['ɑːftə(r)] ['tʃɑːmiən] , [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mænz] [rɪ'kwest] , [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm][sʌm; səm][waɪn] ,
After Charmian , at the dying man's request , had given him some wine ,
后 查米安 , 在 这 垂死 男人的 要求 , 有 给定 他 一些 葡萄酒 ,

应垂死之人的请求，查米安给他喝了一些酒。

[hiː; hi] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] [kəʊ'hɪərəntli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] .
he found strength to speak coherently , instead of moaning and sighing .
他 成立 力量 到 说话 连贯地 , 反而 的 呻吟 和 叹息 .

他终于鼓起勇气，能够清晰地说话，而不是呻吟叹息。

[hiː; hi] ['tendəli] [ɜːrdʒd] [ˌkliːə'pætrə][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['seɪfti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɒnə(r)] ,
He tenderly urged Cleopatra to secure her own safety , if it could be done without dishonour ,
他 温柔地 敦促 克利奥帕特拉 到 安全的 她 自己的 安全 , 如果 它 可以 是 完毕 没有 羞辱 ,

他温柔地劝说克利奥帕特拉，如果能在不失名誉的前提下确保自身安全，那就去做。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] - [æz; əz][ðə; ði][mæn][məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] .
and mentioned Proculejus as the man most worthy of her confidence among the friends of Octavianus .
和 提及 - 作为 这 男人 最多 值得 的 她 信心 之中 这 朋友们 的 奥克塔维安 .

她还提到，在屋大维的朋友中，普罗库列尤斯是最值得她信任的人。

[ðen] [hiː; hi] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm] ['hæpi] ;
Then he entreated her not to mourn for him , but to consider him happy ;
然后 他 恳求 她 不是 到 哀悼 为了 他 , 但 到 考虑 他 快乐的 ;

然后他恳求她不要为他悲伤，而要认为他是幸福的；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['feɪvəz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
for he had enjoyed the richest favours of Fortune .
为了 他 有 享受 这 最富有的 恩惠 的 财富 .

因为他曾享受过命运最眷顾的恩惠。

[hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [bɹ'aɪtəst] ['aʊəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ;
He owed his brightest hours to her love ;
他 欠款 他的 最亮的 小时 到 她 爱 ;

他生命中最辉煌的时光都归功于她的爱；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [mæn][ɒn] [ɜːθ] .
but he had also been the first and most powerful man on earth .
但 他 有 还 到过 这 第一的 和 最多 强大的 男人 在 地球 .

但他同时也是地球上第一个也是最有权势的人。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [lʌv] , ['ɒnərəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['rəʊmən] [huː]
Now he was dying in the arms of Love , honourable as a Roman who
现在 他 曾是 垂死 在 这 武器 的 爱 , 光荣的 作为 一个 罗马 WHO
[sə'kʌm] [tuː; tə]['rəʊmənz] .
succumbed to Romans .
屈服了 到 罗马书 .

现在他死在了爱人的怀抱中，像一个罗马人那样光荣地死去，他死于罗马人之手。

[ɪn] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [hiː; hi][daɪd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['strʌg(ə)l] .
In this conviction he died after a short struggle .
在 这 定罪 他 死亡 后 一个 短的 斗争 .

他坚持这一信念，经过短暂的挣扎后死去。

[ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] , [kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Cleopatra had watched his last breath , closed his eyes ,
克利奥帕特拉 有 观看 他的 最后的 气息 , 关闭 他的 眼睛 ,

克莉奥佩特拉目送他咽下最后一口气，闭上了他的双眼。

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊn] [hɜː'self] ['tiəlis] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['bɒdi] .
and then thrown herself tearlessly on her lover's body .
和 然后 抛掷 她自己 无泪 在 她 恋人的 身体 .

然后她无泪地扑倒在爱人的身上。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mɑːb(ə)l]
At last she fainted , and lay unconscious with her head upon his marble
在 最后的 她 昏厥 , 和 躺 无意识 和 她 头 之上 他的 大理石
[brest] .
breast .
胸部 .

最后她昏了过去，昏迷不醒地躺在他如大理石般坚实的胸膛上，头枕在他的胸膛上。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri][hæd; həd] ['witnis] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz]
The private secretary had witnessed all this , and then returned with tearful eyes
这 私人的 秘书 有 目击者 全部 这 , 和 然后 返回 和 内牛满面 眼睛
[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] .
to the second story .
到 这 第二 故事 .

私人秘书目睹了这一切，然后含着泪回到了二楼。

[ðeə(r)][hiː; hi][met]['gɔːdʒiəs] , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] ,
There he met Gorgias , who had climbed the scaffolding ,
那里 他 遇见 高尔吉亚 , WHO 有 攀登 这 脚手架 ,

在那里他遇到了爬上脚手架的戈尔吉亚斯。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steəz] .
and told him what he had seen and heard from the stairs .
和 讲述 他 什么 他 有 已见 和 听到 从 这 楼梯 .

然后把他在楼梯上看到和听到的事情告诉了他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['stɔːri][wɒz; wəz] ['skeəsli] [endid] [wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
But his story was scarcely ended when a carriage stopped at the Corner
但 他的 故事 曾是 几乎 结束 什么时候 一个 运输 停止 在 这 角落
[ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz][ænd; ənd][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk]['rəʊmən] [ə'lait] .
of the Muses and an aristocratic Roman alighted .
的 这 缪斯 和 一个 贵族 罗马 下车 .

但他的故事还没结束，一辆马车就停在了缪斯之角，一位罗马贵族下了车。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] - [huːm] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['æntəni] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]
This was the very Proculejus whom the dying Antony had recommended to
这 曾是 这 非常 - 谁 这 垂死 安东尼 有 受到推崇的 到
[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
the woman he loved as worthy of her confidence .
这 女士 他 喜爱 作为 值得 的 她 信心 .

这正是临终的安东尼向他心爱的女人推荐的，值得她信任的普罗库列尤斯。

" [ɪn][fækt] , " ['gɔːdʒiəs] [kən'tɪnjuːd] ,
" In fact , " Gorgias continued ,
" 在 事实 , " 高尔吉亚 持续 ,

“事实上，”戈尔吉亚斯继续说道，“

" [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [reɪs] .
" he seemed in form and features one of the noblest of his haughty race .
" 他 似乎 在 形式 和 特征 一 的 这 最高贵 的 他的 傲慢 种族 .

“他看起来体态匀称，容貌俊美，是他那高贵种族中最杰出的人之一。”

[hiː; hi] [keɪm] [kə'mɪʃənd] [baɪ][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːmli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]
He came commissioned by Octavianus , and is said to be warmly devoted to
他 来了 委托 经过 奥克塔维安 , 和 是 说 到 是 热情地 奉献 到
[ðə; ði] ['siːzə(r)] ,
the Caesar ,
这 凯撒 ,

他是受屋大维委派而来，据说对凯撒忠心耿耿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [mæn] .
and a well - disposed man .
和 一个 出色地 - 处置 男人 .

而且他为人友善。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [hɪm] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
We have also heard him mentioned as a poet and a brother - in - law
我们 有 还 听到 他 提及 作为 一个 诗人 和 一个 兄弟 - 在 - 法律
[ɒv; əv] [maɪ'sinæs] .
of Maecenas .
的 保护者 .

我们还听说他是一位诗人，也是梅塞纳斯的妹夫。

[ə; eɪ] ['welθi] ['ærɪstəkræt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['peɪtrən][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
A wealthy aristocrat , he is a generous patron of literature ,
一个 富裕 贵族 , 他 是 一个 慷慨的 赞助人 的 文学 ,

他是一位富有的贵族，也是文学的慷慨赞助人。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][həʊldz][ɑːt][ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] .
and also holds art and science in high esteem .
和 还 持有 艺术 和 科学 在 高的 尊重 .

并且对艺术和科学也抱有高度敬意。

[tɪmədʒiːniːz] [lɔːd] [hɪz; ɪz]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
Timagenes lauds his culture and noble nature .
蒂马格内斯 赞扬 他的 文化 和 高贵 自然 .

提马格尼斯赞扬了他的文化和高尚的品格。

[pə'hæps] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ðə; ði]
Perhaps the historian was right ; but where the object in question is the
也许 这 历史学家 曾是 正确的 ; 但 在哪里 这 目的 在 问题 是 这
[steɪt] [ænd; ənd][ɪts] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
state and its advantage ,
状态 和 它是 优势 ,

或许这位历史学家是对的；但如果所讨论的对象是国家及其利益，

[wɒt] [wiː; wi][hɪə(r)] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [mæn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd]

what we here regard as worthy of a free man appears to be considered

什么 我们 这里 看待 作为 值得 的 一个 自由的 男人 出现 到 是 经过考虑的

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] .

of little moment at the court of Octavianus .

的 小的 片刻 在 这 法庭 的 奥克塔维安 .

我们这里认为自由人应有的品质，在屋大维的宫廷里似乎并不重要。

[ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn'trʌst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] ,

The lord to whom he gives his services intrusted him with a difficult task ,

这 主 到 谁 他 给予 他的 服务 受托人 他 和 一个 难的 任务 ,

他所侍奉的主人委托他一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] - ['daʊtləs] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə]

and Proculejus doubtless considered it his duty to make every effort to

和 - 毫无疑问 经过考虑的 它 他的 责任 到 制作 每一个 努力 到

[pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [jet] — — [ɪf] [ai] [siː] [ə'raɪt] ,

perform it — and yet — — If I see aright ,

履行 它 — 和 然而 — — 如果 我 看 好的 ,

普罗库列尤斯无疑认为尽一切努力履行这一职责是他的责任——然而——如果我没看错的话，

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [kɜːs] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

a day will come when he will curse this , and the obedience with which he ,

一个 天 将要 来 什么时候 他 将要 诅咒 这 , 和 这 服从 和 哪个 他 ,

总有一天他会诅咒这一切，以及他曾经表现出的顺从。

[ə; eɪ] [friː] [mæn] , ['eɪdɪd] ['siːzə(r)] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

a free man , aided Caesar But listen .

一个 自由的 男人 , 协助 凯撒 但 听 .

一个自由人，曾协助凯撒。但是请听我说。

" [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ɪn][hɪz; ɪz]['splendɪd] [suːt][ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] , [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

" Erect and haughty in his splendid suit of armour , he knocked at the door

" 直立 和 傲慢 在 他的 灿烂 套装 的 盔甲 , 他 敲门 在 这 门

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .

of the tomb .

的 这 墓 .

“他身着华丽的盔甲，昂首挺胸，傲然地敲响了陵墓的大门。”

[ˌkliːə'pætrə][hæd; həd][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɑːskt] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn]

Cleopatra had regained consciousness and asked — she must have known

克利奥帕特拉 有 恢复 意识 和 问 — 她 必须 有 已知

[hɪm][ɪn] [rəʊm] — [wɒt] [hiː; hi][dɪ'zaɪəd] .

him in Rome — what he desired .

他 在 罗马 — 什么 他 想要的 .

克利奥帕特拉恢复了意识，问他想要什么——她一定在罗马认识他。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtiəsli] , [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ,

" He had come , he answered courteously , by the command of Octavianus ,

" 他 有 来 , 他 回答 礼貌地 , 经过 这 命令 的 奥克塔维安 ,

[tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

to negotiate with her ,

到 谈判 和 她 ,

“他是奉屋大维之命前来与她谈判的，”他礼貌地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

and the Queen expressed her willingness to listen , but refused to

和 这 女王 表达 她 意愿 到 听 , 但 拒绝 到

[əd'mɪt][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] .

admit him into the mausoleum .

承认 他 进入 这 陵 .

女王表示愿意倾听，但拒绝让他进入陵墓。

" [səʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" So they talked with each other through the door .
" 所以 他们 谈话 和 每个 其他 通过 这 门 .

于是他们隔着门交谈起来。

[wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] [kəm'pəʊʒə(r)] ,
With dignified composure ,
和 凝重 镇定 ,

神态自若，

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sʌnz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['æntəni] — [nɒt] -
she asked to have the sons whom she had given to Antony — not Caasarion
她 问 到 有 这 儿子们 谁 她 有 给定 到 安东尼 — 不是 -
— [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz] [kɪŋz] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] .
— acknowledged as Kings of Egypt .
— 已确认 作为 国王 的 埃及 .

她要求承认她嫁给安东尼（而不是凯撒里昂）的儿子们为埃及国王。

" - ['ɪnstəntli] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] ['si:zə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv]
" Proculejus instantly promised to convey her wishes to Caesar , and gave
" - 即刻 承诺 到 传达 她 愿望 到 凯撒 , 和 给予
[həʊps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fʊl'fɪlmənt] .
hopes of their fulfilment .
希望 的 他们的 履行 .

“普罗库列尤斯立即答应将她的愿望转达给凯撒，并表示希望她的愿望能够实现。

" [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kleɪmz] — [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt]
" While she was speaking of the children and their claims — she did not
" 尽管 她 曾是 请讲 的 这 孩子们 和 他们的 索赔 — 她 做过 不是
['menʃ(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fju:tʃə(r)] — [ðə; ði]['rəʊmən] ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [mɑ:k] ['æn.tə.niz]
mention her own future — the Roman questioned her about Mark Antony's
提到 她 自己的 未来 — 这 罗马 被质问 她 关于 标记 安东尼的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

“当她谈论孩子们及其诉求时——她没有提及自己的未来——罗马人问她关于马克·安东尼之死的问题，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mænz] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
and then described the destruction of the dead man's army and other
和 然后 描述 这 破坏 的 这 死的 男人的 军队 和 其他
['mætəz] [ɒv; əv] ['trɪviəl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
matters of trivial importance .
事情 的 琐碎的 重要性 .

然后描述了死者军队的覆灭以及其他一些琐碎的事情。

- [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['bæblə(r)] ,
Proculejus did not look like a babbler ,
- 做过 不是 看 喜欢 一个 喋喋不休者 ,

Proculejus看起来不像噪鹃，

[bʌt; bət][ai] [felt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tenʃənəli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
but I felt a suspicion that he was intentionally trying to hold the attention
但 我 毛毡 一个 怀疑 那 他 曾是 故意 尝试 到 抓住 这 注意力
[ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
of the Queen .
的 这 女王 .

但我怀疑他是故意想引起女王的注意。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kɔː'niːljəs] ['gæləs] ,
This proved to be his design ; he had been merely waiting for Cornelius Gallus ,
这 已证实 到 是 他的 设计 ; 他 有 到过 仅仅 等待 为了 科尼利厄斯 加勒斯 ,

事实证明，这正是他的计划；他一直在等待科尼利厄斯·加卢斯。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] .
the commander of the fleet , of whom you have heard .
这 指挥官 的 这 舰队 , 的 谁 你 有 听到 .

你们都听说过的那位舰队司令。

[hiː; hi] , [tuː] , [ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ɪn] [rəʊm] ,
He , too , ranks among the chief men in Rome ,
他 , 也 , 排名 之中 这 首席 男人 在 罗马 ,

他也是罗马的权贵之一。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv] - .
and yet he made himself the accomplice of Proculejus .
和 然而 他 制成 他自己 这 同案犯 的 - .

然而，他却成为了普罗库列尤斯的同谋。

" [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'taɪəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpləs] ['wʊmən] .
" The latter retired as soon as he had presented the new - comer to the hapless woman .
" 这 后者 退休 作为 很快 作为 他 有 呈现 这 新的 - 角 到 这 不幸的 女士 .

“后者在把新来者介绍给那位不幸的女士后，便立即退下了。”

" [ai] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][maɪ][pəʊst][ænd; ənd] [naʊ] [hɜːd] ['gæləs] [ə'ʃʊə(r)] [ˌkliːə'pætrə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['sɪmpəθi] .
" I remained at my post and now heard Gallus assure Cleopatra of his master's sympathy .
" 我 剩余 在 我的 邮政 和 现在 听到 加勒斯 保证 克利奥帕特拉 的 他的 硕士学位 同情 .

“我坚守岗位，听到加卢斯向克利奥帕特拉保证他的主人会同情她。”

[wɪð] [ðə; ði][məʊst][bɒm'bæstɪk][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] ['bɪtəli] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [mɔːn, məun][ɪn] [mɑːk] ['æntəni] [ðə; ði] [frend] ,
With the most bombastic exaggeration he described how bitterly Octavianus mourned in Mark Antony the friend ,
和 这 最多 夸张的 夸张 他 描述 如何 苦涩地 奥克塔维安 哀悼 在 标记 安东尼 这 朋友 ,

他用极其夸张的语言描述了屋大维对好友马克·安东尼的悲痛之情。

[ðə; ði]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ruːlə(r)][ænd; ənd]['ʃeərə(r)][ɪn][səʊ] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['entəpraɪzɪz] .
the brother - in - law , the co - ruler and sharer in so many important enterprises .
这 兄弟 - 在 - 法律 , 这 合作 - 统治者 和 分享者 在 所以 许多 重要的 企业 .

姐夫，也是众多重要企业的共同经营者和股东。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] ['bɜːnɪŋ] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
He had shed burning tears over the tidings of his death .
他 有 棚 燃烧 眼泪 超过 这 消息 的 他的 死亡 .

得知自己死讯时，他流下了灼热的泪水。

['nevə(r)][hæd; həd][mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)][wʌnz] [kɔːst] [daʊn] ['eni] [mænz] [tʃiːks] .
Never had more sincere ones coursed down any man's cheeks .
绝不 有 更多的 真诚 一个 课程 向下 任何 男人的 脸颊 .

从未见过哪个男人的脸颊上流下如此真挚的泪水。

" ['gæləs] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tenʃənəli] [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" Gallus , too , seemed to me to be intentionally prolonging the conversation .
" 加勒斯 , 也 , 似乎 到 我 到 是 故意 延长 这 对话 .

"在我看来，加勒斯似乎也是故意延长谈话时间。"

" [ðen] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌkliə'pætrəz] [briːf] [rɪ'plaɪz] , [maɪ] ['fɔːmən] ,
" Then , while I was listening intently to understand Cleopatra's brief replies , my foreman ,
" 然后 , 尽管 我 曾是 聆听 专注地 到 理解 克利奥帕特拉的 简短的 回复 , 我的 领班 ,

"然后，正当我全神贯注地聆听克利奥帕特拉简短的回答时，我的工头……"

[huː] , [wen] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
who , when the workmen were driven away by the Romans ,
WHO , 什么时候 这 工人 是 驱动 离开 经过 这 罗马书 ,

当工人们被罗马人驱逐时，

[hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [tuː] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,
had concealed himself between two blocks of granite ,
有 暗 他自己 之间 二 积木 的 花岗岩 ,

他把自己藏在两块花岗岩之间，

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ðæt] - [hæd; həd][dʒʌst] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['skæfəʊld][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt] .
came to me and said that Proculejus had just climbed a ladder to the scaffold in the rear of the monument .
来了 到 我 和 说 那 - 有 只是 攀登 一个 梯子 到 这 脚手架 在 这 后部 的 这 纪念碑 .

他来告诉我，普罗库列尤斯刚刚爬上梯子，到了纪念碑后面的脚手架上。

[tuː] ['sɜːvənts] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['stəʊlən] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
Two servants followed , and they had all stolen down into the hall .
二 仆人 随后 , 和 他们 有 全部 被盗 向下 进入 这 大厅 .

两个仆人跟了上去，他们三人悄悄地溜进了大厅。

" [ai]['heɪstɪli] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
" I hastily started up .
" 我 草草 开始 向上 .

我匆忙启动了。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [hed] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
I had been lying on the floor with my head outstretched to listen .
我 有 到过 说谎 在 这 地面 和 我的 头 伸展 到 听 .

我当时躺在地板上，伸长脖子倾听。

" [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [ðə; ði] [kwiːn] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːnd] .
" Cost what it might , the Queen must be warned .
" 成本 什么 它 可能 , 这 女王 必须 是 警告 .

"无论代价如何，都必须警告女王。"

['tretʃəri] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æt; ət] [wɜːk] [hɪə(r)] .
Treachery was certainly at work here .
背信弃义 曾是 当然 在 工作 这里 .

这其中肯定存在背叛行为。

" [bʌt; bət][ai] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
" But I came too late .
" 但 我 来了 也 晚的 .

但我来晚了。

" [əʊ]['diːɒn] !
" O Dion !
" 哦 迪翁 !

“哦，狄翁！

[ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,
If I had only been informed a few minutes before ,
如果 我 有 仅有的 到过 知情的 一个 很少 分钟 前 ,

如果我早几分钟得到通知的话，

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
perhaps something still more terrible might have happened ,
也许 某物 仍然 更多的 糟糕的 可能 有 发生 ,

或许还会发生更可怕的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [wɒt] [naʊ] ['θretnz] [hɜː(r); hə(r)] .
but the Queen would have been spared what now threatens her .
但 这 女王 会 有 到过 幸存 什么 现在 威胁 她 .

但女王本可以免受现在威胁她的种种危险。

[wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [huː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)]
What can she expect from the conqueror who , in order to seize her
什么 能 她 预计 从 这 征服者 WHO , 在 命令 到 抢占 她
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

她能从那个为了活捉她而征服她的人身上得到什么呢？

[ˌkɒndɪ'sendz] [tuː; tə][ˌaʊt'wɪt][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , [dɪ'fensləs] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz] [sə'kʌm] [tuː; tə]
condescends to outwit a noble , defenceless woman , who has succumbed to
居高临下 到 智胜 一个 高贵 , 毫无防备 女士 , WHO 有 屈服了 到
[suː'pɪəriə(r)]['paʊə(r)] ?
superior power ?
优越的 力量 ?

他竟屈尊俯就，企图戏弄一位高贵而手无寸铁的女子，而这位女子却屈服于强权？

" [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kwiːn] [frɒm; frəm][sɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
" Death would have released the unhappy Queen from sore trouble and
" 死亡 会 有 发布 这 不开心 女王 从 疮 麻烦 和
['hɒrəb(ə)l] [ʃeɪm] .
horrible shame .
可怕 耻辱 .

“死亡本可以解救不幸的女王，让她摆脱痛苦的折磨和可怕的耻辱。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [reɪzd] [ðə; ði]['dægə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
And she had already raised the dagger against her life .
和 她 有 已经 提高 这 匕首 反对 她 生活 .

她已经举起匕首，准备结束自己的生命。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə'lɒft][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [stiːl] ,
Before my eyes she flung aloft her beautiful arm with the flashing steel ,
前 我的 眼睛 她 扔 高空 她 美丽的 手臂 和 这 闪烁 钢 ,

在我眼前，她高高举起那只闪着寒光的美臂，挥舞着她那美丽的手臂。

[wɪtʃ] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] ['meni] - [brɑːntʃt] [ˌkændə'lɑːbrə]
which glittered in the light of the candles in the many - branched candelabra
哪个 闪闪发光 在 这 光 的 这 蜡烛 在 这 许多 - 分支 烛台
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɑː'kɒfəgaɪ] .
beside the sarcophagi .
旁 这 石棺 .

在石棺旁多枝烛台的烛光下，它们闪闪发光。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] !
But I will try to remain calm !
但 我 将要 尝试 到 保持 冷静的 !

但我会尽量保持冷静!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)] .
You shall hear what happened in regular order .
你 将 听到 什么 发生 在 常规的 命令 .

你会按部就班地听到事情经过。

[maɪ] [θɔːts] [grəʊ] [kən'fjuːzd] [æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] [ri'kəːz] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] .
My thoughts grow confused as the terrible scene recurs to my memory .
我的 想法 生长 使困惑 作为 这 糟糕的 场景 递归 到 我的 记忆 .

可怕的场景再次浮现在我的记忆中，我的思绪变得混乱。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
To describe it as I saw it , I should need to be a poet ,
到 描述 它 作为 我 锯 它 , 我 应该 需要 到 是 一个 诗人 ,

要用语言来描述我所看到的景象，我恐怕得成为一名诗人才行。

[æn; ən]['ɑːtɪst][ɪn] [wɜːdz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ['hæpənd] [ɒn][ə; eɪ][steɪdʒ] — [juː; jʊ]
an artist in words ; for what passed before me happened on a stage — you
一个 艺术家 在 字 ; 为了 什么 通过了 前 我 发生 在 一个 阶段 — 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

一位用文字作画的艺术家；因为发生在我眼前的一切都像是在舞台上——你知道的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuːm] .
it was a tomb .
它 曾是 一个 墓 .

那是一座坟墓。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] [stəʊn] - [dɑːk] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ]
The walls were of dark stone - dark , too , were the pillars and ceiling
这 墙壁 是 的 黑暗的 石头 - 黑暗的 , 也 , 是 这 柱子 和 天花板
— [ɔːl] [dɑːk] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ;
— all dark and glittering ;
— 全部 黑暗的 和 闪闪发光 ;

墙壁是深色的石头做的——柱子和天花板也是深色的——全都暗沉而闪亮；

[məʊst] ['pɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['smuːðli] ['pɒlɪʃt] [stəʊn] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
most portions were smoothly polished stone , shining like a mirror .
最多 部分 是 顺利 抛光 石头 , 灼灼 喜欢 一个 镜子 .

大部分区域都是光滑的石头，闪闪发光，像镜子一样。

[nɪə(r)][ðə; ði] [sɑː'kɒfəgaɪ] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrə][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][və'sɪnəti]
Near the sarcophagi , and around the candelabra as far as the vicinity
靠近 这 石棺 , 和 大约 这 烛台 作为 远的 作为 这 附近
[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
of the door ,
的 这 门 ,

在石棺附近，以及烛台周围直至门口附近，

[weə(r)] [ðə; ði] ['rɑːskəli] [trɪk] [wɒz; wəz] [pleɪd] , [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['fest(ə)l] [hɔːl] .
where the rascally trick was played , the light was brilliant as in a festal hall .
在哪里 这 赖皮 诡计 曾是 玩 , 这 光 曾是 杰出的 作为 在 一个 节日 大厅 .

恶作剧发生的地方，灯光璀璨，如同节日大厅一般。

['evri] [blʌd] - [steɪn] [ɒn][ðə; ði][hænd] , ['evri] [skrætʃ] ,
Every blood - stain on the hand , every scratch ,
每一个 血 - 弄脏 在 这 手 , 每一个 划痕 ,

手上的每一处血迹，每一道划痕，

['evri] [wuːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['despərət] ['wʊmən] [hæd; həd] [tɔːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪlz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
every wound which the desperate woman had torn with her own nails on her bosom ,
每一个 伤口 哪个 这 绝望的 女士 有 撕裂 和 她 自己的 指甲 在 她 怀 ,

绝望的女人用自己的指甲在胸口撕开的每一道伤口，

[wɪtʃ] [gliːm] [snəʊ] - [waɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [rəʊbz] , [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .
which gleamed snow - white from her black robes , was distinctly visible .
哪个 闪闪发光 雪 - 白色的 从 她 黑色的 长袍 , 曾是 明显地 可见的 .

她黑色长袍下露出的雪白眼睛清晰可见。

['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [dɪm] ,
Farther away , on the right and left , the light was dim ,
更远 离开 , 在 这 正确的 和 左边 , 这 光 曾是 暗淡 ,

更远处，左右两侧的光线都很昏暗。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [tuːm] .
and near the side walls the darkness was as intense as in a real tomb .
和 靠近 这 边 墙壁 这 黑暗 曾是 作为 激烈的 作为 在 一个 真实的 墓 .

靠近侧墙的地方，黑暗如同真正的坟墓一般浓重。

[ɒn] [ðə; ði] [smuːð] ['pɔːfəri] ['kɒləms] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [blæk] ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːpəntaɪn] — [hɪə(r)] , [ðeə(r)] ,
On the smooth porphyry columns , the glittering black marble and serpentine — here , there ,
在 这 光滑的 斑岩 列 , 这 闪闪发光 黑色的 大理石 和 蛇形 — 这里 , 那里 ,

光滑的斑岩柱上，闪闪发光的黑色大理石和蛇纹石——这里，那里，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] — ['flikə] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kændllaɪt] .
and everywhere — flickered the wavering reflection of the candlelight .
和 到处 — 闪烁 这 摇摆不定 反射 的 这 烛光 .

到处都闪烁着摇曳的烛光。

[ðə; ði] [drɑːft] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['weivə] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [ðə; ði][hɔːl] ,
The draught kept it continually in motion , and it wavered to and fro in the hall ,
这 草稿 保留 它 持续 在 运动 , 和 它 犹豫不决 到 和 弗 在 这 大厅 ,

气流使它不停地摇晃，在大厅里来回摆动。

[laɪk] [ðə; ði] ['restləs] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] .
like the restless souls of the damned .
喜欢 这 不安 灵魂 的 这 该死的 .

就像那些不安的亡灵。

[weər'evə(r)][ðə; ði] [aɪ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][met] ['dɑːknəs] .
Wherever the eye turned it met darkness .
无论 这 眼睛 转向 它 遇见 黑暗 .

目光所及之处，皆是黑暗。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [siːmd] [blæk] — [blæk] [æz; əz][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][ɒv; əv]['heɪdiːz] —
The end of the hall seemed black — black as the anteroom of Hades —
这 结尾 的 这 大厅 似乎 黑色的 — 黑色的 作为 这 接待室 的 哈迪斯 —
[jet] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['muːvɪŋ] [bɑː(r)] ;
yet through it pierced a brilliant moving bar ;
然而 通过 它 穿孔 一个 杰出的 移动 酒吧 ;

大厅尽头一片漆黑——黑得像冥府的前厅——然而，一根闪亮的移动酒吧却从中穿出；

['sʌnbiːm] [wɪtʃ] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steəweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd][ə'mɪd] [wɪtʃ]
sunbeams which streamed from the stairway into the tomb and amid which
阳光 哪个 流媒体 从 这 楼梯 进入 这 墓 和 之中 哪个
[dɑːnst] ['taɪni] [məʊts] .
danced tiny motes .
跳舞 微小的 微粒 .

阳光从阶梯倾泻而入墓室，在阳光中闪烁着微光。

[haʊ] [ðə; ði] [siːn] [ɪm'prest] [ðə; ði] [aɪ] !
How the scene impressed the eye !
如何 这 场景 印象深刻 这 眼睛 !

这景象真是令人印象深刻！

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['gluːmi] ['hekəti] !
The home of gloomy Hecate !
这 家 的 阴沉 赫卡忒 !

阴郁的赫卡忒的故乡！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] .
And the Queen and her impending fate .
和 这 女王 和 她 即将到来的 命运 .

还有女王和她即将到来的命运。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['flʌdɪd] [wɪð] [lait] , ['stændɪŋ] [fɔːθ] [ɪn]['reɪdiənt] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]
A picture flooded with light , standing forth in radiant relief against the darkness of
一个 图片 被淹 和 光 , 常设 前进 在 辐射状 宽慰 反对 这 黑暗 的
[ðə; ði] ['hevi] ,
the heavy ,
这 重的 ,

一幅光线充足的画面，在厚重黑暗的背景下显得格外耀眼夺目。

[mə'dʒestɪk] [fɔːmz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜːk(ə)l] .
majestic forms surrounding it in a wide circle .
雄伟 表格 周围 它 在 一个 宽的 圆圈 .

周围环绕着雄伟的形体，形成一个宽阔的圆圈。

[ðɪs] [tuːm] [ɪn] [ðɪs] [lait] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pæləs] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gluːmi] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
This tomb in this light would be a palace meet for the gloomy rule of the
这 墓 在 这 光 会 是 一个 宫殿 见面 为了 这 阴沉 规则 的 这
[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] ['diːmənz] ['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] —
king of the troop of demons conjured up by the power of a magician —
国王 的 这 部队 的 恶魔 召唤 向上 经过 这 力量 的 一个 魔术师 —
[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['ruːlə(r)] .
if they have a ruler .
如果 他们 有 一个 统治者 .

从这个角度来看，这座陵墓将是一座宫殿，适合由魔法师召唤出的恶魔之王进行阴郁的统治——如果他们有统治者的话。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ['wɒndərɪŋ] ?
But where am I wandering ?
但 在哪里 是 我 漫游 ?

但我究竟在往哪里游荡呢?

- [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ! -
' The artist ! '
- 这 艺术家 ! -

“那位艺术家！”

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ][ɪk'skleɪm] [ə'gen] , - [ðə; ði] ['ɑːtɪst] !
I hear you exclaim again , ' the artist !
我 听到 你 惊叹 再次 , - 这 艺术家 !

我仿佛又听到你惊呼：“艺术家！”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] ,
Instead of rushing forward and interposing ,
反而 的 匆忙 向前 和 插入 ,

而不是贸然上前干预，

[hiː; hi][stændz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tuːm] . -
he stands studying the light and its effects in the royal tomb . '
他 站立 学习 这 光 和 它是 效果 在 这 皇家 墓 . -

他站在那里，研究着皇家陵墓中的光线及其产生的影响。

[jes] , [jes] ; [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] — [fɑː(r)] [tuː] [leɪt] !
Yes , yes ; I had come too late , too late — far too late !
是的 , 是的 ; 我 有 来 也 晚的 , 也 晚的 — 远的 也 晚的 !

是的，是的；我来得太晚了，太晚了——太晚了！

[ɒn] [ðə; ði] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
On the stairs leading to the lower story of the building I saw it ,
在 这 楼梯 领导 到 这 降低 故事 的 这 建筑 我 锯 它 ,

我在通往大楼底层的楼梯上看到了它。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] — [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] !
but I was not to blame for the delay — not in the least !
但 我 曾是 不是 到 责备 为了 这 延迟 — 不是 在 这 至少 !

但延误与我无关——一点关系也没有！

" [æt; ət] [fɜːst][ai][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ;
" At first I had been unable to see the men — or even a shadow ;
" 在 第一的 我 有 到过 无法 到 看 这 男人 — 或者 甚至 一个 阴影 ;

“起初我既看不见这些人，也看不见他们的影子；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'held] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][mɑːk]
but I beheld plainly in the brightest glare of the light the body of Mark
但 我 观看 显然 在 这 最亮的 强光 的 这 光 这 身体 的 标记
['æntəni] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ,
Antony on the couch and ,
安东尼 在 这 长椅 和 ,

但在最耀眼的灯光下，我清楚地看到马克·安东尼的尸体躺在沙发上，

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ['fɑːðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] , ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]
in the dusk farther towards the right , Iras and Charmian trying to raise a
在 这 黄昏 更远 向 这 正确的 , 伊拉斯 和 查米安 尝试 到 增加 一个
['træpdɔː(r)] .
trapdoor .
活板门 .

在黄昏时分，更靠右的位置，伊拉斯和查米安正在尝试升起一个活板门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [kləʊzd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'bʌstəbl] [mə'tɪəriəlz]
It was the one which closed the passage leading to the combustible materials
它 曾是 这 一 哪个 关闭 这 通道 领导 到 这 易燃 材料
[stɔː(r)d][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .
stored in the cellar .
存储 在 这 地窖 .

它封住了通往地窖中储存的易燃物的通道。

[ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
A sign from the Queen had commanded them to fire it .
一个 符号 从 这 女王 有 命令 他们 到 火 它 .

女王下令开火。

[ðə; ði][fɜːst] [steps][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [daʊn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['heisən] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
The first steps of the staircase , down which I was hastening , were already
这 第一的 步骤 的 这 楼梯 , 向下 哪个 我 曾是 加速 , 是 已经
[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] — [ðen] — [ðen] - ,
behind me — then — then Proculejus ,
在后面 我 — 然后 — 然后 - ,

我正匆匆走下楼梯，楼梯的第一级台阶已经落在了我的身后——然后——然后是普罗库列尤斯，

[wɪð] [tuː] [men] , ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
with two men , suddenly dashed from the intense darkness on the other side .
和 二 男人 , 突然 虚线 从 这 激烈的 黑暗 在 这 其他 边 .

突然，两个男人从另一边的浓重黑暗中冲了出来。

['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][maɪ'self] , [ai] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [steps] , [ænd; ənd] [waɪl]
Scarcely able to control myself , I sprang down the remaining steps , and while
几乎 有能力的 到 控制 我 , 我 弹簧 向下 这 其余的 步骤 , 和 尽管
- [ʃrɪl] [kraɪ] ,
Iras's shrill cry ,
- 尖锐 哭 ,

我几乎无法控制自己，纵身跃下剩下的台阶，伊拉斯尖锐的叫喊声响起。

- [pɔː(r); pʊə(r)][ˌkliːə'pætrə] , [ðeɪ] [wɪl] ['kæptʃə(r)][juː; jʊ] ! -
' Poor Cleopatra , they will capture you ! '
- 贫穷的 克利奥帕特拉 , 他们 将要 捕获 你 ! -

“可怜的克利奥帕特拉，他们会抓住你的！”

[stɪl] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'treɪd] [kwiːn] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ]
still rang in my ears , I saw the betrayed Queen turn from the door through which
仍然 响铃 在 我的 耳朵 , 我 锯 这 背叛 女王 转动 从 这 门 通过 哪个
,
,
,

耳边依然回响着那句话：我看到被背叛的女王转身离开那扇门，

[rɪ'zɒlvd] [ɒn] [deθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['gæləs] , [pə'siːv] - [kləʊz]
resolved on death , she was saying something to Gallus , perceive Proculejus close
已解决 在 死亡 , 她 曾是 说 某物 到 加勒斯 , 感知 - 关闭
[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
behind her ,
在后面 她 ,

她一心求死，正对加卢斯说着什么，注意到普罗库勒尤斯就在她身后。

[θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] ,
thrust her hand into her girdle ,
推力 她 手 进入 她 腰带 ,

她把手伸进腰带里，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] [səʊ] — [θrəʊ] [ʌp]
and with the speed of lightning — you have already heard so — throw up
和 和 这 速度 的 闪电 — 你 有 已经 听到 所以 — 扔 向上

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dægə(r)] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bleɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
her arm with the little dagger to bury the sharp blade in her breast .
她 手臂 和 这 小的 匕首 到 埋葬 这 锋利的 刀刃 在 她 胸部 .

然后，她以闪电般的速度——你已经听说了——举起拿着小匕首的手臂，将锋利的刀刃刺入自己的胸膛。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] !
What a picture !
什么 一个 图片 !

多么棒的照片！

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪliənt] [lait] ,
In the full radiance of the brilliant light ,
在 这 满的 辐射 的 这 杰出的 光 ,

在耀眼的光芒中，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['vɪktəri] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [praɪd] [ɪn] [greɪt] [diːdz]
she resembled a statue of triumphant victory or of noble pride in great deeds
她 类似 一个 雕像 的 凯 胜利 或者 的 高贵 自豪 在 伟大的 契约

[ə'kʌmplɪʃt] ;
accomplished ;
完成 ;

她宛如一座凯旋的雕像，或是一座为完成伟大功绩而感到无比自豪的雕像；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðen] , ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [wɒt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] !
and then , then , only an instant later , what an outrage was inflicted !
和 然后 , 然后 , 仅有的 一个 立即的 之后 , 什么 一个 暴行 曾是 造成的 !

然后，仅仅一瞬间之后，就发生了多么令人发指的暴行！

" [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] , [æn; ən] [ə'sæsɪn] , - [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]
" Like a robber , an assassin , Proculejus rushed upon her , seized her arm
" 喜欢 一个 强盗 , 一个 刺客 , - 匆忙 之上 她 , 查获 她 手臂

,
,
,

“普罗库列尤斯像强盗、刺客一样冲向她，抓住她的胳膊，

[ænd; ənd] [restid] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [grɑːsp] .
and wrested the weapon from her grasp .
和 夺取 这 武器 从 她 抓牢 .

然后从她手中夺下了武器。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
His tall figure concealed her from me .
他的 高的 数字 暗 她 从 我 .

他高大的身影挡住了她的去路。

[bʌt; bət] [wen] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʌfiːənz] [klʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tɜːnd]
But when , struggling to escape from the ruffian's clutch , she again turned
但 什么时候 , 挣扎 到 逃脱 从 这 恶棍们 离合器 , 她 再次 转向

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɔːl] ,
her face towards the hall ,
她 脸 向 这 大厅 ,

但是，当她挣扎着摆脱恶棍的控制时，她再次转过脸看向大厅。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'kɜːd] !
what a transformation had occurred !
什么 一个 转型 有 发生 !

发生了多么巨大的变化啊！

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [lɑːdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] [saɪz] ,
Her eyes — you know how large they are — were twice their usual size ,
她 眼睛 — 你 知道 如何 大的 他们 是 — 是 两次 他们的 通常 尺寸 ,
[ænd; ənd] [bleiz] [wɪð] [skɔːn] ,
and blazed with scorn ,
和 燃烧的 和 轻蔑 ,

她的眼睛——你知道她的眼睛有多大——比平时大了两倍，而且充满了轻蔑的目光。

['fjʊəri] , [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] .
fury , and hatred for the traitor .
愤怒 , 和 仇恨 为了 这 叛徒 .

对叛徒的愤怒和仇恨。

[ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [lait] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] .
The cheering light had become a consuming fire .
这 欢呼 光 有 变得 一个 消费 火 .

欢呼的光芒变成了吞噬一切的烈火。

[səʊ] [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['vendʒəns] , [ðə; ði] [kɜːs] [wɪtʃ] [kɔːlz] [daʊn] ['ruːɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
So I imagine the vengeance , the curse which calls down ruin upon the head of
所以 我 想象 这 复仇 , 这 诅咒 哪个 呼叫 向下 废墟 之上 这 头 的
[ə; eɪ] [fəʊ] .
a foe .
一个 敌人 .

于是我设想，复仇的怒火，诅咒降临在敌人的头上，带来毁灭。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] ,
And Proculejus , the great lord ,
和 - , 这 伟大的 主 ,

还有伟大的领主普罗库列尤斯，

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [huːz] ['nəʊb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [preɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the poet whose noble nature is praised by the authors on the banks of the
这 诗人 谁 高贵 自然 是 赞扬 经过 这 作者 在 这 银行 的 这
['taɪbər] ,
Tiber ,
台伯河 ,

这位诗人高尚的品格受到台伯河畔作家们的赞扬。

[held] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['wɜːði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪn] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
held the defenceless woman , the worthy daughter of a brilliant line of kings ,
握住 这 毫无防备 女士 , 这 值得 女儿 的 一个 杰出的 线 的 国王 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɑːsp] ,
in a firm grasp ,
在 一个 公司 抓牢 ,

他紧紧地抓住那个手无寸铁的女子，那个出身显赫的国王家族的贤淑女儿。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [ðɪs] ['delɪkət]
as if it required the exertion of all his strength to master this delicate
作为 如果 它 必需的 这 用力 的 全部 他的 力量 到 掌握 这 精美的
[ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmənhʊd] .
embodiment of charming womanhood .
实施例 的 迷人 女性 .

仿佛他需要使出浑身解数才能驾驭这位娇弱迷人的女性化身。

[truː] , [ðə; ði] [praʊd] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'wɪtɪd] ['laɪənes] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs]
True , the proud blood of the outwitted lioness urged her to resist this
真的 , 这 自豪的 血 的 这 被智胜 母狮 敦促 她 到 抵抗 这
[ˌprɒfə'neɪʃən] ,
profanation ,
亵渎 ,

没错，那头被愚弄的母狮体内骄傲的血液驱使她反抗这种亵渎行为。

[ænd; ənd] - — [æn; ən]['enviəb(ə)l] ['ɒnə(r)] — [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]
and Proculejus — an enviable honour — made her feel the superior
和 - — 一个 令人羡慕 荣誉 — 制成 她 感觉 这 优越的
[streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .
strength of his arm .
力量 的 他的 手臂 .

而普罗库列尤斯——这是一项令人羡慕的荣誉——让她感受到了他手臂的强大力量。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['prɒfɪt] , [bʌt; bət]['diːɒn] , [ai] [rɪ'piːt] ,
I am no prophet , but Dion , I repeat ,
我 是 不 先知 , 但 迪翁 , 我 重复 ,

我不是先知，但迪翁，我再说一遍，

[ðɪs] ['ʃeɪmfl] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [flæʃt] [ə'pɒn][hɪm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd]
this shameful struggle and the glances which flashed upon him will be remembered
这 可耻 斗争 和 这 眼神 哪个 闪光灯 之上 他 将要 是 记得
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)] .
to his dying hour .
到 他的 垂死 小时 .

这场可耻的斗争以及那些在他身上闪过的目光，将伴随他直到生命的最后一刻。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [dɑːtɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ][laɪf] .
Had they been darted at me , I should have cursed my life .
有 他们 到过 飞镖 在 我 , 我 应该 有 被诅咒的 我的 生活 .

如果它们是射向我的，我一定会诅咒自己的人生。

" [ðeɪ] [blɑːntʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['roʊmənz] [tʃiːks] .
" They blanched even the Roman's cheeks .
" 他们 焯水 甚至 这 罗马书 脸颊 .

“就连罗马人的脸颊都变得苍白了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪvɪdli] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz]['djuːti] .
He was lividly pale as he completed what he deemed his duty .
他 曾是 怒不可遏 苍白 作为 他 完全的 什么 他 被认为 他的 责任 .

他完成自己认为的职责后，脸色变得异常苍白。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌærɪstə'krætɪk][hændz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['miːniəl][tɑːsk][ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ]
His own aristocratic hands were degraded to the menial task of searching
他的 自己的 贵族 双手 是 退化的 到 这 卑微的 任务 的 搜索
[ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,
the garments of a woman ,
这 服装 的 一个 女士 ,

他那双原本高贵的手，竟然沦落到从事搜查女人衣物这种卑微的工作。

[ðə; ði] [kwiːn] , [fɔː(r); fə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [weəz] , ['pɔɪznz] [ɔː(r)] ['wepənz] .
the Queen , for forbidden wares , poisons or weapons .
这 女王 , 为了 禁止 商品 , 毒药 或者 武器 .

女王陛下下令禁止贩卖禁品、毒药或武器。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪdɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] ['sizərz] ['friːdmən] , [ɪˌpæfrə'daɪtəs] ,
He was aided by one of Caesar's freedmen , Epaphroditus ,
他 曾是 协助 经过 一 的 凯撒的 自由人 , 以巴弗罗狄托斯 ,

他得到了凯撒的一名获释奴隶以巴弗罗狄托的帮助。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][stænd][səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] .
who is said to stand so high in the favour of Octavianus .
WHO 是 说 到 站立 所以 高的 在 这 偏爱 的 奥克塔维安 .

据说他深受屋大维的器重。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['ɔːlsəʊ] [sɜːrtʃt] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] ,
" The scoundrel also searched Iras and Charmian ,
" 这 恶棍 还 搜索 伊拉斯 和 查米安 ,

“这个恶棍还搜查了艾拉斯和查米安，

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [bəʊθ] ['rəʊmənz] ['kɒnstəntli] [spəʊk] [ɪn] [kə'dʒəʊlɪŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['sizərz] ['feɪvə(r)] ;
yet all the time both Romans constantly spoke in cajoling terms of Caesar's favour ;
然而 全部 这 时间 两个都 罗马书 不断地 辐 在 哄骗 条款 的 凯撒的 偏爱 ;

然而，这两位罗马人始终都在用哄骗的语气谈论凯撒的恩宠；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [grɑːnt] [ˌkliːə'pætrə] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [djuː] [ə; eɪ] [kwiːn] .
and his desire to grant Cleopatra everything which was due a Queen .
和 他的 欲望 到 授予 克利奥帕特拉 一切 哪个 曾是 到期的 一个 女王 .

他渴望给予克利奥帕特拉女王应得的一切。

" [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ;
" At last she was taken back to Lochias , but I felt like a madman ;
" 在 最后的 她 曾是 已采取 后退 到 - , 但 我 毛毡 喜欢 一个 狂人 ;

“最后她被送回了洛基亚斯，但我感觉自己像个疯子；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [pə'sjuːd] [ˌem 'iː] [laɪk] [maɪ] ['ʃædəʊ] .
for the image of the unfortunate woman pursued me like my shadow .
为了 这 图像 的 这 不幸 女士 追击 我 喜欢 我的 阴影 .

那位不幸女子的身影如影随形，如影随形。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['sɒvrɪn] [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld]
It was no longer a vision of the bewitching sovereign nay , it resembled
它 曾是 不 更长 一个 想象 的 这 迷人的 主权 不 , 它 类似
[ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
the incarnation of despair ,
这 化身 的 绝望 ,

那不再是迷人君主的幻象，不，它更像是绝望的化身。

['tɪələs] ['æŋgwɪʃ] , [rɒθ] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['vendʒəns] .
tearless anguish , wrath demanding vengeance .
无泪 痛苦 , 愤怒 要求 复仇 .

无泪的痛苦，要求复仇的愤怒。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [aɪz] , [ðəʊz] ['flæʃɪŋ] , ['θretnɪŋ] [aɪz] ,
I will not describe it ; but those eyes , those flashing , threatening eyes ,
我 将要 不是 描述 它 ; 但 那些 眼睛 , 那些 闪烁 , 威胁 眼睛 ,

我不会描述它；但那些眼睛，那些闪烁着威胁的眼神，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [heə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] ['æn.tə.niz] [blʌd] [hæd; həd] [flʌd] - ['terəb(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l] !
and the tangled hair on which Antony's blood had flowed - terrible , horrible !
和 这 纠缠不清 头发 在 哪个 安东尼的 血 有 流动 - 糟糕的 , 可怕 !

还有安东尼的鲜血染红的乱发——太可怕了，太可怕了！

[maɪ] [hɑːt] [gruː] [tʃɪl] ,
My heart grew chill ,
我的 心 生长 寒意 ,

我的心开始发冷，

[æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ə'pɒn] - [ʃiːld] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'djuːzə] [wɪð] [ɪts]
as if I had seen upon Athene's shield the head of the Medusa with its
作为 如果 我 有 已见 之上 - 盾 这 头 的 这 美杜莎 和 它是
['sɜːpənt] [lɒks] .
serpent locks .
蛇 锁 .

仿佛我看到了雅典娜的盾牌上绘着美杜莎的头像，以及她蛇一般的长发。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [taɪm] ,
" It had been impossible for me to warn her in time ,
" 它 有 到过 不可能的 为了 我 到 警告 她 在 时间 ,

“我根本来不及警告她。”

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siːz] [ðə; ðiː] ['treɪtərz] [ɑːm] — [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [səʊ] — [ænd; ənd] [jet] ,
or even to seize the traitor's arm — I have already said so — and yet ,
或者 甚至 到 抢占 这 叛徒的 手臂 — 我 有 已经 说 所以 — 和 然而 ,

甚至要抓住叛徒的手臂——我已经说过了——然而，

[jet] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [geɪzd] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kaʊədli] [dɪ'leɪ] .
yet her shining image gazed reproachfully at me for my cowardly delay .
然而 她 灼灼 图像 凝视 责备地 在 我 为了 我的 胆小 延迟 .

然而，她那光彩夺目的身影却带着责备的目光注视着我，责怪我懦弱的迟疑。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [stɪl] [hɔːnt] [ˌem 'iː] , ['rɒbɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [piːs] .
Her glance still haunts me , robbing me of calmness and peace .
她 瞥一眼 仍然 闹鬼的地方 我 , 抢劫 我 的 平静 和 和平 .

她的目光至今仍萦绕在我心头，让我无法平静安宁。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [geɪz] ['ɪntuː] ['hɛlənəz] [pjʊə(r)] , [kɑːm] [aɪz] [wɪl] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [feɪs] ,
Not until I gaze into Helena's pure , calm eyes will that terrible vision of the face ,
不是 直到 我 目光 进入 海伦娜的 纯的 , 冷静的 眼睛 将要 那 糟糕的 想象 的 这 脸 ,

直到我凝视着海伦娜纯净、平静的双眼，那张可怕的脸庞才会消失。

['flʌdɪd] [baɪ] [lait] [ɪn][ðə; ðiː][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ðiː] [tuːm] , [siːs] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem 'iː] .
flooded by light in the midst of the tomb , cease to haunt me .
被淹 经过 光 在 这 中间 的 这 墓 , 停止 到 出没 我 .

墓穴中央，光芒普照，请不要再纠缠我了。

" [hɪz; ɪz] [frend] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [spəʊk] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][hɪm] ,
" His friend laid his hand on his arm , spoke soothingly to him ,
" 他的 朋友 铺设 他的 手 在 他的 手臂 , 辐 舒缓地 到 他 ,

他的朋友把手放在他的胳膊上，轻声安慰他。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [deɪ] — [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ]
and reminded him of the blessings which this terrible day — he had said so
和 提醒 他 的 这 祝福 哪个 这 糟糕的 天 — 他 有 说 所以
[hɪm'self] — [hæd; həd] [brɔːt] .
himself — had brought .
他自己 — 有 带来 .

并提醒他，这可怕的一天也带来了祝福——他自己也这么说过。

['diːɒn][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] ;
Dion was right to give this warning ;
迪翁 曾是 正确的 到 给 这 警告 ;

迪翁的警告是正确的；

[fɔː(r); fə(r)] - ['beərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['veri] [təʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi]
for Gorgias's bearing and the very tone of his voice changed as he
为了 - 轴承 和 这 非常 语气 的 他的 嗓音 已更改 作为 他
['iːgəli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['fraɪtf(ə)l] [ɪ'vents] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hæpi]
eagerly declared that the frightful events had been followed by more than happy
急切地 声明 那 这 可怕 活动 有 到过 随后 经过 更多的 比 快乐的
[wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['sɪti] ,
ones for the city ,
一个 为了 这 城市 ,

高尔吉亚的神态和语气都发生了变化，他急切地宣称，可怕的事件之后，这座城市迎来了无比幸福的局面。

[hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] - .
his friend , and Barine .
他的 朋友 , 和 - .

他的朋友，还有巴林。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [ai] [pə'sju:d] [maɪ] [wei] [həʊm] [laɪk] [ə; eɪ]
Then , with a sigh of relief , he continued : " I pursued my way home like a
然后 , 和 一个 叹 的 宽慰 , 他 持续 : " 我 追击 我的 方式 家 喜欢 一个
['drʌŋkən] [mæn] .
drunken man .
醉 男人 .

然后，他如释重负地叹了口气，继续说道：“我像醉汉一样一路狂奔回家。”

['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tendənts] [wɒz; wəz] ['bæfld] ,
Every attempt to approach the Queen or her attendants was baffled ,
每一个 试图 到 方法 这 女王 或者 她 服务员 曾是 困惑 ,

所有接近女王或其侍从的尝试都以失败告终。

[bʌt; bət][ai] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] - ['klevə(r)]['nju:biən] [ðæt] [ˌkli:ə'pætrə][hæd; həd] [bi:n]
but I learned from Charmian's clever Nubian that Cleopatra had been
但 我 学习 从 - 聪明的 努比亚人 那 克利奥帕特拉 有 到过
[pə'mɪtɪd] , [ɪn] ['sizərz] [neɪm] ,
permitted , in Caesar's name ,
允许 , 在 凯撒的 姓名 ,

但我从查米安聪明的努比亚人那里得知，克利奥帕特拉是以凯撒的名义被允许的。

[tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] ['pæləs] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][wʌn]
to choose the palace she desired to occupy , and had selected the one
到 选择 这 宫殿 她 想要的 到 占据 , 和 有 已选 这 一
[æt; ət] - .
at Lochias .
在 - .

她可以选择自己想要居住的宫殿，她选择了洛基亚斯的那座宫殿。

" [ai][dɪd][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [tə'wɔ:dz] [maɪ] [haʊs] ;
" I did not make much progress towards my house ;
" 我 做过 不是 制作 很多 进步 向 我的 房子 ;

“我离家并没有多远；

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪm'neɪziəm] [stɒpt] [ˌem 'i:] .
the crowd in front of the great gymnasium stopped me .
这 人群 在 正面 的 这 伟大的 健身房 停止 我 .

体育馆前的人群让我停下了脚步。

[ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ai] [hɜ:d] ,
Octavianus had gone into the city , and the people , I heard ,
奥克塔维安 有 已消失 进入 这 城市 , 和 这 人们 , 我 听到 ,

屋大维已经进城了，我听说，人们……

[hæd; həd] ['gri:tɪd] [hɪm] [wɪð] [,æklə'meiʃən] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]
had greeted him with acclamations and flung themselves on their knees before him
有 问候 他 和 掌声 和 扔 他们自己 在 他们的 膝盖 前 他
.
.
.

他们向他欢呼喝彩，并跪倒在他面前。

['aʊə(r)] [stɪf] - [nekt] [ˌælɪg'zændrɪən][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['vɪktə(r)] !
Our stiff - necked Alexandrians in the dust before the victor !
我们的 僵硬的 - 颈部 亚历山大里亚人 在 这 灰尘 前 这 胜利者 !

我们那些顽固不化的亚历山大人，在胜利者面前灰飞烟灭！

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'reɪdʒd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][maɪ] [rɪ'zentmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] .
It enraged me , but my resentment was diminished .
它 愤怒 我 , 但 我的 怨恨 曾是 减少 .

这让我非常愤怒，但我的怨恨却减轻了。

" [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ɔ:l] [nju:] [ˌem 'i:] .
" The members of the gymnasium all knew me .
" 这 成员 的 这 健身房 全部 知道 我 .

体育馆里的所有成员都认识我。

[ðeɪ] [meɪd] [wei] [ænd; ənd] , [eə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ai][hæd; həd] [pɑ:st] [θru:]
They made way and , ere I was aware of it , I had passed through
他们 制成 方式 和 , 埃雷 我 曾是 意识到的 的 它 , 我 有 通过了 通过
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

他们让开了路，我还没反应过来，就已经穿过了那扇门。

[tɔ:l] - [hæd; həd] [drɔ:n] [maɪ] [ɑ:m] [θru:] [hɪz; ɪz] .
Tall Phryxus had drawn my arm through his .
高的 - 有 绘制 我的 手臂 通过 他的 .

高大的弗里克斯把我的胳膊挽进了他的胳膊里。

[hi:; hi] [ə'pɪəz] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] [æt; ət] [wɪl] , [ɪz][æz; əz][ə'lɜ:t] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] ,
He appears and vanishes at will , is as alert as he is rich ,
他 出现 和 消失 在 将要 , 是 作为 警报 作为 他 是 富有的 ,

他可以随意出现和消失，既富有又机敏。

[si:z] [ænd; ənd] [h'iəz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]['mænɪdʒɪz][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] .
sees and hears everything , and manages to secure the best places .
看到 和 听到 一切 , 和 管理 到 安全的 这 最好的 地方 .

他能看清、听清一切，并且总能占据最好的位置。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] [sək'si:dɪd] ;
This time he had again succeeded ;
这 时间 他 有 再次 成功了 ;

这一次他又成功了；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [rɪ'li:st] [ˌem 'i:][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nju:li]
for when he released me we were standing opposite to a newly
为了 什么时候 他 发布 我 我们 是 常设 对面的 到 一个 新
[ɪ'rektɪd] ['trɪbju:n] .
erected tribune .
竖立 论坛 .

当他放开我时，我们正站在一座新建的看台对面。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs] , [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['haɪpəʊˌstaɪl][ɒv; əv]
" They were waiting for Octavianus , who was still in the hypostyle of
" 他们 是 等待 为了 奥克塔维安 , WHO 曾是 仍然 在 这 柱状体 的

他们正在等待屋大维，他当时还在柱厅里。

[ˌju:ər'dʒi:ti:z] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Euergetes receiving the homage of the epitrop , the members of the
欧厄尔盖特斯 接收 这 尊敬 的 这 - , 这 成员 的 这

Euergetes 接受 epitrop 的致敬，成员们

['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [dʒɪm'neɪzɪɑ:k] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
Council , the gymnasiarch , and I know not how many others .
理事会 , 这 体育馆馆长 , 和 我 知道 不是 如何 许多 其他的 .

议会、体育馆馆长，还有我不知道的其他许多人。

" - [sed] [ðæt] [ɒn] ['sizərz] ['entri] [hi:; hi][hæd; həd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]
" Phryxus said that on Caesar's entry he had held out his hand to his former
" - 说 那 在 凯撒的 入口 他 有 握住 出去 他的 手 到 他的 以前的
['tju:tə(r)] ,
tutor ,
导师 ,

弗里克索斯说，凯撒进门时，他曾向这位以前的老师伸出手。

[beɪd] [hɪm] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] .
bade him accompany him , and commanded that his sons should be presented .
巴德 他 陪伴 他 , 和 命令 那 他的 儿子们 应该 是 呈现 .

他命令他陪同自己，并吩咐将他的儿子们带到他面前。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bʌv] ['evri] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːz] ;
The philosopher had been distinguished above every one else , and this will benefit you and yours ;
这 哲学家 有 到过 杰出的 多于 每一个 一 别的 , 和 这 将要 益处 你 和 你的 ;

这位哲学家卓尔不群，这将使你和你的家人受益；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] - ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] .
for he is Berenike's brother , and therefore your wife's uncle .
为了 他 是 - 兄弟 , 和 所以 你的 妻子的 叔叔 .

因为他是贝雷尼克的兄弟，也就是你妻子的叔叔。

[wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['grɑːntɪd] .
What he desires is sure to be granted .
什么 他 欲望 是 当然 到 是 的确 .

他所渴望的一定会实现。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] ['stjuːdiəsli] [ðə; ði] ['siːzə(r)] [dis'tiŋgwiʃ] [hɪm] .
You will hear at once how studiously the Caesar distinguishes him .
你 将要 听到 在 一次 如何 认真地 这 凯撒 区别 他 .

你很快就会听到凯撒是如何煞费苦心地将他与其他人区分开来的。

[ai] [duː; də] [nɒt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ; [hiː; hi] [ˌintə'siːd] ['bəʊldli] [fɔː(r); fə(r)] - ;
I do not grudge it to the man ; he interceded boldly for Barine ;
我 做 不是 怨恨 它 到 这 男人 ; 他 介入 大胆地 为了 - ;

我不怪罪这个人；他曾勇敢地为巴林求情；

[hiː; hi] [ɪz] [lɔːd] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [læk] ['kʌrɪdʒ] .
he is lauded as an able scholar , and he does not lack courage .
他 是 备受赞誉 作为 一个 有能力的 学者 , 和 他 做 不是 缺少 勇气 .

他被誉为一位才华横溢的学者，而且他也不缺乏勇气。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['æktɪəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [dɪs'greɪsfl] [diːd] [wɪð] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,
In spite of Actium and the only disgraceful deed with which , to my knowledge ,
在 尽管如此 的 活动 和 这 仅有的 可耻 契据 和 哪个 , 到 我的 知识 ,

尽管有《阿克提姆》以及据我所知唯一一件令人不齿的罪行，

[mɑːk] ['æntəni] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ri'prəutʃ] — [ai] [miːn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - — ['ɛəriəs] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] ,
Mark Antony could be reproached — I mean the surader of Turullius — Arius remained here ,
标记 安东尼 可以 是 受责备 — 我 意思是 这 - 的 - — 阿里乌斯 剩余 这里 ,

马克·安东尼可能会受到指责——我是指图鲁利乌斯的苏拉德——阿里乌斯留了下来。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌɪmpə'reɪtə(r)] [mait] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['dʒuːliəs] ['sizərz] ['nefjuː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ə'sæsɪn] .
though the Imperator might have held the friend of Julius Caesar's nephew as a hostage as easily as he gave up the Emperor's assassin .
尽管 这 皇帝 可能 有 握住 这 朋友 的 尤利乌斯 凯撒的 侄子 作为 一个 人质 作为 容易地 作为 他 给予 向上 这 皇帝的 刺客 .

虽然皇帝可能像交出刺杀皇帝的凶手一样轻易地扣押了尤利乌斯·凯撒侄子的朋友作为人质。

" [sɪns] [ɔːkˌteɪviˈeɪnəs] [ɪnˈkæmpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ˈsɪəriəs]
" Since Octavianus encamped before the city , your uncle has been in serious
" 自从 奥克塔维安 营地 前 这 城市 , 你的 叔叔 有 到过 在 严肃的
[ˈdeɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

“自从屋大维在城外扎营以来，你叔叔就一直处于严重的危险之中。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [ˈperəl] .
and his sons shared his peril .
和 他的 儿子们 共享 他的 危险 .

他的儿子们也和他一起遭遇了危险。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈhænsəm] , [ˈvɪgərəs] [jʌŋ] [ɪˈfiːbaɪ] .
Surely you must know the handsome , vigorous young Ephebi .
一定 你 必须 知道 这 英俊的 , 蓬勃 年轻的 青春期 .

你一定认识那位英俊潇洒、精力充沛的年轻人埃菲比。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [eə(r)] [ðə; ði] [ˈsiːzə(r)]
" We were not obliged to wait long in the gymnasium ere the Caesar
" 我们 是 不是 有义务 到 等待 长的 在 这 健身房 埃雷 这 凯撒
[əˈpɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ;
appeared on the platform ;
出现 在 这 平台 ;

“我们不必在体育馆里等很久，凯撒就出现在台上；

[ænd; ənd] [naʊ] — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [klentʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [wɒt] [ai] [ɪkˈspekt] — [naʊ] [ɔːl] [fel] [ɒn]
and now — if your hand clenches , it is only what I expect — now all fell on
和 现在 — 如果 你的 手 紧握 , 它 是 仅有的 什么 我 预计 — 现在 全部 跌倒 在
[ðeə(r)] [niːz] .
their knees .
他们的 膝盖 .

现在——如果你的手攥紧了，那也正是我所料——现在所有人都跪倒在地。

[ˈaʊə(r)] [ˈtɜːbjələnt] , [rɪˈbeljəs] [ˈræbl] [reɪzd] [ðeə(r)] [hændz] [laɪk] [ˈpliːdɪŋ] [ˈbegəz] , [ænd; ənd] [greɪv] ,
Our turbulent , rebellious rabble raised their hands like pleading beggars , and grave ,
我们的 湍流 , 叛逆的 乌合之众 提高 他们的 双手 喜欢 恳求 乞丐 , 和 严重 ,
[ˈdɪgnɪfaɪd] [men] [ˈfɒləʊd] [ðeə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] .
dignified men followed their example .
凝重 男人 随后 他们的 例子 .

我们那群躁动不安、桀骜不驯的乌合之众举起双手，如同乞丐一般，而那些严肃庄重的男人们也效仿了他们的做法。

[huːˈevə(r)] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] - [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ˌjuː ˈes] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [ˈlɪkˌspɪtəlz] ;
Whoever saw me and Phryxus will remember us among the kneeling lickspittles ;
谁 锯 我 和 - 将要 记住 我们 之中 这 跪着 溜须拍马者 ;

凡见过我和弗里克斯的人，都会记得我们和那些跪舔之徒在一起；

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [drægd]
for had we remained standing we should certainly have been dragged
为了 有 我们 剩余 常设 我们 应该 当然 有 到过 拖拽
[daʊn] .
down .
向下 .

如果我们继续站着，肯定会被拖倒。

[səʊ] [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] . "
So we followed the example of the others . "
所以 我们 随后 这 例子 的 这 其他的 . "

所以我们就效仿了其他人的做法。

" [ænd; ənd][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ? " [ɑːskt] ['diːɒn] ['iːgəli] .
" And Octavianus ? " asked Dion eagerly .
" 和 奥克塔维安 ? " 问 迪翁 急切地 .

"那么屋大维呢？"狄翁急切地问道。

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['riːgl] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['æspekt] ; ['bɪədlɪs] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['tʃɪzlɪŋ] ,
" A man of regal bearing and youthful aspect ; beardless face of the finest chiselling ,
" 一个 男人 的 尊贵 轴承 和 青春 方面 ; 无胡须 脸 的 这 最好的 凿削 ,

"一位仪态高贵、容貌年轻的男子；面容俊朗，无须胡须，轮廓分明。"

[ə; eɪ]['prəʊfaɪl][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔɪn] - ['meɪkə(r)] ; [ɔːl][ðə; ði] [laɪnz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [jet] ['pliːzɪŋ] ;
a profile as beautiful as if created for the coin - maker ; all the lines sharp and yet pleasing ;
一个 轮廓 作为 美丽的 作为 如果 创建 为了 这 硬币 - 制造商 ; 全部 这 线条 锋利的 和 然而 令人愉悦 ;

轮廓优美，仿佛是为造币者量身打造；所有线条都锐利而又赏心悦目；

['evri] [ɪntʃ] [æn; ən]['ærɪstəkræt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['mɪrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld]['neɪtʃə(r)] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] ['lɒfti] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
every inch an aristocrat ; but the very mirror of a cold nature , incapable of any lofty aspiration ,
每一个 英寸 一个 贵族 ; 但 这 非常 镜子 的 一个 寒冷的 自然 , 无法 的 任何 高远 抱负 ,

他浑身上下都散发着贵族气息；但他的性格却冷漠无情，没有任何远大抱负。

['eni] [wɔːm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['eni] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
any warm emotion , any tenderness of feeling .
任何 温暖的 情感 , 任何 压痛 的 感觉 .

任何温暖的情感，任何温柔的感受。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['hɔːti] , ['kælkjuleɪtɪŋ][mæn] , [huːz] ['frendʃɪp] [wʊd] ['hɑːdli] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [hɑːt] ,
All in all , a handsome , haughty , calculating man , whose friendship would hardly benefit the heart ,
全部 在 全部 , 一个 英俊的 , 傲慢 , 计算 男人 , 谁 友谊 会 几乎 益处 这 心 ,

总而言之，他是一个英俊、傲慢、精于算计的男人，与他结交对人心几乎没有任何益处。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [huːz] ['enməti] [meɪ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [gɑːd] [ɔːl][wiː; wi] [lʌv] !
but from whose enmity may the immortals guard all we love !
但 从 谁 敌意 可能 这 不朽者 警卫 全部 我们 爱 !

但愿神明守护我们所爱的一切，免受他们的仇恨！

" [ə'gen] [hiː; hi][led] ['ɛəriəs][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" Again he led Arius by the hand .
" 再次 他 引领 阿里乌斯 经过 这 手 .

他又牵着阿里乌斯的手。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [sʌnz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][peə(r)] .
The philosopher's sons followed the pair .
这 哲学家的 儿子们 随后 这 一对 .

哲学家的儿子们跟在他们身后。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,
When he stood on the stage , looking down upon the thousands kneeling before him ,
什么时候 他 站立 在 这 阶段 , 寻找 向下 之上 这 数千 跪着 前 他 ,

当他站在台上，俯视着跪在他面前的数千人时，

[nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] — [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
not a muscle of his noble face — it is certainly that — betrayed the slightest
不是 一个 肌肉 的 他的 高贵 脸 — 它 是 当然 那 — 背叛 这 丝毫
[ɪ'məʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

他那高贵的脸上——那的确是一张高贵的脸——没有一丝一毫的情绪流露出来。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [sə'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]
He gazed at us like a farmer surveying his flocks and , after a long
他 凝视 在 我们 喜欢 一个 农民 测量 他的 羊群 和 , 后 一个 长的
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

他像农夫巡视羊群一样凝视着我们，沉默良久之后，

[sed] ['kɜːtli] [ɪn] ['eksələnt] [griːk] [ðæt] [hiː; hi] [əb'zɒlv] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] [frɒm; frəm] [ɔːl] [gɪlt]
said curtly in excellent Greek that he absolved the Alexandrians from all guilt
说 简短地 在 出色的 希腊语 那 他 赦免 这 亚历山大里亚人 从 全部 有罪
[tə'wɔːdz] [hɪm] :
towards him :
向 他 :

他用流利的希腊语简短地表示，他免除了亚历山大里亚人对他的一切罪责：

[fɜːst] — [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['vet(ə)rənz] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd]
first — he counted as if he were summoning individual veterans to reward
第一的 — 他 计数 作为 如果 他 是 召唤 个人 退伍军人 到 报酬
[ðem; ðəm] — [frɒm; frəm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪti] ,
them — from respect for the illustrious founder of our city ,
他们 — 从 尊重 为了 这 杰出 创始人 的 我们的 城市 ,

首先——他数着人数，仿佛是在召集退伍老兵来表彰他们——出于对我们这座城市杰出创始人的敬意，

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ; ['sekəndli] ,
Alexander , the conqueror of the world ; secondly ,
亚历山大 , 这 征服者 的 这 世界 ; 第二 ,

亚历山大，世界的征服者；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
because the greatness and beauty of Alexandria filled him with admiration ;
因为 这 伟大 和 美丽 的 亚历山大 已填 他 和 钦佩 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

因为亚历山大的宏伟和美丽令他无比钦佩；而且，

['θɜːdli] — [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɛəriəs] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] — [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
thirdly — he turned to Arius as he spoke — to give pleasure to his
第三 — 他 转向 到 阿里乌斯 作为 他 辐 — 到 给 乐趣 到 他的
['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [frend] .
admirable and beloved friend .
令人钦佩的 和 心爱 朋友 .

第三——他一边说话一边转向阿里乌斯——是为了取悦他敬佩和挚爱的朋友。

" [ðen] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [bɜːst] [fɔːθ] .
" Then shouts of joy burst forth .
" 然后 喊叫 的 喜悦 爆裂 前进 .

然后，欢呼声爆发出来。

" ['evri] [wʌn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi]
" Every one , from the humblest to the greatest , had had a heavy
" 每一个 一 , 从 这 最谦逊的 到 这 最 , 有 有 一个 重的
['bɜːd(ə)n] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
burden removed from his mind ,
负担 已移除 从 他的 头脑 ,

"从最卑微的人到最伟大的人，每个人心中的重担都卸了下来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒŋ] [hæd; həd] ['skeəsli] [left] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen]
and the throng had scarcely left the gymnasium when they were again
和 这 人群 有 几乎 左边 这 健身房 什么时候 他们 是 再次
['lɑːfɪŋ] ['sɔːsɪli] [ɪ'nʌf] ,
laughing saucily enough ,
笑 俏皮地 足够的 ,

人群刚离开体育馆，就又开始肆无忌惮地大笑起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒest] .
and there was no lack of biting and innocent jests .
和 那里 曾是 不 缺少 的 咬 和 清白的 笑话 .

而且，尖刻的言辞和无伤大雅的玩笑也层出不穷。

" [ðə; ði][fæt]['kɑːpəntə(r)] ,
" The fat carpenter ,
" 这 胖的 木匠 ,

"那个胖木匠，

['memnɒn] — [huː] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [wʊd] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] — [ɪk'skleɪmd] [kləʊz]
Memnon — who furnished the wood - work for your palace — exclaimed close
门农 — WHO 提供 这 木头 - 工作 为了 你的 宫殿 — 惊呼 关闭
[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['dɒlfɪn] [hæd; həd] [seɪvd] ['ɛəriəs][frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪrəts] ;
beside me that formerly a dolphin had saved Arius from the pirates ;
旁 我 那 以前 一个 海豚 有 已保存 阿里乌斯 从 这 海盗 ;

为你的宫殿提供木工的门农在我旁边惊呼，以前有一条海豚从海盗手中救了阿里乌斯；

[naʊ] ['ɛəriəs][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [mə'riːn] [ˌælɪg'zɑːndriə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒbəz] .
now Arius was saving marine Alexandria from the robbers .
现在 阿里乌斯 曾是 保存 海洋 亚历山大 从 这 强盗 .

现在阿里乌斯正在从强盗手中拯救海军基地亚历山大港。

[səʊ][ðə; ði] [spɔːt] [went] [ɒn] .
So the sport went on .
所以 这 运动 去 在 .

于是，比赛继续进行。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , - [fɜːst] ['hʌzbənd] , ['ɒfəd] [ðə; ði] [best] [bʌt] [fɔː(r); fə(r)][dʒest] .
Philostratus , Barine's first husband , offered the best butt for jests .
菲洛斯特拉图斯 , - 第一的 丈夫 , 提供 这 最好的 屁股 为了 笑话 .

菲洛斯特拉图斯是巴琳的第一任丈夫，他是个爱开玩笑的活宝。

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtə(r)][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [klæd][ɪn] [blæk]
The agitator had good reason to fear the worst ; and now , clad in black
这 搅拌器 有 好的 原因 到 害怕 这 最差 ; 和 现在 , 覆膜 在 黑色的
['mɔːnɪŋ] [rəʊbz] ,
mourning robes ,
丧 长袍 ,

煽动者有充分的理由担心最糟糕的情况发生；而现在，他身穿黑色丧服，

[ræn]['ɑːftə(r)]['ɛəriəs] , [huːm] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hiː; hi] ['pəːsikjuːtid] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
ran after Arius , whom but a few months ago he persecuted with the most
跑 后 阿里乌斯 , 谁 但 一个 很少 几个月 前 他 受迫害 和 这 最多

[vɪn'dɪktɪv] ['heɪtrɪd] ,
vindictive hatred ,
报复心强的 仇恨 ,

他追赶阿里乌斯，而就在几个月前，他还曾以最恶毒的仇恨迫害过阿里乌斯。

[kən'tɪnjuəli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] ['ʃæləʊ] [bɪt][ɒv; əv] [vɜːs] :
continually repeating this shallow bit of verse :
持续 重复 这 浅的 少量 的 诗 :

不断重复这句肤浅的诗句：

" - [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn] , [let][ðə; ði][waɪz][eɪd][ðə; ði][waɪz] . -
" ' If he is a wise man , let the wise aid the wise . '
" - 如果 他 是 一个 明智的 男人 , 让 这 明智的 援助 这 明智的 . -

“如果他是智者，就让智者帮助智者。”

" ['riːtʃɪŋ] [həʊm][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] .
" Reaching home was not easy .
" 到达 家 曾是 不是 简单的 .

回家并不容易。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['rəʊmən]['səʊldʒəz] .
The street was swarming with Roman soldiers .
这 街道 曾是 蜂拥而至 和 罗马 士兵 .

街上到处都是罗马士兵。

[ðeɪ] ['feəd] [wel] [ɪ'nʌf] ;
They fared well enough ;
他们 表现 出色地 足够的 ;

他们过得还不错；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ['meni] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['sɪtɪz(ə)n] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz]
for in the joy of their hearts many a prosperous citizen who saw his
为了 在 这 喜悦 的 他们的 心 许多 一个 繁荣 公民 WHO 锯 他的

['prɒpəti] [seɪvd] [ɪn'vaɪtɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɒrɪəz] ,
property saved invited individual warriors ,
财产 已保存 受邀 个人 战士 ,

许多富裕的市民看到自己的财产得以保全，心中充满喜悦，于是邀请了一些勇士前来支援。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [həʊl] ['mænɪp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði]['tævəːnz][ɔː(r)] [kʊk] - [ʃɒps] ,
or even a whole maniple , to the taverns or cook - shops ,
或者 甚至 一个 所有的 操纵器 , 到 这 酒馆 或者 厨师 - 商店 ,

甚至整队人马，都去酒馆或小餐馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][waɪn][ɪn][ˌælɪg'zændrɪən] ['seləz] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt]
and the stock of wine in Alexandrian cellars will be considerably diminished
和 这 库存 的 葡萄酒 在 亚历山大 地窖 将要 是 相当 减少

[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

今晚，亚历山大酒窖中的葡萄酒库存将大幅减少。

" ['meni] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [hæd; həd] [biːn] ['kwɔːtəd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
" Many , as I have already said , had been quartered in the houses ,
" 许多 , 作为 我 有 已经 说 , 有 到过 四分 在 这 房屋 ,

正如我之前所说，许多人被安置在这些房屋里，

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ;
with orders to spare the property of the citizens ;
和 订单 到 空闲的 这 财产 的 这 公民 ;

并下令保护市民的财产；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [kə'menst] [maɪ] ['nærətɪv] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] .

and it was in this way that the misfortune with which I commenced my narrative befell the grandmother .

和 它 曾是 在 这 方式 那 这 不幸 和 哪个 我 开始 我的 叙述 发生 这 祖母 .

而我故事开头提到的那场不幸，也正是以这种方式降临到这位祖母身上的。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

She died before my departure .

她 死亡 前 我的 离开 .

她在我离开之前就去世了。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [naʊ] [stænd] ['əʊpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

" All the gates of the city will now stand open to you ,

" 全部 这 大门 的 这 城市 将要 现在 站立 打开 到 你 ,

“现在，城门将全部向你敞开。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv] ['ɛəriəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [əu'veiʃən] .

and the niece of Arius and her husband will be received with ovations .

和 这 侄女 的 阿里乌斯 和 她 丈夫 将要 是 已收到 和 喝彩 .

阿里乌斯的侄女和她的丈夫将受到热烈欢迎。

[ai] [doʊnt] [grʌdʒ] - [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] [waɪf] ,

I don't grudge Barine the good fortune ; for the way in which your noble wife ,

我 不 怨恨 - 这 好的 财富 ; 为了 这 方式 在 哪个 你的 高贵 妻子 ,

我不嫉妒巴琳的好运；因为你高贵的妻子，

[huː] [hæd; həd] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [spel] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [tuː] ,

who had cast her spell over me too ,

WHO 有 投掷 她 拼写 超过 我 也 ,

她也曾对我施过魔法，

[flʌŋ] [ə'saɪd] [wɒt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'maɪəd] ['sɪti] ['bjuːti] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊnliəst] [ɒv; əv] ['aɪlənds] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɪn] [lʌv] ,

flung aside what is always dear to the admired city beauty and found on the loneliest of islands a new world in love ,

扔 旁边 什么 是 总是 亲爱的 到 这 钦佩 城市 美丽 和 成立 在 这 最孤独的 的 岛屿 一个 新的 世界 在 爱 ,

她抛弃了所有令她钦佩的城市美人所珍视的一切，在最孤独的岛屿上找到了一个充满爱的新世界。

[ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preɪz] .

is worthy of all admiration and praise .

是 值得 的 全部 钦佩 和 称赞 .

值得所有人钦佩和赞扬。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ai] [dred] [njuː] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɒnəz] ;

For yourself , I dread new happiness and honours ;

为了 你自己 , 我 恐惧 新的 幸福 和 荣誉 ;

至于你自己，我害怕新的幸福和荣誉；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [feɪt] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf]
if they are added to those which Fate bestowed upon you in such a wife
如果 他们 是 额外 到 那些 哪个 命运 授予 之上 你 在 这样的 一个 妻子
[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['pɪrəs] ,
and your son Pyrrhus ,
和 你的 儿子 皮洛士 ,

如果再加上命运赐予你的妻子和儿子皮洛士，

[ðə; ði] [gɒdz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pə'sjuː] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['envi] .
the gods would not be themselves if they did not pursue you with their envy .
这 神 会 不是 是 他们自己 如果 他们 做过 不是 追求 你 和 他们的 嫉妒 .

如果众神不嫉妒你，他们就不是众神了。

[ai] [hæv; həv] [les] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðem; ðəm] . "
I have less reason to fear them . "
我 有 较少的 原因 到 害怕 他们 . "

我没什么理由害怕他们了。

" [ʌn'greɪtf(ə)l] ['feləʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Ungrateful fellow ! " interrupted his friend .
" 忘恩负义 同伴 ! " 中断 他的 朋友 .

“忘恩负义的家伙！”他的朋友打断了他的话。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['njuːmərəs] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [grʌdʒ] [juː; jʊ] ['helənə; hə'liːnə] .
" There will be numerous mortals to grudge you Helena .
" 那里 将要 是 很多的 凡人 到 怨恨 你 海伦娜 .

“海伦娜，会有无数凡人对你心怀怨恨。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [felt] ['meni] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔː'bəʊdɪŋ] ;
As for me , I have already felt many a slight foreboding ;
作为 为了 我 , 我 有 已经 毛毡 许多 一个 轻微 不祥的预感 ;

至于我，我已经感到了一些不祥的预感；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [peɪd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wʌnz]
but we have already paid by no means a small tribute to the divine ones
但 我们 有 已经 有薪酬的 经过 不 方法 一个 小的 贡 到 这 神圣的 一个
.
.
.

但我们已经向神灵表达了相当多的敬意。

[ðə; ði] [læmp] [ɪz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
The lamp is still burning in the sitting - room .
这 灯 是 仍然 燃烧 在 这 坐着 - 房间 .

客厅里的灯还亮着。

[ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['grænˌmʌðərz] [deθ] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]
Inform the sisters of their grandmother's death , and tell them the pleasant
通知 这 姐妹 的 他们的 祖母的 死亡 , 和 告诉 他们 这 令人愉快的
['taɪdɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ,
tidings you have brought us ,
消息 你 有 带来 我们 ,

请将祖母去世的消息告知姐妹俩，并告诉她们你给我们带来的好消息。

[bʌt; bət] [rɪ'zɜːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [siːnz] [juː; jʊ]
but reserve until the morning a description of the terrible scenes you
但 预订 直到 这 早晨 一个 描述 的 这 糟糕的 场景 你
['witnis] .
witnessed .
目击者 .

但请把目睹的可怕景象的描述留到第二天早上再说。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [spɔɪl] [ðeə(r)] [sliːp] .
We will not spoil their sleep .
我们 将要 不是 剧透 他们的 睡觉 .

我们不会打扰他们的睡眠。

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] !
Mark my words !
标记 我的 字 !

记住我的话!

['hɛlənəz] ['saɪlənt] [griːf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][æt; ət]['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪl] ['laɪtn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
Helena's silent grief and her joy at our escape will lighten your heart .
海伦娜的 沉默的 悲伤 和 她 喜悦 在 我们的 逃脱 将要 减轻 你的 心 .

海伦娜默默的悲伤和她对我们逃脱的喜悦，会让你感到欣慰。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
" And so it proved .
" 和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[truː] , ['gɔːdʒiəs][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l] ['witnis]
True , Gorgias lived over again in his dreams the frightful spectacle witnessed
真的 , 高尔吉亚 居住地 超过 再次 在 他的 梦境 这 可怕 奇观 目击者
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;
the day before ;
这 天 前 ;

的确，高尔吉亚在梦中再次经历了前一天目睹的可怕景象；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] 2d [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [rəʊz] [ɪn] [fʊl] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)]
but when the sun of the 2d day of August rose in full radiance over
但 什么时候 这 太阳 的 这 2d 天 的 八月 玫瑰 在 满的 辐射 超过
[ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd] ,
Alexandria and ,
亚历山大 和 ,

但是，当8月2日的太阳在亚历山大上空灿烂升起时，

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bəʊt] ['ɑːftə(r)] [bəʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ['aɪlənd] , ['lændɪŋ] [fɜːst]
early in the morning , boat after boat reached the Serpent Island , landing first
早期的 在 这 早晨 , 船 后 船 达到 这 蛇 岛 , 降落 第一的
[bɛrənaɪk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,
Berenike and her nephews ,
贝雷尼克 和 她 侄子们 ,

清晨，一艘接一艘的船只抵达蛇岛，贝雷尼克和她的侄子们最先登陆。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəd] [fə'lɒsəfə(r)] ['ɛəriəs] , [ðen] ['klaɪənts] , [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] [frendz]
the sons of the honoured philosopher Arius , then clients , officials , and friends
这 儿子们 的 这 荣幸 哲学家 阿里乌斯 , 然后 客户 , 官员 , 和 朋友们
[ɒv; əv]['diːɒn] ,
of Dion ,
的 迪翁 ,

受人尊敬的哲学家阿里乌斯的儿子们，后来成为狄翁的客户、官员和朋友，

[ænd; ənd]['fɔːmə(r)] ['feɪvərɪt] [gests] [ɒv; əv] - ,
and former favourite guests of Barine ,
和 以前的 最喜欢的 客人 的 - ,

以及巴林以前最喜欢的客人，

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [peə(r)][ænd; ənd] ['eskɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['refjuːdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
to greet the young pair and escort them from the refuge which had
到 迎接 这 年轻的 一对 和 护送 他们 从 这 避难所 哪个 有
[səʊ] [lɒŋ] ['ʃeltəd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mɪdst] ,
so long sheltered them back to the city and their midst ,
所以 长的 避难所 他们 后退 到 这 城市 和 他们的 中间 ,

迎接这对年轻夫妇，并护送他们离开长期庇护他们的避难所，回到城市，回到他们的身边。

[njuː] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃnz] [rɔb] [ðə; ði] ['gluːmi] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
new and pleasant impressions robbed the gloomy picture of a large portion of
新的 和 令人愉快的 印象 被抢劫 这 阴沉 图片 的 一个 大的 部分 的
[ɪts] [t'ɛɹəz] .
its terrors .
它是 恐怖 .

新的、令人愉悦的印象使原本阴郁的画面失去了很大一部分恐怖感。

" [tɔːl] - " [hæd; həd]['ræpɪdli] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['diːɒn][ænd; ənd]
" Tall Phryxus " had rapidly spread the news of the place where Dion and
" 高的 - " 有 快速 传播 这 消息 的 这 地方 在哪里 迪翁 和
- [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
Barine had vanished ,
- 有 消失了 ,

“高个子弗里克斯”迅速将迪翁和巴琳失踪的地点的消息传开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['hæpɪli] ['wedɪd] .
and that they had long been happily wedded .
和 那 他们 有 长的 到过 快乐地 已婚 .

他们结婚多年，婚姻生活幸福美满。

['meni] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['æktəz] [ɪn][səʊ] [streɪndʒ] [æn; ən]
Many deemed it well worth a short voyage to see the actors in so strange an
许多 被认为 它 出色地 值得 一个 短的 航程 到 看 这 演员 在 所以 奇怪的 一个
[əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
adventure and be the first to greet them .
冒险 和 是 这 第一的 到 迎接 他们 .

许多人认为，为了观看演员们参与如此奇特的冒险，并成为第一批迎接他们的人，进行一次短暂的旅行是非常值得的。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðəʊz] [huː] [njuː] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː]
those who knew Barine and her husband were curious to learn how two
那些 WHO 知道 - 和 她 丈夫 是 好奇的 到 学习 如何 二
[p'ɜːsənz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)]
persons accustomed to the life of a great capital had endured for
人 习惯 到 这 生活 的 一个 伟大的 首都 有 忍受 为了
[mʌnθs] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] ['sɒlətjuːd] .
months such complete solitude .
几个月 这样的 完全的 孤独 .

认识巴琳和她丈夫的人都很好奇，这两个习惯了大都市生活的人是如何忍受数月如此彻底的孤独的。

['meni] [fɪəd] [ɔː(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd] ['keəwɔːn] , ['hægəd] [ɔː(r)]
Many feared or expected to see them emaciated and careworn , haggard or
许多 害怕 或者 预期的 到 看 他们 瘦弱 和 忧心忡忡 , 枯槁 或者
[sʌŋk] [ɪn] ['melənkəli] ,
sunk in melancholy ,
沉没 在 忧郁 ,

许多人担心或预料会看到他们骨瘦如柴、憔悴不堪、面容憔悴或沉浸在忧郁之中。

[ænd; ənd] [hens] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃt] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːz]
and hence there were a number of astonished faces among those whose
和 因此 那里 是 一个 数字 的 惊讶 面孔 之中 那些 谁
[bəʊts] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] ['pɪrəs] ['gaɪdɪd] [æz; əz]['paɪlət] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [wɪtʃ] [prə'tektɪd]
boats the freedman Pyrrhus guided as pilot through the shallows which protected
船 这 自由人 皮洛士 引导 作为 飞行员 通过 这 浅滩 哪个 受保护
[hɪz; ɪz]['aɪlənd] .
his island .
他的 岛 .

因此，在那些由自由人皮洛斯担任引航员，驾驶船只穿过保护他岛屿的浅滩的人们当中，有不少人脸上露出惊讶的表情。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [wʊd] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən]
The return of this rare couple to their home would have afforded an
这 返回 的 这 稀有的 夫妻 到 他们的 家 会 有 提供 一个
['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [geɪ] [fes'tiviti] .
excellent opportunity for gay festivities .
出色的 机会 为了 同性恋 庆祝活动 .

这对罕见的夫妇回到家中，本可以为同性恋庆祝活动提供绝佳的机会。

[sɪn'sɪəli] [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [mɔːn, məun][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
Sincerely as the majority of the populace mourned the fate of the Queen ,
真挚地 作为 这 多数 的 这 民众 哀悼 这 命运 的 这 女王 ,

虽然大多数民众都真诚地哀悼女王的遭遇，

[ænd; ənd] ['greɪvli] [æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌælɪg'zændriəz] ['friːdəm] ['ʌndə(r)]
and gravely as the more thoughtful feared for Alexandria's freedom under
和 严重地 作为 这 更多的 周到 害怕 为了 亚历山大的 自由 在下面
['rəʊmən] [ruːl] ,
Roman rule ,
罗马 规则 ,

而那些更有思想的人则更加忧心忡忡地担忧亚历山大在罗马统治下的自由。

[ɔːl] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['liːniənt] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
all rejoiced over the lenient treatment of the city .
全部 欣喜若狂 超过 这 宽容 治疗 的 这 城市 .

所有人都为这座城市受到的宽大处理而欢欣鼓舞。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɒpəti] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,
Their lives and property were safe ,
他们的 生活 和 财产 是 安全的 ,

他们的生命和财产安全无虞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['festɪvlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][laɪf]['hæbɪt] [wɪð] [ɔːl] ['klɑːsɪz] .
and the celebration of festivals had become a life habit with all classes .
和 这 庆典 的 节日 有 变得 一个 生活 习惯 和 全部 课程 .

庆祝节日已成为各个阶层的生活习惯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
But the news of the death of Didymus's wife and the illness of the
但 这 消息 的 这 死亡 的 - 妻子 和 这 疾病 的 这
[əʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

但是，狄迪莫斯的妻子去世以及老人生病的消息，

[huː] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθ(ə)l] [kəm'pænjən] ,
who could not bear up under the loss of his faithful companion ,
WHO 可以 不是 熊 向上 在下面 这 损失 的 他的 忠实 伴侣 ,

他无法承受失去忠实伙伴的痛苦，

[geɪv] ['di:ɒn][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['eni] [geɪ] ['welkəm] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm] .
gave Dion a right to refuse any gay welcome at his home .
给予 迪翁 一个 正确的 到 拒绝 任何 同性恋 欢迎 在 他的 家 .

赋予迪翁拒绝任何同性恋者到他家做客的权利。

- ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] ['didəməs] [daɪd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][waɪf]
Barine's sorrow was his also , and Didymus died a few days after his wife
- 悲哀 曾是 他的 还 , 和 双齿木 死亡 一个 很少 天 后 他的 妻子
,
,
,

巴里内也感同身受，迪迪姆斯在妻子去世几天后也去世了。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f]
with whom he had lived in the bonds of love for more than half
和 谁 他 有 居住地 在 这 债券 的 爱 为了 更多的 比 一半
[ə; eɪ] ['sentʃəri] — ['pi:p(ə)l] [sed] ,
a century — people said ,
一个 世纪 — 人们 说 ,

人们说，他与爱人相伴半个多世纪，恩爱有加。

" [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑ:t] .
" of a broken heart .
" 的 一个 破碎的 心 .

心碎了。

" [səʊ]['di:ɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæləs] [wɪð] [nəʊ] ['nɔɪzi]
" So Dion and his young wife entered his beautiful palace with no noisy
" 所以 迪翁 和 他的 年轻的 妻子 进入 他的 美丽的 宫殿 和 不 嘈杂
[fes'tiviti] .
festivities .
庆祝活动 .

于是，狄翁和他的年轻妻子平静地走进了他美丽的宫殿。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:bɪlənt] [ˌhaɪmə'ni:əs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] ['gri:tɪd] [hɪm][ɒn]
Instead of the jubilant hymenaeus , the voice of his own child greeted him on
反而 的 这 喜庆 婚膜 , 这 嗓音 的 他的 自己的 孩子 问候 他 在
[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

迎接他的不是欢快的婚礼颂歌，而是他自己孩子的声音。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['gɑ:mənts] [ɪn] [wɪtʃ] - ['welkəm] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ə'pɑ:tmənt]
The mourning garments in which Barine welcomed him in the women's apartment
这 丧 服装 在 哪个 - 欢迎 他 在 这 女性的 公寓
[rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [fɪəd] [fɔ:(r); fə(r)]
reminded him of the envy of the gods which his friend had feared for
提醒 他 的 这 嫉妒 的 这 神 哪个 他的 朋友 有 害怕 为了
[hɪm] .
him .
他 .

巴里内穿着丧服在女眷的房间里迎接他，这让他想起了他的朋友曾担心他会招致诸神的嫉妒。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɒf(ə)n] ['fænsid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['stætʃu:][ɪn][ðə; ði][tə'blaɪnəm] [lʊkt] ['speʃəli]
But he often fancied that his mother's statue in the tablinum looked specially
但 他 经常 幻想 那 他的 母亲的 雕像 在 这 塔布林 看起来 特别
['hæpi] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] .
happy when the young mistress of the house entered it .
快乐的 什么时候 这 年轻的 情妇 的 这 房子 进入 它 .

但他常常觉得，当年轻的女主人走进小堂时，他母亲的雕像看起来格外高兴。

- , [tuː] ,
Barine , too ,
- , 也 ,

巴林也是。

[felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [æz; əz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [həʊm]
felt that her happiness as wife and mother in her magnificent home
毛毡 那 她 幸福 作为 妻子 和 母亲 在 她 壮丽 家
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪz] ['destəni] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
would have been overwhelming had not a wise destiny imposed upon her ,
会 有 到过 压倒 有 不是 一个 明智的 命运 强加 之上 她 ,

她觉得，如果不是命运的安排，她在自己宏伟的家中作为妻子和母亲的幸福将会是难以承受的。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
just at this time , grief for those whom she loved .
只是 在 这 时间 , 悲伤 为了 那些 谁 她 喜爱 .

就在此时此刻，她为那些她所爱的人感到悲痛。

['diːɒn] ['ɪnstəntli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Dion instantly devoted himself again to the affairs of the city and his own
迪翁 即刻 奉献 他自己 再次 到 这 事务 的 这 城市 和 他的 自己的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

迪翁随即又全身心投入到城市事务和自己的生意中。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ,
He and the woman he loved ,
他 和 这 女士 他 喜爱 ,

他和他心爱的女人，

[huː] [hæd; həd] [fɜːst] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [sɔː(r)] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
who had first become really his own during a time of sore privation ,
WHO 有 第一的 变得 真的 他的 自己的 期间 一个 时间 的 疮 匮乏 ,

他最初是在极度匮乏的时期真正成为自己的，

[hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [laɪf] .
had run into the harbour and gazed quietly at the storms of life .
有 跑步 进入 这 港口 和 凝视 悄悄 在 这 暴风雨 的 生活 .

他跑进港口，静静地凝视着人生的风暴。

[ðə; ði] ['æŋkə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [mʊrd] [ðeə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [ɜːθ] ,
The anchor of love , which moored their ship to the solid earth ,
这 锚 的 爱 , 哪个 系泊 他们的 船 到 这 坚硬的 地球 ,

爱情的锚，将他们的船系在坚实的大地上。

[hæd; həd] [biːn] ['testɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ['aɪlənd] .
had been tested in the solitude of the Serpent Island .
有 到过 测试 在 这 孤独 的 这 蛇 岛 .

曾在孤寂的蛇岛上接受过考验。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd]
The fisherman and his family had watched the departure of their beloved
这 渔夫 和 他的 家庭 有 观看 这 离开 的 他们的 心爱
[gests] [wɪð] ['sɒrəʊfl] [hɑːts] ,
guests with sorrowful hearts ,
客人 和 悲伤 心 ,

渔夫和他的家人怀着悲伤的心情目送着他们心爱的客人离去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ʃed] ['meni] [tɪəz] ,
and the women had shed many tears ,
和 这 女性 有 棚 许多 眼泪 ,

女人们都流了很多眼泪。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['pɪrəs] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd]
although the sons of Pyrrhus had been dismissed from the fleet and
虽然 这 儿子们 的 皮洛士 有 到过 解雇 从 这 舰队 和
[wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['helpɪŋ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
were again helping their father at home ,
是 再次 帮助 他们的 父亲 在 家 ,

虽然皮洛士的儿子们已被逐出舰队，再次回到家中帮助他们的父亲，

[æz; əz][ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] .
as in former times .
作为 在 以前的 时代 .

如同以往一样。

[bɪ'saɪdz] , ['diːɒn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['friːdˌmæn] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [mæn] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
Besides , Dion had made the faithful freedman a prosperous man , and given
除了 , 迪翁 有 制成 这 忠实 自由人 一个 繁荣 男人 , 和 给定
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

此外，狄翁使这位忠诚的自由民过上了富裕的生活，并把他的女儿给了他。

[daɪ'əʊni] , [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['daʊri] .
Dione , a marriage dowry .
迪翁 , 一个 婚姻 嫁妆 .

狄俄涅，结婚嫁妆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'kjʊərəs] ,
She was soon to become the wife of the captain of the Epicurus ,
她 曾是 很快 到 变得 这 妻子 的 这 队长 的 这 伊壁鸠鲁 ,

她不久后将成为"伊壁鸠鲁号"船长的妻子。

\- [swɪft] ['gæli] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ɒn]
Archibius's swift galley , whose acquaintance she had made when the vessel , on
\- 迅速 厨房 , 谁 熟人 她 有 制成 什么时候 这 血管 , 在
['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ,
several occasions ,
一些 场合 ,

阿基比乌斯的快速战船，她曾多次与这艘船相识，当时这艘船......

[brɔːt] - ['njuːbiən][meɪd][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
brought Charmian's Nubian maid to the island .
带来 - 努比亚人 女佣 到 这 岛 .

把查米安的努比亚女仆带到了岛上。

\- ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['vɪzɪts][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
Anukis's object in making these visits was not only to see her friend ,
\- 目的 在 制作 这些 访问 曾是 不是 仅有的 到 看 她 朋友 ,

阿努基斯此行的目的不仅仅是为了见她的朋友，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['sɜːpənts] [ɪn][ðə; ði]
but to induce him to catch one of the poisonous serpents in the
但 到 诱导 他 到 抓住 一 的 这 有毒 蛇 在 这
['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] .
neighbouring island and keep it ready for the Queen .
邻接 岛 和 保持 它 准备好 为了 这 女王 .

但目的是诱使他去邻近的岛屿上捕捉一条毒蛇，并将其献给女王。

[sɪns] [ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] [nəʊ]['pɔɪz(ə)n] [kɔːzd] [ə; eɪ] [les] ['peɪnf(ə)l] [deθ] [ðæn; ðən]
Since Cleopatra had ascertained that no poison caused a less painful death than
自从 克利奥帕特拉 有 已确定 那 不 毒 导致 一个 较少的 痛苦 死亡 比
[ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æsp] ,
the fangs of the asp ,
这 獠牙 的 这 阿斯巴德 ,

既然克利奥帕特拉已经确定，没有任何毒药比毒蛇的毒牙造成的死亡痛苦要少，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['reptaɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)]
she had resolved that the bite of one of these reptiles should release her
她 有 已解决 那 这 咬 的 一 的 这些 爬行动物 应该 发布 她
[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][laɪf] .
from the burden of life .
从 这 负担 的 生活 .

她决心要被这些爬行动物中的一条咬一口，以此来摆脱生活的重担。

[ðə; ði]['klevə(r)][ˌiːθi'əʊpiən][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['pɪrəs] [tuː; tə]
The clever Ethiopian had thought of inducing her friend Pyrrhus to
这 聪明的 埃塞俄比亚 有 想法 的 诱导 她 朋友 皮洛士 到
[prə'kjʊə(r)][ðə; ði]['ædə(r)] ,
procure the adder ,
采购 这 加法器 ,

这位聪明的埃塞俄比亚女子曾想过让她的朋友皮洛士去弄来那条蝰蛇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] - [skɪl] [ɪn][pə'sweɪʒ(ə)n] ,
but it had required all Aisopion's skill in persuasion ,
但 它 有 必需的 全部 - 技能 在 劝说 ,

但这需要艾索皮翁使出浑身解数才能说服别人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kwiːnz]
and the touching manner in which she understood how to describe the Queen's
和 这 接触 方式 在 哪个 她 理解 如何 到 描述 这 女王大学
['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,
terrible situation and severe suffering ,
糟糕的 情况 和 严重 痛苦 ,

她以感人至深的方式描述了女王的悲惨处境和巨大痛苦。

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [mæn] .
to conquer the reluctance of the upright man .
到 征服 这 不情愿 的 这 直立 男人 .

克服正直之人的不情愿。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ə; eɪ] [kwiːn] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
At last she succeeded in persuading him to measure a queen by a different
在 最后的 她 成功了 在 说服 他 到 措施 一个 女王 经过 一个 不同的
['stændəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
standard from a woman of the people ,
标准 从 一个 女士 的 这 人们 ,

最终，她成功说服他用不同的标准来衡量女王和平民妇女。

[ænd; ənd][ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd][taɪm][ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði]
and inducing him to arrange the manner and time of conveying the
和 诱导 他 到 安排 这 方式 和 时间 的 传递 这
['sɜːpənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - ['gɑːdɪd] ['pæləs] .
serpent into the well - guarded palace .
蛇 进入 这 出色地 - 守卫 宫殿 .

并诱使他安排将蛇运送到戒备森严的宫殿的方式和时间。

[ə; eɪ]['sɪgnəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊə(r)] [ə'raɪvd] .
A signal was to inform him when the decisive hour arrived .
一个 信号 曾是 到 通知 他 什么时候 这 决定性 小时 到达的 .

当决定性的时刻到来时，会向他发出信号。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] [æsp] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːkɪt] ['evri] [deɪ] .
After that he was to be ready with the asp in the fish - market every day .
后 那 他 曾是 到 是 准备好 和 这 阿斯巴德 在 这 鱼 - 市场 每一个 天 .

之后，他每天都要带着毒蛇到鱼市去。

['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kleɪmd] ;
Probably his service would soon be claimed ;
大概 他的 服务 会 很快 是 声称 ;

他的服役很可能很快就会被认领；

[fɔː(r); fə(r)] - [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkliə'pætrəz] [feɪt] .
for Octavianus's delay was scarcely an indication of a favourable decision of Cleopatra's fate .
为了 - 延迟 曾是 几乎 一个 指示 的 一个 有利 决定 的 克利奥帕特拉的 命运 .

屋大维的拖延几乎不能说明克利奥帕特拉的命运会得到有利的裁决。

[truː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['rɒɪəl] [steɪt] [æt; ət] - ,
True , she was permitted to live in royal state at Lochias ,
真的 , 她 曾是 允许 到 居住 在 皇家 状态 在 - ,

没错，她被允许在洛基亚斯过着皇家般的生活。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [twɪnz] ,
and had even been allowed to have the children , the twins ,
和 有 甚至 到过 允许 到 有 这 孩子们 , 这 双胞胎 ,

甚至还被允许生下那对双胞胎孩子。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [wʊd] [biː; bi]['grɑːntɪd][ðem; ðəm] ;
and little Alexander sent back to her with the promise that life and liberty would be granted them ;
和 小的 亚历山大 发送 后退 到 她 和 这 承诺 那 生活 和 自由 会 是 的确 他们 ;

小亚历山大被送回她身边，并被承诺会给予他们生命和自由；

[bʌt; bət] [ˌsiː'zɪriən] — [huːz] ['tretʃərəs] ['tjuːtə(r)] [roʊdən] [lʊəd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['saʊθwəd] [bæk] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə][baɪ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,
but Caesarion — whose treacherous tutor Rhodon lured him from the journey southward back to Alexandria by all sorts of representations ,
但 凯撒里昂 — 谁 奸诈 导师 杜鹃花 诱饵 他 从 这 旅行 向南 后退 到 亚历山大 经过 全部 排序 的 表现形式 ,

但是凯撒里昂——他那奸诈的老师罗顿用各种花言巧语引诱他放弃南下之旅，返回亚历山大港——

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] - — [wɒz; wəz][held]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['temp(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ] .
among them the return of Barine — was held prisoner in his father's temple , where he had sought refuge .
之中 他们 这 返回 的 - — 曾是 握住 囚犯 在 他的 父亲的 寺庙 , 在哪里 他 有 寻求 避难所 .

其中就包括巴林的回归——他被囚禁在他父亲的神庙里，在那里他寻求庇护。

[ðɪs] [njuːz] ,
This news ,
这 消息 ,

这条新闻，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][hæd; həd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [bɔː(r)]
and the fact that Octavianus had condemned to death the youth who bore
和 这 事实 那 奥克塔维安 有 谴责 到 死亡 这 青年 WHO 钻孔
[səʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['siːzə(r)] ,
so striking a resemblance to Caesar ,
所以 引人注目 一个 相似 到 凯撒 ,

还有屋大维判处那个长相酷似凯撒的青年死刑这一事实,

[hæd; həd] [nɒt] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] .
had not remained concealed from the unhappy mother .
有 不是 剩余 暗 从 这 不开心 母亲 .

这件事并没有瞒过那位不幸的母亲。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['ɛəriəs] [hæd; həd]
She was also informed of the words in which the philosopher Arius had
她 曾是 还 知情的 的 这 字 在 哪个 这 哲学家 阿里乌斯 有
[ɪn'kʌrɪdʒd] ['sizərz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['ʌŋk(ə)l] .
encouraged Caesar's desire to rid himself of the son of his famous uncle .
鼓励 凯撒的 欲望 到 摆脱 他自己 的 这 儿子 的 他的 著名的 叔叔 .

她还得知,哲学家阿里乌斯曾用哪些话语鼓励凯撒除掉他著名叔父的儿子。

[ðeɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'merɪk] ['seɪɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['meni]
They referred to the Homeric saying concerning the disadvantage of having many
他们 指 到 这 荷马史诗 说 有关 这 劣势 的 拥有 许多
['ruːlə(r)z] .
rulers .
统治者 .

他们引用了荷马史诗中关于统治者众多弊端的格言。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌkliːə'pætrə] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [riːtʃt]
Everything which Cleopatra desired to know concerning events in the city reached
一切 哪个 克利奥帕特拉 想要的 到 知道 有关 活动 在 这 城市 达到
[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;
her ears ;
她 耳朵 ;

克利奥帕特拉想知道的城中发生的一切都传到了她的耳中;

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [mʌtʃ] ['lɪbəti] - ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [deɪ] [ænd; ənd]
for she was allowed much liberty - only she was closely watched day and
为了 她 曾是 允许 很多 自由 - 仅有的 她 曾是 密切 观看 天 和
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

因为她被允许享有很大的自由——只是她日夜都被严密监视着。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['grɑːntɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns]
and all the servants and officials to whom she granted an audience
和 全部 这 仆人 和 官员 到 谁 她 的确 一个 观众
[wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [sɜːrtʃt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] [self] -
were carefully searched to keep from her all means of self -
是 小心 搜索 到 保持 从 她 全部 方法 的 自己 -
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

为了防止她有任何自杀手段,所有接见她的仆人和官员都经过了仔细搜查。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [wɪð] [laɪf] .
True , it was very evident that she had closed her account with life .
真的 , 它 曾是 非常 明显 那 她 有 关闭 她 帐户 和 生活 .

的确,很明显,她的人生已经走到了尽头。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [daɪ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]
Her attempt to take no food and die of starvation must have been
她 试图 到 拿 不 食物 和 死 的 饥饿 必须 有 到过
['nəʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

她试图不吃东西等死，想把自己饿死，这件事肯定被人注意到了。

[θrets] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [θruː] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [məʊst] ['iːzəli]
Threats directed against the children , through whom she could be most easily
威胁 指导 反对 这 孩子们 , 通过 谁 她 可以 是 最多 容易地
['ɪnfluənst] ,
influenced ,
影响 ,

威胁的对象是孩子，因为她最容易通过孩子受到影响。

['faɪnəli] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ə'gen] .
finally induced her to eat again .
最后 诱导 她 到 吃 再次 .

最终还是让她又吃了一些东西。

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Octavianus was informed of all these things ,
奥克塔维安 曾是 知情的 的 全部 这些 事物 ,

屋大维得知了所有这些事情。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['suːɪsaɪd] .
and his conduct proved his anxiety to keep her from suicide .
和 他的 执行 已证实 他的 焦虑 到 保持 她 从 自杀 .

他的行为证明了他急于阻止她自杀。

['sevrəl] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['prɪnsɪz] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [mɑːk]
Several Asiatic princes vied with each other in the desire to honour Mark
一些 亚洲 王子们 竞争 和 每个 其他 在 这 欲望 到 荣誉 标记
['æntəni] [baɪ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fjuːnərəl] ,
Antony by a magnificent funeral ,
安东尼 经过 一个 壮丽 葬礼 ,

几位亚洲王子竞相为马克·安东尼举办一场盛大的葬礼，以示敬意。

[bʌt; bət] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌkliːə'pætrə] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [məʊst] [suː'pɜːb] ['ɒbsəkwiz] .
but Octavianus had allowed Cleopatra to provide the most superb obsequies .
但 奥克塔维安 有 允许 克利奥帕特拉 到 提供 这 最多 高超 葬礼 .

但屋大维允许克利奥帕特拉提供最隆重的葬礼。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dipɪst] ['æŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
In the time of her deepest anguish it afforded her comfort and
在 这 时间 的 她 最深处 痛苦 它 提供 她 舒适 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [hɜː'self] ,
satisfaction to arrange everything herself ,
满意 到 安排 一切 她自己 ,

在她最痛苦的时候，亲力亲为地安排好一切让她感到安慰和满足。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [pə'fɔːm] [sʌm; səm] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .
and even perform some offices with her own hands .
和 甚至 履行 一些 办公室 和 她 自己的 双手 .

她甚至还亲力亲为地完成一些公务。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['gɔːdʒəs] [æz; əz][ðə; ði] [ded] [mænz] [lʌv] [ɒv; əv] ['splendə(r)]
The funeral had been as gorgeous as the dead man's love of splendour
这 葬礼 有 到过 作为 华丽的 作为 这 死的 男人的 爱 的 辉煌
[kʊd; kəd][hæv; həv][dɪ'zaɪəd] .
could have desired .
可以 有 想要的 .

葬礼办得极其隆重，完全符合死者生前对奢华的追求。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] —
Iras and Charmian were often unable to understand how the Queen —
伊拉斯 和 查米安 是 经常 无法 到 理解 如何 这 女王 —
[huː] , [sɪns] ['æn.tə.niz] [deθ] ,
who , since Antony's death ,
WHO , 自从 安东尼的 死亡 ,

伊拉斯和查米安常常无法理解王后——自从安东尼死后——是如何……

[hæd; həd] ['sʌfəd] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːndz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɜː'self] [ɪn]
had suffered not only from the wounds she had inflicted upon herself in
有 遭受 不是 仅有的 从 这 伤口 她 有 造成的 之上 她自己 在
[hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] ,
her despair ,
她 绝望 ,

她不仅遭受了绝望中自己造成的伤口，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bæfld] [ə'tempt] [æt; ət][stɑː'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sləʊ] ['fiːvə(r)] —
but also after her baffled attempt at starvation from a slow fever —
但 还 后 她 困惑 试图 在 饥饿 从 一个 慢的 发烧 —
[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [ig'zəːʃən] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
had succeeded in resisting the severe exertions and mental agitation to
有 成功了 在 抵抗 这 严重 努力 和 精神的 搅动 到
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][baɪ]['æn.tə.niz]['fjuːnərəl] .
which she had been subjected by Antony's funeral .
哪个 她 有 到过 受 经过 安东尼的 葬礼 .

但她也曾因慢性发烧而尝试绝食，但以失败告终——她成功地抵抗了安东尼葬礼给她带来的剧烈劳累和精神刺激。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] - [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd]['vɪzəbli] [riː'ænimeit]
The return of Archibius with the children , however , had visibly reanimated
这 返回 的 - 和 这 孩子们 , 然而 , 有 明显地 复活
[hɜː(r); hə(r)] ['flægɪŋ] ['enədʒi] .
her flagging energy .
她 标记 活力 .

然而，阿尔基比乌斯带着孩子们回来后，明显地重新焕发了她逐渐衰弱的活力。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə] - ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pæləs]
She often went to Didymus's garden , which was now connected with the palace
她 经常 去 到 - 花园 , 哪个 曾是 现在 连接 和 这 宫殿
[æt; ət] - ,
at Lochias ,
在 - ,

她经常去狄迪莫斯的花园，那个花园现在与洛基亚斯的宫殿相连。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第9卷(Cleopatra — Volume 09)
第2/3页

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [wɒt'evə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ðeə(r)] [jʌŋ] [hɑːts] .
to watch their work and share whatever interested their young hearts .
到 手表 他们的 工作 和 分享 任何 感兴趣的 他们的 年轻的 心 .

观看他们的作品，并分享任何能引起他们幼小心灵兴趣的事物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv] ['mʌðəz] , [huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['entə(r)] [səʊ] ['θʌrəli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [pə'sjuːts] ,
But the gayest of mothers , who had understood how to enter so thoroughly into her children's pursuits ,
但 这 同性恋 的 母亲们 , WHO 有 理解 如何 到 进入 所以 彻底 进入 她 孩子们的 追求 ,

但是，即使是最快乐的母亲，她也懂得如何全身心地投入到孩子们的追求中，

[hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] , [greɪv] ['mɒnɪtə(r)] .
had now become a sorrowful , grave monitor .
有 现在 变得 一个 悲伤 , 严重 监视器 .

现在它变成了一个悲伤、严肃的监视者。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['lesnz] [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] ,
Though the lessons she urged upon them were often beautiful and wise ,
尽管 这 课程 她 敦促 之上 他们 是 经常 美丽的 和 明智的 ,

虽然她向他们传授的道理往往美好而富有智慧，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] - ['pjuːp(ə)lz] ,
they were little suited to the ages of Archibius's pupils ,
他们 是 小的 适合 到 这 年龄 的 - 学生 ,

它们不太适合阿尔基比乌斯学生们的年龄。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [nɒt] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['tʃɪldrən] .
for they usually referred to death and to questions of philosophy not easily understood by children .
为了 他们 通常 指 到 死亡 和 到 问题 的 哲学 不是 容易地 理解 经过 孩子们 .

因为它们通常指的是死亡和儿童不容易理解的哲学问题。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [kiː] ;
She herself felt that she no longer struck the right key ;
她 她自己 毛毡 那 她 不 更长 击 这 正确的 钥匙 ;

她自己也觉得她已经找不到感觉了；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dʒest] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
but whenever she tried to change it and jest with them as usual ,
但 每当 她 尝试 到 改变 它 和 笑话 和 他们 作为 通常 ,

但每当她试图改变主意，像往常一样和他们开玩笑时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [fɔːst] ['geɪəti] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ; [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ,
she could endure the forced gaiety only a short time ; a painful revulsion ,
她 可以 忍受 这 强制 欢乐 仅有的 一个 短的 时间 ; 一个 痛苦 厌恶 ,

她只能忍受这种强颜欢笑很短的时间；随之而来的是痛苦的厌恶。

['friːkwəntli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tɪəz] , ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv]
frequently accompanied by tears , followed , and she was obliged to leave
频繁地 伴随 经过 眼泪 , 随后 , 和 她 曾是 有义务 到 离开
[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] .
her darlings .
她 亲爱的们 .

她常常伴着泪水离开，不得不离开她心爱的人。

[ðə; ði][laɪf][hɜː(r); hə(r)][fəʊ]['grɑːntɪd][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [laɪk][æn; ən] [ɪn'truːsɪv] [gɪft] , [æn; ən] [ə'presɪv]
The life her foe granted her seemed like an intrusive gift , an oppressive
这 生活 她 敌人 的确 她 似乎 喜欢 一个 侵入性的 礼物 , 一个 压迫性的
[det] ,
debt ,
债务 ,

敌人赐予她的生命，在她看来既像是一种侵扰性的馈赠，又像是一种沉重的债务。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kredɪtə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
which we desire to pay a troublesome creditor as soon as possible .
哪个 我们 欲望 到 支付 一个 麻烦的 债权人 作为 很快 作为 可能的 .

我们希望尽快偿还这位麻烦的债权人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['kɑːmə(r)][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['kɒntent]['əʊnli] [wen] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]
She seemed calmer and apparently content only when permitted to talk with the
她 似乎 更平静 和 显然 内容 仅有的 什么时候 允许 到 讲话 和 这
[kəm'pænjənz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [kən'sɜːnɪŋ] ['baɪgɒn] [deɪz] ,
companions of her youth concerning bygone days ,
同伴 的 她 青年 有关 逝去的 天 ,

只有当她被允许与年轻时的伙伴们谈论往事时，她才会显得平静和满足。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['aɪˌɑːr'eɪɛs][ɒv; əv] [deθ] ,
or with them and Iras of death ,
或者 和 他们 和 伊拉斯 的 死亡 ,

或者与他们和死亡的伊拉斯一起，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'welkəm]
and how it would be possible to put an end to an unwelcome
和 如何 它 会 是 可能的 到 放 一个 结尾 到 一个 不受欢迎
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

以及如何才能结束这种不受欢迎的生活。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['aɪˌɑːr'eɪɛs][ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [left][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['bliːdɪŋ] [hɑːts] .
After such conversations Iras and Charmian left her with bleeding hearts .
后 这样的 对话 伊拉斯 和 查米安 左边 她 和 出血 心 .

经过这样的谈话，伊拉斯和查米安让她伤心欲绝地离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , [wɒt'evə(r)]
They had long since resolved to share the fate of their royal mistress , whatever
他们 有 长的 自从 已解决 到 分享 这 命运 的 他们的 皇家 情妇 , 任何
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
it might be .
它 可能 是 .

他们早就下定决心，无论命运如何，都要与他们的女王陛下同甘共苦。

[ðeə(r)] ['kɒmən] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɒnd] [wɪtʃ] [ə'gen] [ju'naɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn] [ə'fekʃn] .
Their common suffering was the bond which again united them in affection .
他们的 常见的 痛苦 曾是 这 纽带 哪个 再次 团结的 他们 在 感情 .

共同的苦难让他们再次因彼此的感情而紧紧相连。

['aɪ,ɑːr'eɪ'ɛs] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] ['pɔɪz(ə)nd] [pɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['spiːdəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
Iras had provided poisoned pins which had speedily destroyed the animals
伊拉斯 有 假如 中毒 别针 哪个 有 迅速地 损毁 这 动物
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] .
upon which they had been tried .
之上 哪个 他们 有 到过 尝试 .

伊拉斯提供了毒针，这些毒针迅速杀死了用来试验的动物。

[ˌkliːə'pætrə] [njuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['peɪnləs] [deθ]
Cleopatra knew of their existence , but she herself preferred the painless death
克利奥帕特拉 知道 的 他们的 存在 , 但 她 她自己 首选 这 无痛 死亡
[bɪ'stəʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [baɪt] ,
bestowed by the serpent's bite ,
授予 经过 这 蛇的 咬 ,

克利奥帕特拉知道它们的存在，但她自己更喜欢被毒蛇咬死的那种无痛死亡。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and it was long since her friends had seen the eyes of their
和 它 曾是 长的 自从 她 朋友们 有 已见 这 眼睛 的 他们的
[bɪ'lʌvɪd] ['sɒvrɪn] ['spɑːk(ə)l] [səʊ] ['braɪtli] [æz; əz] [wen] ['tʃɑːmiən] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə'weɪ]
beloved sovereign sparkle so brightly as when Charmian told her that away
心爱 主权 火花 所以 明亮地 作为 什么时候 查米安 讲述 她 那 离开
[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [jʊ'riːəs] ['sɜːpənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
had been found to obtain the uraeus serpent as soon as it was
有 到过 成立 到 获得 这 乌拉乌斯 蛇 作为 很快 作为 它 曾是
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

她的朋友们很久没有见过他们敬爱的君主眼中闪烁着如此明亮的光芒了，就像查米安告诉她已经找到了在需要时立即获得乌拉乌斯蛇的方法时那样。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪk'spiːdiənt] .
Put it was not yet imperative to adopt the last expedient .
放 它 曾是 不是 然而 至关重要的 到 采纳 这 最后的 权宜 .

但当时还没有迫切需要采取最后的权宜之计。

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['liːniənt] ,
Octavianus wished to be considered lenient ,
奥克塔维安 希望 到 是 经过考虑的 宽容 ,

屋大维希望人们认为他宽容大度。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mait] [stɪl] [biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [grɑːnt] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
and perhaps might still be prevailed upon to grant the Queen and her
和 也许 可能 仍然 是 最终获胜 之上 到 授予 这 女王 和 她
['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] [bɜːθ] .
children a future meet for their royal birth .
孩子们 一个 未来 见面 为了 他们的 皇家 出生 .

或许最终还是会被说服，同意女王和她的孩子们在未来的某个时候见面，迎接他们的王室诞生。

[ˌkliə'pætrəz] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [smaɪl] ,
Cleopatra's reply was an incredulous smile ,
克利奥帕特拉的 回复 曾是 一个 难以置信 微笑 ,

克利奥帕特拉的回应是难以置信的微笑。

[jet] [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'speə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bʌd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
yet a faint hope which saved her from despair began to bud in her
然而 一个 头晕的 希望 哪个 已保存 她 从 绝望 开始 到 芽 在 她
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

然而，一丝微弱的希望开始在她心中萌芽，使她免于绝望。

[ˌdɑːlə'bɛlə] , [æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk]['rəʊmən] , [ə; eɪ]['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kɔː'niːljəs] ['fæməli] ,
Dolabella , an aristocratic Roman , a scion of the noble Cornelius family ,
多拉贝拉 , 一个 贵族 罗马 , 一个 继承人 的 这 高贵 科尼利厄斯 家庭 ,
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sizərz] [treɪn] ,
was in the Caesar's train ,
曾是 在 这 凯撒的 火车 ,

多拉贝拉是一位罗马贵族，出身于高贵的科尔内利乌斯家族，她是凯撒的随从。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kwiːn] .
and had been presented to the Egyptian Queen .
和 有 到过 呈现 到 这 埃及人 女王 .

并曾呈献给埃及女王。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə] ; [neɪ] ,
In former years his father was a friend of Cleopatra ; nay ,
在 以前的 年 他的 父亲 曾是 一个 朋友 的 克利奥帕特拉 ; 不 ,

早年间，他的父亲是克利奥帕特拉的朋友；不，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm]['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]
she had placed him under obligations by sending him , after the murder of
她 有 放置 他 在下面 义务 经过 发送 他 , 后 这 谋杀 的
['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] ,
Julius Caesar ,
尤利乌斯 凯撒 ,

在刺杀凯撒之后，她派他去执行任务，从而使他负有义务。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [fɔːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'genst] ['kæsɪəs] .
the military force at her command to be used against Cassius .
这 军队 力量 在 她 命令 到 是 用过的 反对 卡西乌斯 .

她指挥的军队将被用来对付卡西乌斯。

[truː] , [hɜː(r); hə(r)]['liːdʒənz] , [baɪ] ['mesndʒər] [frɒm; frəm] [ˌdɑːlə'bɛlə] [hɪm'self] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ]
True , her legions , by messengers from Dolabella himself , were despatched
真的 , 她 军团 , 经过 信使 从 多拉贝拉 他自己 , 是 已派送
[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ;
in another direction ;
在 其他 方向 ;

的确，她的军队由多拉贝拉本人派遣的使者派往了另一个方向；

[bʌt; bət][ˌkliːə'pætrə][hæd; həd][nɒt] [wɪð'drɔːn] [hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][frɒm; frəm] - ['fɑːðə(r)][ɒn]
but Cleopatra had not withdrawn her favour from Dolabella's father on
但 克利奥帕特拉 有 不是 撤回 她 偏爱 从 - 父亲 在
[ðæt] [ə'kaʊnt] .
that account .
那 帐户 .

但克利奥帕特拉并没有因此而收回对多拉贝拉父亲的恩宠。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rəʊm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] ,
The latter had known her in Rome before the death of Caesar ,
这 后者 有 已知 她 在 罗马 前 这 死亡 的 凯撒 ,

后者在凯撒去世前就认识她了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [i'dʒɪpʃn]
and had enthusiastically described the charms of the bewitching Egyptian
和 有 踊跃 描述 这 魅力 的 这 迷人的 埃及人
['sɒvrɪn] .
sovereign .
主权 .

他曾热情洋溢地描述了这位魅力四射的埃及君主的风采。

[ðəʊ] [ðə; ði] [juːθ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['wɪdəʊ] , [ɪl] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd]
Though the youth found her only a mourning widow , ill in body and mind
尽管 这 青年 成立 她 仅有的 一个 丧 寡妇 , 患病的 在 身体 和 头脑

,
,
,

虽然这个年轻人发现她只是一个悲痛欲绝的寡妇，身心俱疲，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['strɒŋli] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] ['diːpli] [muːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [hɜː(r); hə(r)]
he was so strongly attracted and deeply moved by her beauty , her
他 曾是 所以 强烈 吸引 和 深 已搬 经过 她 美丽 , 她

['brɪliənt] ['ɪntəlekt] ,
brilliant intellect ,
杰出的 智力 ,

他被她的美貌和聪颖才智深深吸引和打动。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd]
her grace of bearing , her misfortunes and sufferings , that he devoted
她 优雅 的 轴承 , 她 不幸 和 苦难 , 那 他 奉献

['meni] ['aʊəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
many hours to her ,
许多 小时 到 她 ,

她举止优雅，她遭遇不幸和苦难，他为此花费了大量时间陪伴她。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtə(r)]
and would have considered it a happiness to render her greater
和 会 有 经过考虑的 它 一个 幸福 到 使成为 她 更大的

['sɜːvɪsɪz] [ðæn; ðən] ['sɜːkəmstənsɪz] [pə'mɪtɪd] .
services than circumstances permitted .
服务 比 情况 允许 .

并且，如果条件允许，我会很乐意为她提供更多帮助。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huːz] [hɑːts] [hæd; həd] [biːn]
He often accompanied her to the children , whose hearts had been
他 经常 伴随 她 到 这 孩子们 , 谁 心 有 到过

[kəm'pliːtli] [wʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fræŋk] ,
completely won by his frank ,
完全地 韩元 经过 他的 坦率 ,

他经常陪她去看望孩子们，孩子们都被他坦率真诚的性格彻底征服了。

['tʃɪəf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ;
cheerful nature ;
快乐 自然 ;

性格开朗；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['welkəm] [gests]
and so it happened that he soon became one of the most welcome guests
和 所以 它 发生 那 他 很快 成为 一 的 这 最多 欢迎 客人

[æt; ət] - .
at Lochias .
在 - .

于是，他很快就成了洛奇亚斯最受欢迎的客人之一。

[hiː; hi] [kən'faid] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːm] -
He confided without reserve every feeling that stirred his soul to the warm -
他 坦白 没有 预订 每一个 感觉 那 搅拌 他的 灵魂 到 这 温暖的 -

[hɑːtɪd] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['siːniə(r)] ,
hearted woman who was so many years his senior ,
心地 女士 WHO 曾是 所以 许多 年 他的 高级的 ,

他毫无保留地向这位比他年长许多、心地善良的女士倾诉了所有触动他灵魂的感受。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] ['meni] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

and through him she learned many things connected with Octavianus and his surroundings .

和 通过 他 她 学习 许多 事物 连接 和 奥克塔维安 和 他的 周围环境 .

通过他，她了解到了许多与屋大维及其周围环境有关的事情。

[wɪ'ðaʊt] [pə'mitɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] ,

Without permitting himself to be used as a tool ,

没有 允许 他自己 到 是 用过的 作为 一个 工具 ,

他不允许自己被当作工具利用，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][səʊ] ['diːpli] [ɪs'tiːmd] .

he became an advocate for the unfortunate woman whom he so deeply esteemed .

他 成为 一个 提倡 为了 这 不幸 女士 谁 他 所以 深 尊敬的 .

他成为了那位他非常敬重的不幸女性的辩护人。

[ɪn] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [meɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ,

In intercourse with her he made every effort to inspire confidence in Octavianus ,

在 交往 和 她 他 制成 每一个 努力 到 启发 信心 在 奥克塔维安 ,

在与她交往的过程中，他竭尽全力博得屋大维的信任。

[huː] ['feɪvəd] [hɪm] , [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɪn] [huːz] [ˌmæɡnə'nɪməti][ðə; ði] [juːθ] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] .

who favoured him , enjoyed his society , and in whose magnanimity the youth firmly believed .

WHO 受青睐 他 , 享受 他的 社会 , 和 在 谁 海量 这 青年 牢牢 相信 .

这位年轻人喜欢他，喜欢和他交往，并且坚信他的宽宏大量。

[hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːzə(r)] ;

He anticipated the best results from an interview between the Queen and the Caesar ;

他 预期 这 最好的 结果 从 一个 面试 之间 这 女王 和 这 凯撒 ;

他预计女王与凯撒会面将取得最佳结果；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kɒŋkərə(r)] [kʊd; kəd] [pɑːt] [ʌn'tʌtʃt] ,

for he deemed it impossible that the successful conqueror could part untouched ,

为了 他 被认为 它 不可能的 那 这 成功的 征服者 可以 部分 未受触碰 ,

因为他认为，征服成功的敌人不可能毫发无损地离开。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['mɪtɪɡeɪt] [hɜː(r); hə(r)][sæd] [feɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ,

and with no desire to mitigate her sad fate , from the woman who ,

和 和 不 欲望 到 缓解 她 伤心 命运 , 从 这 女士 WHO ,

而且，她丝毫没有减轻自己悲惨命运的意愿，那个女人……

[ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [j'ɪəz] , [hæd; həd][səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] ,

in earlier years , had so fascinated his father , and whom he himself ,

在 早些时候 年 , 有 所以 着迷 他的 父亲 , 和 谁 他 他自己 ,

早年间，他曾深深地吸引着他的父亲，而他的父亲本人也对他着迷。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [diːmd] ['pɪələs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
though she might almost have been his mother , deemed peerless in her
尽管 她 可能 几乎 有 到过 他的 母亲 ， 被认为 无与伦比 在 她
[bɪ'wɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [tʃɑːm] .
bewitching and gracious charm .
迷人的 和 亲切 魅力 .

虽然她几乎可以算是他的母亲，她那迷人而优雅的魅力无人能及。

[ˌkliːə'pætrə] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Cleopatra , on the contrary ,
克利奥帕特拉 ， 在 这 相反 ，

相反，克利奥帕特拉

[ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'pɒn] [mɑːk]
shrank from meeting the man who had brought so much misfortune upon Mark
缩小 从 会议 这 男人 WHO 有 带来 所以 很多 不幸 之上 标记
['æntəni] [ænd; ənd] [hɜː'self] ,
Antony and herself ,
安东尼 和 她自己 ，

她害怕见到那个给马克·安东尼和她自己带来如此多不幸的人。

[ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
and inflicted upon her insults which were only too well calculated to
和 造成的 之上 她 侮辱 哪个 是 仅有的 也 出色地 计算 到
[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['klemənsi] [ænd; ənd] [truːθ] .
make her doubt his clemency and truth .
制作 她 怀疑 他的 宽恕 和 真相 .

并对她进行了种种侮辱，这些侮辱都是精心设计的，目的是让她怀疑他的仁慈和诚实。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ，

另一方面，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] - [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [les] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]
she could not deny Dolabella's assertion that it would be far less easy for
她 可以 不是 否定 - 断言 那 它 会 是 远的 较少的 简单的 为了
[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Octavianus to refuse her in person the wishes she cherished for her
奥克塔维安 到 拒绝 她 在 人 这 愿望 她 珍爱 为了 她
['tʃɪldrənz] ['fjuːtʃə(r)][ðæn; ðən] [θruː] [m'iːdɪˌeɪtəz] .
children's future than through mediators .
孩子们的 未来 比 通过 调解员 .

她无法否认多拉贝拉的说法，即屋大维亲自拒绝她对孩子未来的愿望，远比通过调解人拒绝要困难得多。

- [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['æntəni] [hæd; həd] [nemd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz][ðə; ði]
Proculejus had learned that Antony had named him to the Queen as the
- 有 学习 那 安东尼 有 命名 他 到 这 女王 作为 这
['pɜːs(ə)n][məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
person most worthy of her confidence ,
人 最多 值得 的 她 信心 ，

普罗库列尤斯得知安东尼已向王后提名他为最值得王后信任的人。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['kiːnli] [felt] [ðə; ði] [rɒŋ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [tuːl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [frend] [ɒv; əv]
and more keenly felt the wrong which , as the tool and obedient friend of
和 更多的 敏锐地 毛毡 这 错误的 哪个 ， 作为 这 工具 和 听话 朋友 的
[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ,
Octavianus ,
奥克塔维安 ，

他更加深刻地感受到自己作为屋大维的工具和顺从的朋友所遭受的不公。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hæpləs] ['wʊmən] .
he had inflicted upon the hapless woman .
他 有 造成的 之上 这 不幸的 女士 .

他给那个不幸的女人带来了痛苦。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːði] [diːd] , [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] ['krɒnɪk(ə)l] , [hæd; həd]
The memory of his unworthy deed , which history would chronicle , had
这 记忆 的 他的 不配 契据 , 哪个 历史 会 编年史 , 有
[rɔb] [ðə; ði] ['sensətɪv] [mæn] ,
robbed the sensitive man ,
被抢劫 这 敏感的 男人 ,

他那不光彩的行径将被历史铭记，这令这位敏感的人悲痛欲绝。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]['peɪtrən][ɒv; əv] ['bʌdɪŋ] ['rəʊmən]['pəʊətri] , [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] ['aʊərz] [sliːp] ,
the author and patron of budding Roman poetry , of many an hour's sleep ,
这 作者 和 赞助人 的 萌芽 罗马 诗 , 的 许多 一个 小时 睡觉 ,

他是罗马诗歌的作者和赞助人，也是许多小时睡眠的来源。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [naʊ] ['leɪbəd] ['zeləsli] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]
and therefore he also now laboured zealously to oblige the Queen and
和 所以 他 还 现在 辛勤劳作 热忱地 到 必须 这 女王 和
['mɪtɪgeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [feɪt] .
mitigate her hard fate .
缓解 她 难的 命运 .

因此，他也竭尽全力去满足女王的愿望，减轻她的悲惨命运。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] [ɪˌpæfrə'daɪtəs] ,
He , like the freedman Epaphroditus ,
他 , 喜欢 这 自由人 以巴弗罗狄托斯 ,

他就像获得自由的奴隶以巴弗罗狄托一样，

[huː] [baɪ] ['sizərz] ['ɔːdərs] [wɒtʃt] ['keəfəli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ə'tempt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
who by Caesar's orders watched carefully to prevent any attempt upon her life ,
WHO 经过 凯撒的 订单 观看 小心 到 防止 任何 试图 之上 她 生活 ,

奉凯撒之命，严密监视，防止任何人谋害她。

[siːmd] [tuː; tə] [beɪs] [greɪt] [həʊps] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] ,
seemed to base great hopes on such an interview ,
似乎 到 根据 伟大的 希望 在 这样的 一个 面试 ,

似乎对这次采访寄予厚望，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and endeavoured to persuade her to request an audience from the
和 努力 到 说服 她 到 要求 一个 观众 从 这
['siːzə(r)] .
Caesar .
凯撒 .

并努力说服她请求觐见凯撒。

- [sed] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [keɪs] ,
Archibius said that , even in the worst case ,
- 说 那 , 甚至 在 这 最差 案件 ,

阿基比乌斯说，即使在最糟糕的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]['rendə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [dɑːkə] .
it could not render the present state of affairs darker .
它 可以 不是 使成为 这 展示 状态 的 事务 较暗 .

它不可能让现状更加糟糕。

[ɪk'spɪəriəns] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['tʃɑːmiən] ,
Experience , he said to Charmian ,
经验 , 他 说 到 查米安 ,

他对查米安说，要有经验。

[pruːvd] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɒv; əv]['eni] ['fiːlɪŋ] [kʊd; kəd] ['həʊlli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
proved that no man of any feeling could wholly resist the charm of her
已证实 那 不 男人 的 任何 感觉 可以 完全 抵抗 这 魅力 的 她
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

事实证明，任何有感情的男人都无法完全抵挡她天性的魅力。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [mɔː(r)] ['wɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [naʊ] .
and to him at least she had never seemed more winning than now .
和 到 他 在 至少 她 有 绝不 似乎 更多的 获胜 比 现在 .

至少在他看来，她从未像现在这样充满魅力。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪzd] [ˌʌn'muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [səʊ] ['eləkwənt] [ɪn][ɪts]['saɪlənt]
Who could have gazed unmoved into the beautiful face , so eloquent in its silent
WHO 可以 有 凝视 不动 进入 这 美丽的 脸 , 所以 雄辩 在 它是 沉默的
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

谁能对那张美丽的脸庞无动于衷，那张脸在无声的痛苦中如此动人？

[huːz] [səʊl] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
whose soul would not have been deeply touched by the sorrowful tones of her
谁 灵魂 会 不是 有 到过 深 感动 经过 这 悲伤 音调 的 她
[swiːt] [vɔɪs] ?
sweet voice ?
甜的 嗓音 ?

谁的心灵不会被她甜美嗓音中蕴含的悲伤所深深触动呢？

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪbl] ['mɔːnɪŋ] [rəʊbz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [tɪndʒ] [ɒv; əv]
her sable mourning robes were so well suited to the slight tinge of
她 黑貂 丧 长袍 是 所以 出色地 适合 到 这 轻微 色调 的
['melənkəli] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['æspekt] .
melancholy which pervaded her whole aspect .
忧郁 哪个 弥漫 她 所有的 方面 .

她那身黑色丧服与她脸上淡淡的忧郁气质十分相衬。

[wen] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [flʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , - , [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [wɪtʃ]
When the fever flushed her cheeks , Archibius , spite of the ravages which
什么时候 这 发烧 酡 她 脸颊 , - , 尽管如此 的 这 蹂躏 哪个
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ,

当发烧使她双颊泛红时，尽管悲伤折磨着她，阿尔基比乌斯

[æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][fɪə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
anxiety , and fear had made upon her charms ,
焦虑 , 和 害怕 有 制成 之上 她 魅力 ,

焦虑和恐惧已在她身上留下了痕迹。

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
thought that he had never seen her look more beautiful .
想法 那 他 有 绝不 已见 她 看 更多的 美丽的 .

他心想，他从未见过她如此美丽动人。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['θʌrəli] ,
He knew her thoroughly ,
他 知道 她 彻底 ,

他非常了解她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and was aware that her desire to follow the man she loved into the
和 曾是 意识到的 那 她 欲望 到 跟随 这 男人 她 喜爱 进入 这

[relm] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] ;
realm of death was sincere ;
领域 的 死亡 曾是 真诚 ;

她也意识到自己想要追随自己所爱之人进入死亡领域的愿望是真诚的;

[neɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɒmɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] .
nay , that it dominated her whole being .
不 , 那 它 占主导地位 她 所有的 存在 .

不，它完全支配了她的身心。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][laɪf]['əʊnli][tuː; tə][daɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
She clung to life only to die as soon as possible .
她 紧紧抓住 到 生活 仅有的 到 死 作为 很快 作为 可能的 .

她拼命求生，只求尽快死去。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['mɒnjumənt] ,
The decision which , after her resolve to build the monument ,
这 决定 哪个 , 后 她 解决 到 建造 这 纪念碑 ,

在她下定决心建造这座纪念碑之后，她做出了以下决定：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rekəg'naɪzd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [bɛrənaɪk] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
she had recognized in the temple of Berenike as the right one ,
她 有 认可 在 这 寺庙 的 贝雷尼克 作为 这 正确的 一 ,

她在贝雷尼克神庙中认出了她，那就是正确的那一个。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
had become the rule of conduct of her life .
有 变得 这 规则 的 执行 的 她 生活 .

这已成为她生活的行为准则。

['evri] [θɔːt] , ['evri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [led][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .
Every thought , every conversation , led her back to the past .
每一个 想法 , 每一个 对话 , 引领 她 后退 到 这 过去的 .

每一个念头，每一次谈话，都将她带回了过去。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
The future seemed to exist no longer .
这 未来 似乎 到 存在 不 更长 .

未来似乎已经不复存在了。

[ɪf] - [sək'siːdɪd] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd]
If Archibius succeeded in directing her thoughts to approaching days she occupied
如果 - 成功了 在 导演 她 想法 到 接近 天 她 占领

[hɜː'self] ['həʊlli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [feɪt] .
herself wholly with her children's fate .
她自己 完全 和 她 孩子们的 命运 .

如果阿尔基比乌斯成功地将注意力转移到即将到来的日子上，她就会全心全意地关注孩子们的命运。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,
For herself she expected nothing ,
为了 她自己 她 预期的 没有什么 ,

她对自己没有任何期望。

[felt] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm] ['evri] ['djuːti] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd]
felt absolved from every duty except the one of protecting herself and
毛毡 赦免 从 每一个 责任 除了 这 一 的 保护 她自己 和
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm] [dɪs'ɒnə(r)] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
her name from dishonour and humiliation .
她 姓名 从 羞辱 和 屈辱 .

除了保护自己和自己的名誉免受耻辱之外，她觉得自己可以免除一切责任。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] , [wen] [hiː; hi] [duːmd] [ˌsiː'zɪriən] [tuː; tə] [deθ] ,
The fact that Octavianus , when he doomed Caesarion to death ,
这 事实 那 奥克塔维安 ，什么时候 他 注定失败 凯撒里昂 到 死亡 ，

屋大维判处凯撒里昂死刑时，这一事实是：

[pə'mɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [nəʊ]
permitted the other children to return to her with the assurance that no
允许 这 其他 孩子们 到 返回 到 她 和 这 保证 那 不
[hɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ,
harm should befall them ,
伤害 应该 降临 他们 ，

她允许其他孩子回到她身边，并保证他们不会受到伤害。

[pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [sʌn] ,
proved that he made a distinction between them and his uncle's son ,
已证实 那 他 制成 一个 区别 之间 他们 和 他的 叔叔的 儿子 ，

这证明他区分了他们和他叔叔的儿子。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] [ðæt] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] .
and had no fears that they threatened his own safety .
和 有 不 恐惧 那 他们 威胁 他的 自己的 安全 .

他并不担心他们会威胁到他自身的安全。

[ʃiː; ʃi] [mait] [ɪk'spekt][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð]
She might expect important results in their favour from an interview with
她 可能 预计 重要的 结果 在 他们的 偏爱 从 一个 面试 和
[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ,
Octavianus ,
奥克塔维安 ，

她或许会期待与屋大维的会面能给他们带来重要的结果。

[səʊ][ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] ['ɔːθəraɪzd] - [tuː; tə] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
so she at last authorized Proculejus to request an audience .
所以 她 在 最后的 授权 - 到 要求 一个 观众 .

于是她最终授权普罗库勒尤斯请求觐见。

[ðə; ði] - ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] .
The Imperator's answer came the very same day .
这 - 回答 来了 这 非常 相同的 天 .

皇帝的答复当天就来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] — [səʊ][ræn][ðə; ði] ['sizərz] ['mesɪdʒ] .
It was his place to seek her — so ran the Caesar's message .
它 曾是 他的 地方 到 寻找 她 — 所以 跑 这 凯撒的 信息 .

凯撒的旨意是，他应该去寻找她。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
This meeting must decide her fate .
这 会议 必须 决定 她 命运 .

这次会面将决定她的命运。

[ˌkliːə'pætrə] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [begd] ['tʃɑːmiən] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [æsp] .

Cleopatra was aware of this , and begged Charmian to remember the asp :

克利奥帕特拉 曾是 意识到的 的 这 , 和 乞求 查米安 到 记住 这 阿斯巴德 .

克利奥帕特拉知道这件事，她恳求查米安记住那条毒蛇。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [liːv] - , [bʌt; bət] [ɪˌpæfrə'daɪtəs] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtəz] .

Her attendants had been forbidden to leave Lochias , but Epaphroditus permitted them to receive visitors .

她 服务员 有 到过 禁止 到 离开 - , 但 以巴弗罗狄托斯 允许 他们 到 收到 访客 .

她的侍女们被禁止离开洛基亚斯，但以巴弗罗狄托允许她们接待访客。

[ðə; ði] - ['meri] , [ə'mjuːzɪŋ] [tɔːk] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊmən] [gɑːdz] ,

The Nubian's merry , amusing talk had made friends for her among the Roman guards ,

这 - 欢乐 , 有趣 讲话 有 制成 朋友们 为了 她 之中 这 罗马 守卫 ,

努比亚人风趣幽默的谈吐为她赢得了罗马卫兵们的友谊。

[huː] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ˌʌnmə'lestɪd] .

who allowed her to pass in and out unmolested .

WHO 允许 她 到 经过 在 和 出去 未受干扰 .

他允许她自由出入，不受骚扰。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [keə(r)] ,

On her return , of course , she was searched with the utmost care ,

在 她 返回 , 的 课程 , 她 曾是 搜索 和 这 极致 关心 ,

她返回后，当然受到了极其仔细的搜查。

[laɪk] ['evri] [wʌn] [huː] ['entəd] - .

like every one who entered Lochias .

喜欢 每一个 一 WHO 进入 - .

就像所有进入洛基亚斯的人一样。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

The decisive hour was close at hand .

这 决定性 小时 曾是 关闭 在 手 .

决定性的时刻即将到来。

['tʃɑːmiən] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː; də] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

Charmian knew what she must do in any event ,

查米安 知道 什么 她 必须 做 在 任何 事件 ,

无论如何，查米安都知道她必须做什么。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [fʊl'fɪlmənt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] .

but there was still one desire for whose fulfilment she longed .

但 那里 曾是 仍然 一 欲望 为了 谁 履行 她 渴望 .

但她心中仍有一个愿望渴望实现。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [griːt] - [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

She wished to greet Barine and see her boy .

她 希望 到 迎接 - 和 看 她 男生 .

她想向巴林问好，也想见见她的儿子。

[tuː; tə][speə(r)]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['daɪənz]
To spare Iras , she had hitherto refrained from sending for Dion's
到 空闲的 伊拉斯 , 她 有 迄今为止 克制 从 发送 为了 迪翁的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

为了不伤害伊拉斯，她之前一直没有派人去接狄翁的妻子。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] [mait] [hæv; həv][ˌriː'əʊpənd] [wuːndz] [stɪl] [ʌnh'iːld] ,
The sight of the mother and child might have reopened wounds still unhealed ,
这 视线 的 这 母亲 和 孩子 可能 有 重新开放 伤口 仍然 未愈合 ,

看到母子俩的情景，或许会再次揭开那些尚未愈合的伤口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɪn'flɪkt] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,
and she would not inflict this sorrow upon her niece ,
和 她 会 不是 造成 这 悲哀 之上 她 侄女 ,

她绝不会让她的侄女承受这样的悲伤。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd][wʌns][mɔː(r)] [biːn] ['lɔɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
who for a long time had once more been loyally devoted to her .
WHO 为了 一个 长的 时间 有 一次 更多的 到过 忠诚地 奉献 到 她 .

他曾长期对她忠心耿耿。

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][dɪd] [nɒt] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] .
Octavianus did not hasten to fulfil his assurance .
奥克塔维安 做过 不是 趋 到 实现 他的 保证 .

屋大维并没有急于履行他的承诺。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,
But , at the end of a week ,
但 , 在 这 结尾 的 一个 星期 ,

但是，一周结束时，

- [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɒmɪs] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːzə(r)]
Proculejus brought the news that he could promise a visit from the Caesar
- 带来 这 消息 那 他 可以 承诺 一个 访问 从 这 凯撒
[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
that afternoon .
那 下午 .

普罗库勒尤斯带来了消息，他可以保证凯撒当天下午会来拜访。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
The Queen was deeply agitated , and desired before the interview to pay a
这 女王 曾是 深 激动 , 和 想要的 前 这 面试 到 支付 一个
['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] .
visit to her tomb .
访问 到 她 墓 .

女王情绪十分激动，希望在接受采访前先去祭拜自己的陵墓。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌkliːə'pætrə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
Iras offered to accompany her , and as Cleopatra intended to
伊拉斯 提供 到 陪伴 她 , 和 作为 克利奥帕特拉 故意的 到
[rɪ'meɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][lɒŋgə(r)] ,
remain an hour or longer ,
保持 一个 小时 或者 更长 ,

伊拉斯主动提出陪同她，而克莉奥佩特拉打算停留一个小时或更长时间，

['tʃɑːmiən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .
Charmian thought it a favourable opportunity to see Barine and her boy .
查米安 想法 它 一个 有利 机会 到 看 - 和 她 男生 .

查米安认为这是一个见到巴琳和她儿子的好机会。

['daɪənz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] - ,
Dion's wife had been informed of her friend's wish , and Anukis ,
迪翁的 妻子 有 到过 知情的 的 她 朋友们 希望 , 和 - ,

迪翁的妻子已被告知她朋友的遗愿，而阿努基斯，

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - , [dɪd] [nɒt] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
who was to take her to Lochias , did not wait long for the mother
WHO 曾是 到 拿 她 到 - , 做过 不是 等待 长的 为了 这 母亲
[ænd; ənd] [tʃaɪld] .
and child .
和 孩子 .

负责带她去洛基亚斯的人并没有等母子俩太久。

- ['gɑːd(ə)n] — [naʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːn]
Didymus's garden — now the property of the royal children — was the scene
- 花园 — 现在 这 财产 的 这 皇家 孩子们 — 曾是 这 场景
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
of the meeting .
的 这 会议 .

迪迪莫斯的花园——现在是王室子女的财产——是他们会面的地点。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [triːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]
In the shade of the familiar trees the young mother sank upon the breast of
在 这 阴影 的 这 熟悉的 树木 这 年轻的 母亲 沉没 之上 这 胸部 的
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
her faithful friend ,
她 忠实 朋友 ,

在熟悉的树荫下，年轻的母亲依偎在她忠实朋友的怀里。

[ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [kʊd; kəd] [nɒt] [geɪz] [hɜː(r); hə(r)] [fɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
and Charmian could not gaze her fill at the boy ,
和 查米安 可以 不是 目光 她 充满 在 这 男生 ,

查米安忍不住一直盯着那个男孩看。

[ɔː(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] - .
or weary of tracing in his features a resemblance to his grandfather Leonax .
或者 厌倦 的 追踪 在 他的 特征 一个 相似 到 他的 祖父 - .

或者厌倦了从他的五官中寻找与祖父利奥纳克斯的相似之处。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] [huːm] [feɪt] [hæd; həd] [ə'lɒtid] [laɪvz; lɪvz] [səʊ] ['waɪdli]
How much these two women , to whom Fate had allotted lives so widely
如何 很多 这些 二 女性 , 到 谁 命运 有 分配 生活 所以 广泛
['dɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

命运赋予这两个女人截然不同的人生，这其中究竟蕴含着多少意义？

[faʊnd] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
found to tell each other !
成立 到 告诉 每个 其他 !

终于可以互相倾诉了！

[ðə; ði] ['əʊldə] [felt] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] ,
The older felt transported to the past ,
这 老 毛毡 运输 到 这 过去的 ,

年长者感觉仿佛穿越回了过去。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [rɪtʃ] [ɪn] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the younger seemed to have naught save a present rich in blessing and a
这 年轻 似乎 到 有 零 节省 一个 展示 富有的 在 祝福 和 一个
['fjuːtʃə(r)] [griːn] [wɪð] [həʊp] .
future green with hope .
未来 绿色的 和 希望 .

年轻的那一代似乎除了满满的幸福和充满希望的未来之外一无所有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['ɔːlsəʊ] .
She had good news to tell of her sister also .
她 有 好的 消息 到 告诉 的 她 姐姐 还 .

她还有关于她妹妹的好消息要告诉大家。

['helənə; hə'liːnə][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] ['hæpi] [waɪf] [ɒv; əv]['gɔːdʒiəs] [huː] , [haʊ'evə(r)] ,
Helena had long been the happy wife of Gorgias who , however ,
海伦娜 有 长的 到过 这 快乐的 妻子 的 高尔吉亚 WHO , 然而 ,

海伦娜一直是高尔吉亚幸福的妻子，然而，

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
spite of the love with which he surrounded the young mistress of his house ,
尽管如此 的 这 爱 和 哪个 他 包围 这 年轻的 情妇 的 他的 房子 ,

尽管他非常疼爱他家的年轻女主人，

['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][məʊst]['blɪsf(ə)l] ['aʊəz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [ˌəʊvəs'iːɪŋ]
numbered among his most blissful hours those which were devoted to overseeing
编号 之中 他的 最多 幸福的 小时 那些 哪个 是 奉献 到 监督
[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] ,
the progress of the work on the mausoleum ,
这 进步 的 这 工作 在 这 陵 ,

在他看来，最幸福的时光莫过于监督陵墓工程进展的那些时刻。

[weə(r)] [hiː; hi] [met] [ˌkliːə'pætrə] .
where he met Cleopatra .
在哪里 他 遇见 克利奥帕特拉 .

他在那里遇到了克利奥帕特拉。

[taɪm] [fluː] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ,
Time flew swiftly to the two women ,
时间 飞翔 迅速地 到 这 二 女性 ,

对这两个女人来说，时间过得飞快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sə'praɪz] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] [ɒn] [gɑːd]
and it was a painful surprise when one of the eunuchs on guard
和 它 曾是 一个 痛苦 惊喜 什么时候 一 的 这 太监 在 警卫
[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
announced that the Queen had returned .
宣布 那 这 女王 有 返回 .

当一名守卫的太监宣布女王回来时，这令人感到痛苦和意外。

[ə'gen] ['tʃɑːmiən] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['grænsʌn] , ['blesɪd; blest][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
Again Charmian embraced her lover's grandson , blessed him and the young
再次 查米安 拥抱 她 恋人的 孙子 , 蒙福 他 和 这 年轻的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

查米安再次拥抱了她情人的孙子，祝福了他和这位年轻的母亲。

[sent] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [tuː; tə]['diːɒn] ,
sent messages of remembrance to Dion ,
发送 消息 的 纪念 到 迪翁 ,

向迪翁发去了悼念信息，

[begd] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm]
begged Barine to think of her affectionately when she had passed from
乞求 - 到 思考 的 她 亲切地 什么时候 她 有 通过了 从
[ɜːθ] [ænd; ənd] ,
earth and ,
地球 和 ,

她恳求巴林在她离开人世后，能深情地想起她，

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ækt] ,
if her heart prompted her to the act ,
如果 她 心 提示 她 到 这 行为 ,

如果这是她内心的驱使，

[tuː; tə][ə'nɔɪnt][ɔː(r)][ə'dɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔː(r)]['flaʊə(r)][ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː]
to anoint or adorn with a ribbon or flower the tombstone of the woman who
到 涂油 或者 装饰 和 一个 丝带 或者 花 这 墓碑 的 这 女士 WHO
[hæd; həd][nəʊ] [frend] [tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .
had no friend to render her such a service .
有 不 朋友 到 使成为 她 这样的 一个 服务 .

为那位没有朋友为她做这件事的妇女的墓碑涂上油彩或用丝带或鲜花装饰。

['diːpli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['tʃɑːmiən] ['witnis] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ]
Deeply moved by the firmness with which Charmian witnessed the approach of death
深 已搬 经过 这 硬度 和 哪个 查米安 目击者 这 方法 的 死亡
, - ['lɪsnd] [ɪn]['saɪləns] ,
, Barine listened in silence ,
, - 听着 在 沉默 ,

查米安面对死亡的坚定态度深深打动了巴琳，她默默地听着。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːp] [təʊnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [kɔːld]
but suddenly started as the sharp tones of a well - known voice called
但 突然 开始 作为 这 锋利的 音调 的 一个 出色地 - 已知 嗓音 称为
[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [neɪm] [ænd; ənd] ,
her friend's name and ,
她 朋友们 姓名 和 ,

但突然间，一个熟悉的声音尖锐地呼唤着她朋友的名字，一切都戛然而止。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
as she turned , Iras stood before her .
作为 她 转向 , 伊拉斯 站立 前 她 .

她转过身，伊拉斯就站在她面前。

['pælɪd][ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['fləʊtɪŋ] [blæk] [rəʊbz][ðə; ði]['veri]
Pallid and emaciated , she looked in her long , floating black robes the very
苍白 和 瘦弱 , 她 看起来 在 她 长的 , 漂浮的 黑色的 长袍 这 非常
[ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .
incarnation of misery .
化身 的 苦难 .

她面色苍白，骨瘦如柴，身穿飘逸的黑色长袍，看起来就像是苦难的化身。

[ðə; ði] [saɪt] [pɪəst] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .
The sight pierced the heart of the happy wife and mother .
这 视线 穿孔 这 心 的 这 快乐的 妻子 和 母亲 .

这一幕深深刺痛了这位幸福的妻子和母亲的心。

[ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [lækt] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She felt as if much of the joy which Iras lacked had fallen to her
她 毛毡 作为 如果 很多 的 这 喜悦 哪个 伊拉斯 缺乏 有 倒下 到 她
[əʊn] [lɒt] ,
own lot ,
自己的 很多 ,

她觉得伊拉斯所缺乏的许多快乐也降临到了她自己身上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [wəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'djʊəd] [hæd; həd] [biːn] [træns'fəːd]
and all the grief and woe she had ever endured had been transferred
和 全部 这 悲伤 和 悲哀 她 有 曾经 忍受 有 到过 转移
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fəʊ] .
to her foe .
到 她 敌人 .

她所遭受的一切悲痛和苦难都转移到了她的敌人身上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [epɹ'əʊtʃt] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]
She would fain have approached humbly and said something very kind and
她 会 欣然 有 接近 谦卑地 和 说 某物 非常 种类 和
['frendli] ;
friendly ;
友好的 ;

她本想谦逊地走上前去，说些非常友善亲切的话；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl] , ['hægəd] ['wʊmən] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
but when she saw the tall , haggard woman gazing at her child ,
但 什么时候 她 锯 这 高的 , 枯槁 女士 凝视 在 她 孩子 ,

但当她看到那个高大憔悴的女人凝视着她的孩子时，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]
and noticed the disagreeable expression which had formerly induced her
和 注意到 这 令人不快的 表达 哪个 有 以前 诱导 她
[tuː; tə][kəm'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [θɔːn] ,
to compare her to a sharp thorn ,
到 比较 她 到 一个 锋利的 刺 ,

她注意到对方脸上那令人不快的表情，这种表情以前曾让她把她比作一根尖刺。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dred] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] ['iːv(ə)l] [aɪ] [wɪtʃ] [mait] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [siːzd]
a terrible dread of this woman's evil eye which might harm her boy seized
一个 糟糕的 恐惧 的 这 女性的 邪恶的 眼睛 哪个 可能 伤害 她 男生 查获
[ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] [ænd; ənd] ,
the mother's heart and ,
这 母亲的 心 和 ,

母亲心中充满了对这个女人邪恶眼神的恐惧，害怕它会伤害她的儿子。

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
overwhelmed by an impulse beyond control , she covered his face with her own
不堪重负 经过 一个 冲动 超过 控制 , 她 涵盖 他的 脸 和 她 自己的
[veɪl] .
veil .
面纱 .

她被无法控制的冲动所支配，用自己的面纱蒙住了他的脸。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] , " ['daɪənz]
Iras saw it , and after Barine had answered her question , " Dion's
伊拉斯 锯 它 , 和 后 - 有 回答 她 问题 , " 迪翁的
[tʃaɪld] ?
child ?
孩子 ?

伊拉斯看到了，在巴琳回答了她的问题之后，“迪翁的孩子？”

" [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [bɪ'siːtʃɪŋ] [fɔː'beərəns] , [ðə; ði][gɜːl] [druː] [ʌp]
" in the affirmative , with a glance beseeching forbearance , the girl drew up
" 在 这 肯定 , 和 一个 瞥一眼 恳求 宽容 , 这 女孩 画 向上
[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)]['fɪgə(r)] ,
her slender figure ,
她 苗条 数字 ,

“肯定地，女孩用恳求宽恕的眼神望着我，挺直了她纤细的身躯。”

['seɪɪŋ] [wɪð] ['ærəgənt] ['kəʊldnəs] " [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ?
saying with arrogant coldness " What do I care for the child ?
说 和 傲慢的 寒冷 " 什么 做 我 关心 为了 这 孩子 ?

他傲慢冷漠地说：“我为什么要关心孩子？”

[wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [ɒn]['aʊə(r)] [hɑːts] .
We have more important matters on our hearts .
我们 有 更多的 重要的 事情 在 我们的 心 .

我们心中还有更重要的事。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['tʃɑːmiən] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] ,
" Then she turned to Charmian to inform her , in the tone of an official announcement ,
" 然后 她 转向 到 查米安 到 通知 她 , 在 这 语气 的 一个 官方的 公告 ,

然后她转向查米安，用正式宣布的语气告知她：

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendəns] ['ɔːlsəʊ] .
that during the approaching interview the Queen desired her attendance also .
那 期间 这 接近 面试 这 女王 想要的 她 出席 还 .

女王希望在即将到来的面谈中她也能出席。

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ['sʌnset] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lækt] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Octavianus had appointed sunset for the interview , and it still lacked several hours of the time .
奥克塔维安 有 任命 日落 为了 这 面试 , 和 它 仍然 缺乏 一些 小时 的 这 时间 .

屋大维亚努斯将会面时间定在日落时分，但距离日落还有几个小时。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kwiːn] [felt] ['wɪərid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] ,
The suffering Queen felt wearied by her visit to the mausoleum ,
这 痛苦 女王 毛毡 疲惫 经过 她 访问 到 这 陵 ,

饱受苦难的女王因参观陵墓而感到疲惫不堪。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [im'plɔː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['æntəni] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [hɑːt] ,
where she had implored the spirit of Antony , if he had any power over the conqueror's heart ,
在哪里 她 有 恳求 这 精神 的 安东尼 , 如果 他 有 任何 力量 超过 这 征服者的 心 ,

她曾向安东尼的亡灵祈求，如果他能掌控这位征服者的心，

[tuː; tə][ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['tɔːtʃəɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪt] .
to induce him to release her from this torturing uncertainty and promise the children a happy fate .
到 诱导 他 到 发布 她 从 这 酷刑 不确定 和 承诺 这 孩子们 一个 快乐的 命运 .

诱使他让她摆脱这种痛苦的不确定性，并承诺孩子们会拥有幸福的未来。

[tuː; tə] [ˌdɑːlə'bɛlə] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
To Dolabella , who had accompanied her from the tomb to the palace ,
到 多拉贝拉 , WHO 有 伴随 她 从 这 墓 到 这 宫殿 ,

致陪同她从陵墓到宫殿的多拉贝拉，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
she said that she expected only one thing from this meeting ,
她 说 那 她 预期的 仅有的 一 事物 从 这 会议 ,

她说她对这次会面只有一个期望，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] ['streŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ]
and then won from him a promise which strengthened her courage
和 然后 韩元 从 他 一个 承诺 哪个 加强 她 勇气
[ænd; ənd] [siːmd] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] [buːn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and seemed the most precious boon which could be granted at this time .
和 似乎 这 最多 宝贵的 恩惠 哪个 可以 是 的确 在 这 时间 .

然后她从他那里赢得了一个承诺，这增强了她的勇气，并且似乎是此时此刻所能给予的最珍贵的恩惠。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [wʊd] [stɪl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [daʊt] .
She had expressed the fear that Octavianus would still leave her in doubt .
她 有 表达 这 害怕 那 奥克塔维安 会 仍然 离开 她 在 怀疑 .

她曾表达过对屋大维的担忧，认为他最终还是会让她心存疑虑。

[ðə; ði] [juːθ] [spəʊk] ['viːəməntli] [ɪn] ['sizərz] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
The youth spoke vehemently in Caesar's defence , and closed with the exclamation ,
这 青年 辐 强烈地 在 凯撒的 防御 , 和 关闭 和 这 感叹 ,

这位年轻人慷慨激昂地为凯撒辩护，最后高呼：

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [sə'spens] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] [kuːl] [ænd; ənd]
" If he should still keep you in suspense , he would be not only cool and
" 如果 他 应该 仍然 保持 你 在 悬念 , 他 会 是 不是 仅有的 凉爽的 和
['sɜːkəmspekt] — "
circumspect — "
谨慎 — "

“如果他还要让你提心吊胆，他不仅会保持冷静和谨慎——”

" [ðen] , " [ˌkliːə'pætrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [biː; bi] ['nəublə] , [biː; bi] [les] ['kruːəl] , [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [jɔː(r); jə(r)]
" Then , " Cleopatra interrupted , " be nobler , be less cruel , and release your
" 然后 , " 克利奥帕特拉 中断 , " 是 更高贵 , 是 较少的 残忍的 , 和 发布 你的
['fɑː.ðərz] [frend] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['tɔːtʃə] .
father's friend from these tortures .
父亲的 朋友 从 这些 酷刑 .

“那么，”克利奥帕特拉打断道，“请你高尚一些，少些残忍一些，把你父亲的朋友从这些酷刑中解救出来吧。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
If he does not reveal to me what awaits me and you learn it ,
如果 他 做 不是 揭示 到 我 什么 等待 我 和 你 学习 它 ,

如果他不告诉我等待我的是什么，而你却知道了，

[ðen] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [nəʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] — [ðen] [juː; jʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl]
then — you will not say no , you cannot refuse me — then you , yes , you will
然后 — 你 将要 不是 说 不 , 你 不能 拒绝 我 — 然后 你 , 是的 , 你 将要
[ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ?
inform me ?
通知 我 ?

那么——你不会说不，你不能拒绝我——那么你，是的，你会告诉我吗?

" ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] : " [wɒt] [hæv; həv] [ai] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də]
" Promptly and firmly came the reply : " What have I been able to do
" 及时 和 牢牢 来了 这 回复 : " 什么 有 我 到过 有能力的 到 做
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ?
for you until now ?
为了 你 直到 现在 ?

对方立即而坚定地回答道：“到目前为止，我能为你做些什么呢? ”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
But I will release you from this torture , if possible .
但 我 将要 发布 你 从 这 酷刑 , 如果 可能的 .

但如果可能的话，我会让你摆脱这种折磨。

" [ðen] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
" Then he hastily turned his back ,
" 然后 他 草草 转向 他的 后退 ,

然后他匆匆转过身去，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['juːnəks] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs]
that he might not be compelled to see the eunuchs stationed at the palace
那 他 可能 不是 是 被迫 到 看 这 太监 驻 在 这 宫殿
[geɪt] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæptɪv] .
gate search the garments of the royal captive .
门 搜索 这 服装 的 这 皇家 俘虏 .

以免他被迫眼睁睁地看着驻守在宫门口的太监搜查被俘皇室成员的衣物。

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪərid] , ['æŋkʃəs] [kwiːn] ,
His promise sustained the failing courage of the wearied , anxious Queen ,
他的 承诺 持续 这 失败 勇气 的 这 疲惫 , 焦虑的 女王 ,

他的承诺支撑起了疲惫焦虑的女王逐渐消沉的勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊndʒ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
and she reclined upon the cushions of a lounge to recover from the
和 她 斜倚 之上 这 靠垫 的 一个 休息室 到 恢复 从 这
[ɪg'zɔːstɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
exhausting expedition ;
精疲力竭 远征 ;

她斜倚在休息室的软垫上，以从疲惫的探险中恢复过来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] -
but she had scarcely closed her eyes when the pavement of the court -
但 她 有 几乎 关闭 她 眼睛 什么时候 这 路面 的 这 法庭 -
[jɑːd] [ræŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] ['siːzə(r)] [tuː; tə] - .
yard rang under the hoofs of the four horses which bore the Caesar to Lochias .
院子 响铃 在下面 这 蹄子 的 这 四 马匹 哪个 钻孔 这 凯撒 到 - .

但她刚闭上眼睛，就听到了载着凯撒前往洛基亚斯的四匹马的蹄子在庭院的石板路上发出响声。

[ˌkliːə'pætrə][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt][səʊ] ['ɜːli] .
Cleopatra had not expected the visit so early .
克利奥帕特拉 有 不是 预期的 这 访问 所以 早期的 .

克利奥帕特拉没想到来访会这么早。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [ə'baʊt][ðə; ði][best] [məʊd][ɒv; əv]
She had just been consulting with her attendants about the best mode of
她 有 只是 到过 咨询 和 她 服务员 关于 这 最好的 模式 的
[rɪ'siːvɪŋ] [hɪm] .
receiving him .
接收 他 .

她刚才还在和侍从商量如何最好地迎接他。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][duː; də][səʊ][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] , [klæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
At first she had been disposed to do so on the throne , clad in her
在 第一的 她 有 到过 处置 到 做 所以 在 这 王座 , 覆膜 在 她
['rɔɪəl] [ə'taɪə(r)] ,
royal attire ,
皇家 服装 ,

起初她打算身着华丽的皇家服饰，坐在王座上这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɑːftəwədz] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]
but she afterwards thought that she was too ill and weak to bear the
但 她 然后 想法 那 她 曾是 也 患病的 和 虚弱的 到 熊 这
[ˈhevi] [ˈɔːrnəmənts] .
heavy ornaments .
重的 装饰品 .

但后来她觉得自己身体太虚弱，无法承受这些沉重的饰品。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [ˈkɒŋkərə(r)] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪmˈself][mɔː(r)][ɪnˈdʌldʒənt][ænd; ənd]
the man and successful conqueror would show himself more indulgent and
这 男人 和 成功的 征服者 会 展示 他自己 更多的 放纵的 和
[ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
gracious to the suffering woman than to the princess .
亲切 到 这 痛苦 女士 比 到 这 公主 .

这位成功的征服者对待受苦的女人会比对待公主更加宽容和仁慈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈpælieɪt] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pəˈsjuːd] [ɪn][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] ,
There was much to palliate the course which she had pursued in former days ,
那里 曾是 很多 到 缓解 这 课程 哪个 她 有 追击 在 以前的 天 ,

有很多因素可以减轻她过去所采取的行动带来的负面影响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkeəfəli] [plænd] [ðə; ði] [dɪˈfens] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns]
and she had carefully planned the defence by which she hoped to influence
和 她 有 小心 计划 这 防御 经过 哪个 她 希望 到 影响
[hɪz; ɪz][kɑːm][bʌt; bət][nɒt][ˌʌnˈdʒʌst][ˈneɪtʃə(r)] .
his calm but not unjust nature .
他的 冷静的 但 不是 不公正 自然 .

她精心策划了辩护策略，希望以此影响他冷静但不偏不倚的本性。

[ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈletəz] [frɒm; frəm] [ˈsiːzə(r)]
Many things in her favour were contained in the letters from Caesar
许多 事物 在 她 偏爱 是 包含 在 这 信件 从 凯撒
[ænd; ənd] [ˈæntəni] [wɪtʃ] ,
and Antony which ,
和 安东尼 哪个 ,

凯撒和安东尼的信件中包含许多对她有利的内容，

[ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [deθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈdjʊərɪŋ][səʊ] [ˈmeni]
after her husband's death , she had read again and again during so many
后 她 丈夫的 死亡 , 她 有 读 再次 和 再次 期间 所以 许多
[ˈweɪkfl] [naɪts] ,
wakeful nights ,
清醒 夜晚 ,

丈夫去世后，她无数个不眠之夜反复读书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and they had just been brought to her .
和 他们 有 只是 到过 带来 到 她 .

他们刚被带到她面前。

[bəuθ] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊmən] - [hæd; həd] [ˈkaʊnsld] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə]
Both Archibius and the Roman Proculejus had counselled her not to
两个都 - 和 这 罗马 - 有 建议 她 不是 到
[rɪˈsiːv] [hɪm] [ɪnˈtaɪəli] [əˈləʊn] .
receive him entirely alone .
收到 他 完全 独自的 .

阿尔基比乌斯和罗马人普罗库勒尤斯都曾劝她不要独自一人去接他。

[ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][nɒt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn] [wɜːdz] ,
The latter did not express his opinion in words ,
这 后者 做过 不是 表达 他的 观点 在 字 ,

后者没有用言语表达自己的意见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['redɪli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]
but he knew that Octavianus was more readily induced to noble and
但 他 知道 那 奥克塔维安 曾是 更多的 容易 诱导 到 高贵 和
['liːniənt] [diːdz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
lenient deeds when there was no lack of witnesses to report them to the
宽容 契约 什么时候 那里 曾是 不 缺少 的 证人 到 报告 他们 到 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

但他知道，如果有很多证人向世人宣扬屋大维的善行，屋大维就更容易做出高尚仁慈的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [spek'tetər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [kən'sʌmət] ['æktə(r)]
It was advisable to provide spectators for the most consummate actor
它 曾是 建议 到 提供 观众 为了 这 最多 完善 演员
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
of his day .
的 他的 天 .

对于当时最杰出的演员来说，安排观众是明智之举。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , ['tʃɑːmiən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Therefore the Queen had retained Iras , Charmian , and some of the
所以 这 女王 有 保留 伊拉斯 , 查米安 , 和 一些 的 这
[ə'fɪʃ(ə)lz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
officials nearest to her person ,
官员 最近的 到 她 人 ,

因此，女王保留了伊拉斯、查米安以及一些最亲近的官员。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stjuːəd] - ,
among them the steward Seleukus ,
之中 他们 这 管家 - ,

其中包括管家塞琉古人

[huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪf] ['eni] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
who could give information if any question arose concerning the delivery of the
WHO 可以 给 信息 如果 任何 问题 出现 有关 这 送货 的 这
['treʒə(r)] .
treasure .
宝藏 .

如果对宝藏的交付有任何疑问，谁可以提供信息？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'tendɪd] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪt]
She had also intended , after she had somewhat recovered from the visit
她 有 还 故意的 , 后 她 有 有些 恢复 从 这 访问
[tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,
to the tomb ,
到 这 墓 ,

她还打算，在从拜墓之旅中稍微恢复过来之后，

[tuː; tə][biː; bi] [rəʊbd] [ɪn] [freʃ] ['gɑːmənts] .
to be robed in fresh garments .
到 是 身着长袍 在 新鲜的 服装 .

换上干净的衣服。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sizərz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .
This was prevented by the Caesar's unexpected arrival .
这 曾是 阻止 经过 这 凯撒的 意外 到达 .

凯撒的意外到来阻止了这一切。

[naʊ] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][taɪm] [pə'mɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]
Now , even had time permitted , she would have been unable to have
现在 , 甚至 有 时间 允许 , 她 会 有 到过 无法 到 有
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ə'reɪndʒd] ,
her hair arranged ,
她 头发 安排 ,

即使时间允许，她也来不及整理头发了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['fiːvərɪʃli] [ɪk'saɪtɪd] .
she felt so weak and yet so feverishly excited .
她 毛毡 所以 虚弱的 和 然而 所以 狂热地 兴奋的 .

她感到浑身虚弱，却又兴奋不已。

[ðə; ði] [blʌd] [kɔːst] ['hɒtli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [ænd; ənd] [flʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
The blood coursed hotly through her veins and flushed her cheeks .
这 血 课程 热 通过 她 静脉 和 酡 她 脸颊 .

血液在她血管中滚烫奔涌，双颊泛起红晕。

[wen] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,
When told that the Caesar was close at hand ,
什么时候 讲述 那 这 凯撒 曾是 关闭 在 手 ,

当有人告诉他们凯撒就在附近时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] ,
she had only time to raise herself a little higher on her cushions ,
她 有 仅有的 时间 到 增加 她自己 一个 小的 更高 在 她 靠垫 ,

她只来得及在垫子上稍微抬高一点身子。

[pʊʃ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [let] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] ['tʌtʃɪz] ,
push back her hair , and let Iras , with a few hasty touches ,
推 后退 她 头发 , 和 让 伊拉斯 , 和 一个 很少 仓促 触摸 ,

她将头发向后拨开，任由伊拉斯用几下急促的抚摸，

[ə'dʒʌst] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [rəʊbz] .
adjust the folds of her mourning robes .
调整 这 折叠 的 她 丧 长袍 .

整理一下她丧服的褶皱。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld]
Had she attempted to advance to meet him , her limbs would have failed
有 她 尝试过 到 进步 到 见面 他 , 她 四肢 会 有 失败的
[tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
to support her .
到 支持 她 .

如果她试图上前与他相遇，她的四肢将无法支撑她的身体。

[wen] [ðə; ði] ['siːzə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ['entəd] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [griːt] [hɪm] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]
When the Caesar at last entered , she could greet him only by a wave of
什么时候 这 凯撒 在 最后的 进入 , 她 可以 迎接 他 仅有的 经过 一个 海浪 的
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] ;
her hand ;
她 手 ;

当凯撒终于进来时，她只能挥手向他致意；

[bʌt; bət] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] , [huː] [hæd; həd] ['ʌtə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌsæljə'teɪʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
but Octavianus , who had uttered the usual salutations from the threshold ,
但 奥克塔维安 , WHO 有 说出 这 通常 问候 从 这 临界点 ,
['kwɪkli] [brəʊk] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] ,
quickly broke the painful silence ,
迅速地 打破 这 痛苦 沉默 ,

但屋大维在门口说了些惯常的问候后，很快打破了这令人窒息的沉默。

['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [baʊ; bəʊ] :
saying with a courteous bow :
说 和 一个 有礼貌 弓 :

行礼鞠躬说道:

" [juː; jʊ] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] — [ai] [keɪm] .
" You summoned me — I came .
" 你 被召唤 我 — 我 来了 .

"你召唤我——我来了。"

['evri] [wʌn][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['bjuːti] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɪktə(r)] .
Every one is subject to beauty — even the victor .
每一个 一 是 主题 到 美丽 — 甚至 这 胜利者 .

每个人都受美的影响——即使是胜利者也不例外。

" [ˌkliə'pætrəz] [hed] [druːp] [ɪn] [ʃeɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'stɪŋktli] , [jet] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]
" Cleopatra's head drooped in shame as she answered distinctly , yet in a tone of
" 克利奥帕特拉的 头 下垂 在 耻辱 作为 她 回答 明显地 , 然而 在 一个 语气 的
['mɒdɪst] [dɪ'naɪəl] :
modest denial :
谦虚的 拒绝 :

"克利奥帕特拉羞愧地低下了头，她清晰地回答道，但语气中却带着谦卑的否认:

" [ai]['əʊnli] [ɑːskt] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
" I only asked the favour of an audience .
" 我 仅有的 问 这 偏爱 的 一个 观众 .

"我只是请求观众的帮助。"

[ai][dɪd][nɒt] ['sʌmən] .
I did not summon .
我 做过 不是 召唤 .

我没有召唤。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
I thank you for granting the request .
我 感谢 你 为了 授予 这 要求 .

感谢您批准我的请求。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə] ['wʊmənz] [tʃɑːms] , [nəʊ]['perəl]
If it is dangerous for man to bow to woman's charms , no peril
如果 它 是 危险的 为了 男人 到 弓 到 女性的 魅力 , 不 危险
['θretnz] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
threatens you here .
威胁 你 这里 .

如果男人屈服于女人的魅力是危险的，那么在这里你就不会面临任何危险。

['bjuːti] ['kænɒt] [wɪð'stænd] ['tɔːtʃə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ˌem 'iː] —
Beauty cannot withstand tortures such as those which have been imposed on me —
美丽 不能 经受 酷刑 这样的 作为 那些 哪个 有 到过 强加 在 我 —
['beəli] [kæn; kən] [laɪf] [rɪ'meɪn] .
barely can life remain .
仅仅 能 生活 保持 .

美貌无法承受我所遭受的酷刑——生命都难以维系。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['kɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
But you prevented my casting it from me .
但 你 阻止 我的 铸件 它 从 我 .

但你阻止了我把它从我手中夺走。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ,
If you are just ,
如果 你 是 只是 ,

如果你只是,

[juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [tuː; tə][daɪ][æn; ən] [ɪg'zɪstəns]
you will grant to the woman whom you would not permit to die an existence
你 将要 授予 到 这 女士 谁 你 会 不是 允许 到 死 一个 存在
[huːz] ['bɜːd(ə)n] [wɪl] [nɒt] [ɪk'siːd] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
whose burden will not exceed her power to endure .
谁 负担 将要 不是 超过 她 力量 到 忍受 .

你会给予你不愿让她死去的女人一种生活，让她承受的负担不会超过她所能承受的。

" [ðə; ði] ['siːzə(r)] [ə'gen] [baʊd] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtiəsli] :
" The Caesar again bowed silently and answered courteously :
" 这 凯撒 再次 鞠躬 默默 和 回答 礼貌地 :

凯撒再次默默鞠躬，恭敬地回答道：

" [ai][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [ɪt] ['wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
" I intend to make it worthy of you . "
" 我 打算 到 制作 它 值得 的 你 . "

“我打算让它配得上你。”

" [ðen] , " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] [ɪm'petʃuəsli] , " [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['tɔːtʃəɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
" Then , " cried Cleopatra impetuously , " release me from this torturing uncertainty .
" 然后 , " 哭 克利奥帕特拉 冲动地 , " 发布 我 从 这 酷刑 不确定 .

“那么，”克莉奥佩特拉急切地喊道，“让我摆脱这种令人痛苦的不确定性吧。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['nevə(r)] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] -
You are not one of the men who never look beyond to - day and to -
你 是 不是 一 的 这 男人 WHO 绝不 看 超过 到 - 天 和 到 -
['mɒrəʊ] . "
morrow . "
明天 . "

你不是那种目光短浅、只顾眼前的人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ['hɑːʃli] , " [ɒv; əv][wʌn] [huː] [pə'hæps] [wʊd] [stɪl]
" You are thinking , " said Octavianus harshly , " of one who perhaps would still
" 你 是 思维 , " 说 奥克塔维安 严厉地 , " 的 一 WHO 也许 会 仍然
[biː; bi] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
be among us ,
是 之中 我们 ,

“你想到的，”屋大维严厉地说，“或许是一个现在还和我们在一起的人。”

[ɪf] [wɪð] ['waɪzə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] —
if with wiser caution —
如果 和 更明智 警告 —

如果谨慎行事——

" [ˌkliə'pætrəz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['vɪktərz] [kəʊld] [geɪz] [wɪð] ['mɒdɪst]
" Cleopatra's eyes , which hitherto had met the victor's cold gaze with modest
" 克利奥帕特拉的 眼睛 , 哪个 迄今为止 有 遇见 这 胜利者的 寒冷的 目光 和 谦虚的
[ɪn'triːti] ,
entreaty ,
恳求 ,

“克利奥帕特拉的眼神，此前一直以谦卑恳求的目光与胜利者冷漠的目光对视，

[flæʃt] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] : " [let] [ðə; ði][pɑːst] [rest] !
flashed angrily , and a majestic : " Let the past rest !
闪光灯 愤怒地 , 和 一个 雄伟 : " 让 这 过去的 休息 !

愤怒地闪过一道光芒，同时又带着威严：“让过去安息吧！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" interrupted him .
" 中断 他 .

“打断了他。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] ['mɑːstəd] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət]
But she soon mastered the indignation which had stirred her passionate
但 她 很快 精通 这 愤慨 哪个 有 搅拌 她 热情的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

但她很快就平复了那份激起她炽热激情的愤慨。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['təʊtəli] ['dɪfrənt] [təʊn] , [nɒt] ['həʊlli] [friː] [frɒm; frəm]['dʒent(ə)l][pə'sweɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]
and in a totally different tone , not wholly free from gentle persuasion , she
和 在 一个 完全 不同的 语气 , 不是 完全 自由的 从 温和的 劝说 , 她
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

她换了一种截然不同的语气，带着几分温和的劝说，继续说道：

" [ðə; ði] ['prɒvɪdənt] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [nɒd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [əu'bei][grɑːsp, græsp]
" The provident intellect of the man whose nod the universe obeys grasps
" 这 普罗维登特 智力 的 这 男人 谁 点头 这 宇宙 服从 抓住
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the future as well as the present .
这 未来 作为 出色地 作为 这 展示 .

"宇宙都听命于他的人的远见卓识，既把握了现在，也把握了未来。"

[mʌst; məst][nɒt][hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [feɪt] [eə(r)][hiː; hi] [kən'sent]
Must not he , therefore , have decided the children's fate ere he consented
必须 不是 他 , 所以 , 有 决定 这 孩子们的 命运 埃雷 他 同意
[tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ?
to see their mother ?
到 看 他们的 母亲 ?

那么，他难道不应该在同意见孩子母亲之前就决定好孩子们的命运吗？

[ðə; ði]['əʊnli]['ɒbstək(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] — "
The only obstacle in your path , the son of your great uncle — "
这 仅有的 障碍 在 你的 小路 , 这 儿子 的 你的 伟大的 叔叔 — "

你前进道路上唯一的障碍，就是你叔祖父的儿子——

" [hɪz; ɪz] [duːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]
" His doom was a necessity , " interrupted the conqueror in a tone of
" 他的 厄运 曾是 一个 必要性 , " 中断 这 征服者 在 一个 语气 的
[sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] .
sincere regret .
真诚 后悔 .

"他的厄运是必然的，"征服者用真诚的遗憾语气打断了他的话。

" [æz; əz][ai][mɔːn, məun] ['æntəni] , [ai] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɔɪ] . "
" As I mourned Antony , I grieve for the unfortunate boy . "
" 作为 我 哀悼 安东尼 , 我 悲伤 为了 这 不幸 男生 . "

"在悼念安东尼的同时，我也为这个不幸的男孩感到悲痛。"

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] ['iːgəli] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs]
" If that is true , " replied Cleopatra eagerly , " it does honour to the kindness
" 如果 那 是 真的 , " 回复 克利奥帕特拉 急切地 , " 它 做 荣誉 到 这 仁慈
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
of your heart .
的 你的 心 .

"如果真是这样，"克莉奥佩特拉急切地回答道，"那真是您善良之心的最好证明。"

[wen] - [restid] [ðə; ði]['dægə(r)][frɒm; frəm][maɪ][grɑːsp][hiː; hi] [bleɪmd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]
When Proculejus wrested the dagger from my grasp he blamed me because I
什么时候 - 夺取 这 匕首 从 我的 抓牢 他 被指责 我 因为 我
[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['klemənt] [ɒv; əv] ['kɔŋkərə] ['hɑːʃnəs] [ænd; ənd] [ɪmplækə'bɪlɪti] . "
attributed to the most clement of conquerors harshness and implacability . "
归因于 到 这 最多 克莱门特 的 征服者 严厉 和 冷酷无情 . "

普罗库列尤斯从我手中夺过匕首时，他责怪我，因为我把最仁慈的征服者也描绘成了冷酷无情之辈。

" [tuː] ['kwɒlətiz] , " [ðə; ði] ['siːzə(r)] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] ['eɪliən][tuː; tə][maɪ] ['neɪtʃə(r)] . "
" Two qualities , " the Caesar protested , " which are wholly alien to my nature . "
" 二 品质 , " 这 凯撒 抗议 , " 哪个 是 完全 外星人 到 我的 自然 . "

“这两种品质，”凯撒抗议道，“与我的本性完全不符。”

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'zest] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ]['naɪðə(r)][kʊd; kəd][nɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][juːz] , " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] ,
" And which — even if you possessed them — you neither could nor ought to use , " cried Cleopatra ,
" 和 哪个 — 甚至 如果 你 拥有 他们 — 你 两者都不 可以 也不 应该 到 使用 , " 哭 克利奥帕特拉 ,

“即便你拥有它们，你也既不能也不应该使用它们，”克利奥帕特拉喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [juː; jʊ][səʊ]['ɒf(ə)n]['ʌtə(r)] [ðæt] ,
" if you really mean the beautiful words you so often utter that ,
" 如果 你 真的 意思是 这 美丽的 字 你 所以 经常 说出 那 ,

“如果你真的像你经常说的那样，真心实意地表达这些美好的话语，

[æz; əz][ðə; ði] ['nefjuː] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
as the nephew and heir of the great Julius Caesar , you intend to walk in his footsteps .
作为 这 侄子 和 继承人 的 这 伟大的 尤利乌斯 凯撒 , 你 打算 到 走 在 他的 脚步声 .

作为伟大的尤利乌斯·凯撒的侄子和继承人，你打算追随他的脚步。

[ˌsiː'zɪriən] — [ðeə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [bʌst] — [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['mɒd(ə)l] .
Caesarion — there is his bust — was the image in every feature of his father , your illustrious model .
凯撒里昂 — 那里 是 他的 摔碎 — 曾是 这 图像 在 每一个 特征 的 他的 父亲 , 你的 杰出 模型 .

凯撒里昂——他的半身像就在那里——他的每一个特征都像极了他的父亲，也就是你们这位杰出的榜样。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['hæpləs] ['wʊmən] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] ['sentəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [lɪps] ,
To me , the hapless woman now awaiting my sentence from his nephew's lips ,
到 我 , 这 不幸的 女士 现在 等待中 我的 句子 从 他的 侄子的 嘴唇 ,

对我这个不幸的女人来说，现在正等待着从他侄子的口中听到我的判决，

[ðə; ði][gɒdz] ['grɑːntɪd] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] [gɪfts] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vaɪn]['ʌŋk(ə)l] .
the gods granted , as the most precious of all gifts , the love of your divine uncle .
这 神 的确 , 作为 这 最多 宝贵的 的 全部 礼物 , 这 爱 的 你的 神圣的 叔叔 .

众神赐予你最珍贵的礼物——你神圣叔叔的爱。

[ænd; ənd] [wɒt] [lʌv] !
And what love !
和 什么 爱 !

多么美好的爱情啊！

[ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] ,
The world knew not what I was to his great heart ,
这 世界 知道 不是 什么 我 曾是 到 他的 伟大的 心 ,

世人并不知晓我对于他那颗伟大的心灵有多么重要。

[bʌt; bət][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self][frɒm; frəm] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [bɪdz][ˌem 'iː] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
but my wish to defend myself from misconception bids me show it to
但 我的 希望 到 保卫 我 从 误解 出价 我 展示 它 到
[juː; jʊ] , [hɪz; ɪz][eə(r)] .
you , his heir .
你 , 他的 继承人 .

但为了避免误解，我决定把它展示给你，他的继承人。

[frɒm; frəm][juː; jʊ][ai][ɪk'spekt][maɪ] ['sentəns] .
From you I expect my sentence .
从 你 我 预计 我的 句子 .

等着你来判我刑吧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
You are the judge .
你 是 这 法官 .

您就是法官。

[ðiːz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [strɒgɪst] [dɪ'fens] .
These letters are my strongest defence .
这些 信件 是 我的 最强 防御 .

这些信件是我最有力的辩护。

[ai][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ,
I rely upon them to show myself to you as I was and am ,
我 依靠 之上 他们 到 展示 我 到 你 作为 我 曾是 和 是 ,

我依靠他们向你们展现我过去和现在的样子。

[nɒt][æz; əz] ['envi] [ænd; ənd]['slɑːndə(r)] [dɪ'skraɪb] [ˌem 'iː] . — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪvəri]['kɑːskɪt] , ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] !
not as envy and slander describe me . — The little ivory casket , Iras !
不是 作为 嫉妒 和 诽谤 描述 我 . — 这 小的 象牙 棺材 , 伊拉斯 !

别像嫉妒和诽谤中描述的那样！——小象牙盒，伊拉斯！

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['preʃəs] [pruːfs] [ɒv; əv] ['sizərz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It contains the precious proofs of Caesar's love , his letters to me .
它 包含 这 宝贵的 证明 的 凯撒的 爱 , 他的 信件 到 我 .

它包含了凯撒爱我的珍贵证据——他写给我的信件。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][ænd; ənd] , [æz; əz] [ðiːz] [mə'mentəʊ] ['kærid]
" She raised the lid with trembling hands and , as these mementoes carried
" 她 提高 这 盖 和 发抖 双手 和 , 作为 这些 纪念品 携带
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] ,
her back to the past ,
她 后退 到 这 过去的 ,

她颤抖着双手掀开盖子，这些纪念品将她带回了过去。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['ləʊə(r)] [təʊnz] :
she continued in lower tones :
她 持续 在 降低 音调 :

她压低声音继续说道：

" [ə'mʌŋ] [ɔːl][maɪ] ['treʒəz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l]['kɒfə(r)][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['laɪftaɪm]
" Among all my treasures this simple little coffer has been for half a lifetime
" 之中 全部 我的 宝藏 这 简单的 小的 保险箱 有 到过 为了 一半 一个 寿命
[maɪ][məʊst]['væljuːd]['dʒuːəl] .
my most valued jewel .
我的 最多 有价值的 宝石 .

“在我所有的珍宝中，这个简朴的小箱子是我半生以来最珍贵的宝贝。”

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
He gave it to me .
他 给予 它 到 我 .

他把它给了我。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [ˈkɒntest] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] - .
It was in the midst of the fierce contest here at the Bruchium .
它 曾是 在 这 中间 的 这 凶猛的 竞赛 这里 在 这 - .

当时正值布鲁奇姆激烈的比赛期间。

" [ðen] , [waɪl] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [rəʊl] ,
" Then , while unfolding the first roll ,
" 然后 , 尽管 展开 这 第一的 卷 ,

然后，在展开第一卷纸的时候，

[ʃiː; ʃi] [daɪˈrɛktɪd] - [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntents]
she directed Octavianus's attention to it and the remainder of the contents
她 指导 - 注意力 到 它 和 这 余 的 这 内容
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːskɪt] , [ik'skleim] :
of the little casket , exclaiming :
的 这 小的 棺材 , 惊呼 :

她将屋大维的注意力引向它以及小盒子里剩下的东西，惊呼道：

" [ˈsaɪlənt][ˈpeɪdʒɪz] , [jet] [haʊ] [ˈeləkwənt] !
" Silent pages , yet how eloquent !
" 沉默的 页面 , 然而 如何 雄辩 !

“无声的篇章，却又如此雄辩！”

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [ˈpɪələs] [ˈpɪktʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈθɪŋkə(r)] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
Each one a peerless picture , the powerful thinker , the man of action ,
每个 一 一个 无与伦比 图片 , 这 强大的 思想家 , 这 男人 的 行动 ,

每一张都是无与伦比的画像，一位是思想深邃的思想家，一位是行动派。

[huː] [pəˈmɪts] [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [ˈɪntəlekt] [tuː; tə] [rɪˈpəʊz] ,
who permits his restless intellect to repose ,
WHO 许可证 他的 不安 智力 到 休息 ,

谁能让自己躁动不安的思绪得以安息？

[ænd; ənd] [ˈsʌfə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈfləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [juːθ] !
and suffers his heart to overflow with the love of youth !
和 遭受 他的 心 到 溢出 和 这 爱 的 青年 !

并让他的心中充满青春的爱！

[wɜː(r); wə(r)][ai][veɪn] , [ɔːkˌteɪviˈeɪnəs] , [ai] [mait] [kɔːl] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlɛtəz] [ə; eɪ] [ˈtrəʊfi] [ɒv; əv]
Were I vain , Octavianus , I might call each one of these letters a trophy of
是 我 徒劳 , 奥克塔维安 , 我 可能 称呼 每个 一 的 这些 信件 一个 杯 的
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

屋大维啊，如果我虚荣的话，我或许会把这些信件中的每一封都称为胜利的战利品。

[æn; ən] [əˈlɪmpɪk] [ˈɡɑːlənd] .
an Olympic garland .
一个 奥林匹克 花环 .

奥运花环。

[ðə; ði][ˈwʊmən][tuː; tə] [huːm] [ˈdʒuːliəs][ˈsiːzə(r)] [əʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [mait] [wel] [həʊld][hɜː(r); hə(r)]
The woman to whom Julius Caesar owned his subjugation might well hold her
这 女士 到 谁 尤利乌斯 凯撒 拥有 他的 征服 可能 出色地 抓住 她
[hed] [ˈhaɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ,
head higher than the unhappy ,
头 更高 比 这 不开心 ,

凯撒大帝承认自己臣服于她的那位女性，或许比那些不幸的人更有尊严。

['væŋkwɪʃt] [kwiːn] [huː] , [seɪv] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [daɪ] — "
vanquished Queen who , save the permission to die — "
战败者 女王 WHO , 节省 这 允许 到 死 — "

战败的女王，除了获准赴死之外——

" [duː; də] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] , " [sed] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ['kaɪndli] .
" Do not part with the letters , " said Octavianus kindly .
" 做 不是 部分 和 这 信件 , " 说 奥克塔维安 亲切地 .

“不要把信件交出去，”屋大维和蔼地说。

" [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['treʒə(r)] — "
" Who can doubt that they are a precious treasure — "
" WHO 能 怀疑 那 他们 是 一个 宝贵的 宝藏 — "

谁能怀疑他们是珍贵的宝藏呢?

" [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
" The most precious and at the same time the advocate of the accused ,
" 这 最多 宝贵的 和 在 这 相同的 时间 这 提倡 的 这 被告 ,

“最宝贵的，同时也是被告的辩护人，

" [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] ['iːgəli] ; " [ɒn] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] — [rests] [maɪ]
" replied Cleopatra eagerly ; " on them — as you have already heard — rests my
" 回复 克利奥帕特拉 急切地 ; " 在 他们 — 作为 你 有 已经 听到 — 休息 我的
[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .
vindication .
平反 .

“克莉奥佩特拉急切地回答道：‘正如你已经听到的，我的清白就取决于此。’

[ai] [wɪl] [kə'mens] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒntents] .
I will commence with their contents .
我 将要 开始 和 他们的 内容 .

我将首先介绍它们的内容。

[haʊ] ['terəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [ɪz] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli] [tuː; tə]
How terrible it is to make what is sacred to us and intended only to
如何 糟糕的 它 是 到 制作 什么 是 神圣 到 我们 和 故意的 仅有的 到
['elɪveɪt] ['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] [sɜːv] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,
elevate our own hearts serve a purpose ,
提升 我们的 自己的 心 服务 一个 目的 ,

将我们视为神圣、原本只为提升我们心灵的事物用于其他目的，是多么可怕啊！

[tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
to do what has always been repugnant to us !
到 做 什么 有 总是 到过 令人厌恶的 到 我们 !

去做我们一直以来都深恶痛绝的事情！

[bʌt; bət] [ai] [niːd] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd] , [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] , [ðiːz] ['lɛtəz] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
But I need an advocate and , Octavianus , these letters will restore to the
但 我 需要 一个 提倡 和 , 奥克塔维安 , 这些 信件 将要 恢复 到 这
['retʃɪd] ,
wretched ,
可怜 ,

但我需要一位辩护人，奥克塔维亚努斯，这些信件将使那些可怜的人重获新生。

['sʌfərɪŋ] ['begə(r)] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .
suffering beggar the dignity and majesty of the Queen .
痛苦 乞丐 这 尊严 和 威严 的 这 女王 .

受苦的乞丐玷污了女王的尊严和威严。

[ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [bʌt; bət] [tuː] [p'aʊəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [baʊd] — [ðə; ði] [θrɔːl] [ɒv; əv]
The world knows but two powers to which Julius Caesar bowed — the thrall of
这 世界 知道 但 二 权力 到 哪个 尤利乌斯 凯撒 鞠躬 — 这 奴隶 的
[ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['wʊmən] [ɒn] [ðɪs] [kaʊtʃ] ,
the pitiable woman on this couch ,
这 可怜的 女士 在 这 长椅 ，

世人只知道尤利乌斯·凯撒曾臣服于两种力量——一是这位躺在沙发上的可怜女人的奴役，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] - ['kɔŋkə] [deθ] .
and of all - conquering death .
和 的 全部 - 征服 死亡 .

以及无所不能的死亡。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['feləʊʃɪp] — [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [deθ]
An unpleasant fellowship — but I do not shrink from it ; for death
一个 令人不快的 奖学金 — 但 我 做 不是 收缩 从 它 ; 为了 死亡
[rɔb] [hɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,
robbed him of life ,
被抢劫 他 的 生活 ,

一段令人不快的友谊——但我并不回避；因为死亡夺走了他的生命。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maɪ] [hænd] — [ai] [ɑːsk] ['əʊnli] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] .
and from my hand — I ask only a brief moment .
和 从 我的 手 — 我 问 仅有的 一个 简短的 片刻 .

而我，只求片刻。

[haʊ] ['glædli] [ai] [wʊd] [speə(r)] [maɪ'self] [maɪ] [əʊn] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
How gladly I would spare myself my own praises , and you the necessity of
如何 乐意 我 会 空闲的 我 我的 自己的 赞扬 , 和 你 这 必要性 的
['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
listening to them !
聆听 到 他们 !

我多么希望自己不必自夸，你们也不必聆听！

[jes] , [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] : - [θruː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['wʊmən] , - [hiː; hi] [raɪts] ,
Yes , here it is : ' Through you , you irresistible woman , ' he writes ,
是的 , 这里 它 是 : - 通过 你 , 你 无法抗拒 女士 , - 他 写 ,

是的，就是这样：“通过你，你这令人无法抗拒的女人，”他写道。

- [ai] ['lɜːnɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf]
' I learned for the first time , after youth was over , how beautiful life
- 我 学习 为了 这 第一的 时间 , 后 青年 曾是 超过 , 如何 美丽的 生活
[kæn; kən] [biː; bi] . -
can be . '
能 是 . -

“青春逝去后，我才第一次体会到生活的美好。”

" [ˌkliːə'pætrə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['hændɪd] ['siːzə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] .
" Cleopatra , as she spoke , handed Caesar the letter .
" 克利奥帕特拉 , 作为 她 辐 , 递交 凯撒 这 信 .

“克利奥帕特拉一边说着，一边把信递给了凯撒。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] ['heɪstɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [fɜːst] ,
But while she was still searching hastily for another he returned the first ,
但 尽管 她 曾是 仍然 搜索 草草 为了 其他 他 返回 这 第一的 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

但当她还在匆忙寻找另一只时，他却把第一只还给了她，说道：

" [ai] [ˌʌndə'stænd] ['əʊnli] [tuː] [wel] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n]
" I understand only too well your reluctance to allow such confidential effusions
" 我 理解 仅有的 也 出色地 你的 不情愿 到 允许 这样的 机密的 渗出液
[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'fendə(r)] .
to play the part of defender .
到 玩 这 部分 的 防守队员 .

"我非常理解你不愿让这种私密的倾诉起到辩护作用。

[ai] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] [pə'pɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd]
I can imagine their purport , and they shall influence me as if I had
我 能 想象 他们的 旨趣 , 和 他们 将 影响 我 作为 如果 我 有
[riːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
read them all .
读 他们 全部 .

我可以想象它们的含义，它们会像我读过所有这些书一样对我产生影响。

[haʊ'evə(r)] ['eləkwənt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdləs] ['wɪtnəsiz] .
However eloquent they may be , they are needless witnesses .
然而 雄辩 他们 可能 是 , 他们 是 不必要 证人 .

无论他们多么能言善辩，他们都不是必要的证人。

[ɪz] ['eni] ['rɪt(ə)n] ['testɪməni] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [tʃɑːms] [huːz] ['mædʒɪk] [ɪz] [stɪl] ['pəʊt(ə)nt] ?
Is any written testimony required in behalf of charms whose magic is still potent ?
是 任何 书面 见证 必需的 在 代表 的 魅力 谁 魔法 是 仍然 强效 ?

对于仍然有效的护身符，是否需要提供书面证词?

" [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːti] [jʌŋ]
" A bewitching smile , which seemed like a confirmation of the haughty young
" 一个 迷人的 微笑 , 哪个 似乎 喜欢 一个 确认 的 这 傲慢 年轻的
['kɑːŋkərərz] ['flætərɪŋ] [wɜːdz] ,
conqueror's flattering words ,
征服者的 奉承 字 ,

"她那迷人的微笑，仿佛是对那位傲慢的年轻征服者奉承之词的印证。"

[flit] ['əʊvə(r)] [ˌkliə'pætrəz] [feɪs] .
flitted over Cleopatra's face .
飞掠 超过 克利奥帕特拉的 脸 .

掠过克利奥帕特拉的脸庞。

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Octavianus noticed it .
奥克塔维安 注意到 它 .

屋大维注意到了这一点。

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪn'diːd] [pə'zest] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [tʃɑːms] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [slaɪt] [flʌʃ] [ðæt]
This woman indeed possessed enthralling charms , and he felt the slight flush that
这 女士 的确 拥有 引人入胜 魅力 , 和 他 毛毡 这 轻微 冲洗 那
[sə'fjuːz] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
suffused his cheeks .
弥漫 他的 脸颊 .

这个女人确实拥有令人着迷的魅力，他感到双颊微微泛红。

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['kæptɪv] , [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] ['sʌplɪkənt] ,
This unhappy captive , this suffering supplicant ,
这 不开心 俘虏 , 这 痛苦 祈求者 ,

这个不幸的俘虏，这个受苦的祈求者，

[kʊd; kəd] [stɪl] [drɔː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [net] ['eni] [mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] [kuːl] ['wɒtʃflnəs]
could still draw into her net any man who did not possess the cool watchfulness
可以 仍然 画 进入 她 网 任何 男人 WHO 做过 不是 具有 这 凉爽的 警惕
[wɪtʃ] ['pænəplɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
which panoplied his soul .
哪个 盛装 他的 灵魂 .

任何没有冷静警惕精神的男人，仍然会被她诱入网中。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['melədi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv]
Was it the marvellous melody of her voice , the changeful lustre of
曾是 它 这 奇妙 旋律 的 她 嗓音 , 这 变化 光泽 的
[hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] ,
her tearful eyes ,
她 内牛满面 眼睛 ,

是她美妙的嗓音，还是她泪眼变幻的光彩?

[ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the aristocratic grace of the noble figure , the exquisite symmetry of the
这 贵族 优雅 的 这 高贵 数字 , 这 精美的 对称 的 这
[hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,
hands and feet ,
双手 和 脚 ,

高贵的身姿散发着贵族般的优雅，手脚的对称之美令人叹为观止。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['sʌfərə(r)] , ['streɪndʒli] ['blendɪd] [wɪð] ['truːli] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] ,
the weakness of the prostrate sufferer , strangely blended with truly royal majesty ,
这 弱点 的 这 前列腺 患者 , 奇怪的 混合 和 真的 皇家 威严 ,

卧病在床者的虚弱，竟与真正的王者威严奇妙地融合在一起。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] ['ɜːrθs] ['greɪtɪst] [ænd; ənd]
or the thought that love for her had found earth's greatest and
或者 这 想法 那 爱 为了 她 有 成立 地球的 最 和
[l'ɒftɪəst] [men] [wɪð] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] ['fetəz] ,
loftiest men with indissoluble fetters ,
最高 男人 和 不解 镣铐 ,

或者认为，对她的爱让世上最伟大、最高尚的男人们都陷入了无法解开的枷锁之中。

[wɪtʃ] [lent] [ðɪs] ['frædʒaɪl] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv]
which lent this fragile woman , who had long since passed the boundaries of
哪个 借出的 这 脆弱的 女士 , WHO 有 长的 自从 通过了 这 边界 的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

这让这位早已过了青春期、体弱多病的女子感到……

[səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ?
so powerful a spell of attraction ?
所以 强大的 一个 拼写 的 景点 ?

如此强大的吸引力?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [haʊ'evə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [gɑːd]
At any rate , however certain of himself he might be , he must guard
在 任何 速度 , 然而 肯定 的 他自己 他 可能 是 , 他 必须 警卫
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
his feelings .
他的 情怀 .

无论如何，无论他多么自信，他都必须保护好自己的感情。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['braɪd(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [wɒz; wəz]
He understood how to bridle passion far better than the uncle who was
他 理解 如何 到 辔 热情 远的 更好的 比 这 叔叔 WHO 曾是
[səʊ] ['greɪtli] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] .
so greatly his superior .
所以 非常 他的 优越的 .

他比比他地位高得多的叔叔更懂得如何克制激情。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪv] ,
Yet it was of the utmost importance to keep her alive ,
然而 它 曾是 的 这 极致 重要性 到 保持 她 活 ,

然而，让她活下来至关重要。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and therefore to maintain her belief in his admiration .
和 所以 到 维持 她 信仰 在 他的 钦佩 .

因此，她要继续相信他爱慕她。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,
He wished to show the world and the Great Queen of the East ,
他 希望 到 展示 这 世界 和 这 伟大的 女王 的 这 东方 ,

他想向世人，向东方的伟大女王展示，

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] , [laɪk] [deθ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['maɪti] ,
who had just boasted of conquering , like death , even the most mighty ,
WHO 有 只是 吹嘘 的 征服 , 喜欢 死亡 , 甚至 这 最多 强大的 ,

他刚才还吹嘘自己征服了像死亡一样强大的敌人，

[ɪts] [əʊn] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [æz; əz] [mæn] [ænd; ənd] ['vɪktə(r)] .
its own supremacy as man and victor .
它是 自己的 霸权 作为 男人 和 胜利者 .

它自身作为人类和胜利者的至高无上地位。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] ,
But he must also be gentle ,
但 他 必须 还 是 温和的 ,

但他也必须温柔。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
in order not to endanger the object for which he wanted her .
在 命令 不是 到 危害 这 目的 为了 哪个 他 通缉 她 .

为了不危及他想要得到她的目的。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə] [rəʊm] .
She must accompany him to Rome .
她 必须 陪伴 他 到 罗马 .

她必须陪同他去罗马。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt]
She and her children promised to render his triumph the most brilliant
她 和 她 孩子们 承诺 到 使成为 他的 胜利 这 最多 杰出的
[ænd; ənd] ['memərəb(ə)l] [wʌn] [wɪtʃ] ['eni] ['kɒŋkərə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senət]
and memorable one which any conqueror had ever displayed to the senate
和 难忘 一 哪个 任何 征服者 有 曾经 显示 到 这 参议院
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and the people .
和 这 人们 .

她和她的孩子们承诺，要让他的胜利成为任何征服者向元老院和人民展示过的最辉煌、最令人难忘的胜利。

[ɪn][ə; eɪ] [lait] [təʊn] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'viːld] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] , [hiː; hi]
In a light tone which , however , revealed the emotion of his soul , he
在 一个 光 语气 哪个 , 然而 , 揭晓 这 情感 的 他的 灵魂 , 他
['ɑːnsə(r)d] :
answered :
回答 :

他用一种轻松的语气回答道，但语气中却流露出内心的激动：

" [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][feə(r)] ['wɪmɪn] .
" My illustrious uncle was known as a friend of fair women .
" 我的 杰出 叔叔 曾是 已知 作为 一个 朋友 的 公平的 女性 .

“我那位杰出的叔叔以喜爱美丽的女性而闻名。”

[hɪz; ɪz] [stɜːn] [laɪf][wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] ['flaʊəz] [baɪ] ['meni] [hændz] ,
His stern life was crowned with flowers by many hands ,
他的 船尾 生活 曾是 加冕 和 花朵 经过 许多 双手 ,

他严酷的一生被许多人用鲜花装点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðiːz] ['feɪvəz] ['vɜːbəli] [ænd; ənd] [pə'hæps] — [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə]
and he acknowledged these favours verbally and perhaps — as he did to
和 他 已确认 这些 恩惠 口头 和 也许 — 作为 他 做过 到
[juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['lɛtəz] — [wɪð] [ðə; ði] [riːd] .
you in all these letters — with the reed .
你 在 全部 这些 信件 — 和 这 芦苇 .

他口头上感谢了这些恩惠，或许——就像他在所有这些信中对你做的那样——还用芦苇表达了谢意。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wɒz; wəz]['greɪtə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [mɔː(r)] ['meni] - ['saɪdɪd][ænd; ənd]['məʊbaɪl] , [ðæn; ðən]
His genius was greater , at any rate more many - sided and mobile , than
他的 天才 曾是 更大的 , 在 任何 速度 更多的 许多 - 侧面 和 移动的 , 比
[maɪn] .
mine .
矿 .

他的才华比我更伟大，至少在多方面和灵活性上都比我更胜一筹。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [tuː] , [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] ['iːkwəl]
He succeeded , too , in pursuing different objects at the same time with equal
他 成功了 , 也 , 在 追求 不同的 对象 在 这 相同的 时间 和 平等的
[dɪ'vəʊʃn] .
devotion .
虔诚 .

他还成功地同时以同样的热情追求不同的目标。

[ai][ˌeɪ 'em] ['həʊlli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [steɪt] , [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][wɔː(r)] .
I am wholly absorbed in the cares of state , of government , and war .
我 是 完全 吸收 在 这 关心 的 状态 , 的 政府 , 和 战争 .

我完全沉浸在国家、政府和战争的事务中。

[ai] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [wen] [ai][kæn; kən] [pə'mɪt] ['aʊə(r)]['poʊəts][tuː; tə][ə'dɔːn] [maɪ] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I feel grateful when I can permit our poets to adorn my leisure for a
我 感觉 感激的 什么时候 我 能 允许 我们的 诗人 到 装饰 我的 闲暇 为了 一个
[briːf] [speɪs] .
brief space .
简短的 空间 .

能够让我们的诗人短暂地装点我的闲暇时光，我感到非常荣幸。

[ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð] [tɔɪl] , [ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [jiːld] [maɪ'self] ['kæptɪv] ,
Overburdened with toil , I have no time to yield myself captive ,
负担过重 和 辛劳 , 我 有 不 时间 到 屈服 我 俘虏 ,

劳作繁重，我无暇屈服。

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][dɪd][ɪn] [ðiːz] ['veri] [rʊmz; ruːmz] , [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
as my uncle did in these very rooms , to the most charming of women .
作为 我的 叔叔 做过 在 这些 非常 房间 , 到 这 最多 迷人 的 女性 .

就像我的叔叔在这间屋子里对一位最迷人的女士做的那样。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [maɪ] [əʊn] [wɪl] ,
If I could follow my own will ,
如果 我 可以 跟随 我的 自己的 将要 ,

如果我能随心所欲，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][frɒm; frəm] [huːm] [ai] [wʊd] [siːk] [ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv]['ɪərɒs] .
you would be the first from whom I would seek the gifts of Eros .
你 会 是 这 第一的 从 谁 我 会 寻找 这 礼物 的 爱神 .

你将是我第一个寻求爱神恩赐的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] !
But it may not be !
但 它 可能 不是 是 !

但事实可能并非如此！

[wiː; wi]['rəʊmənz] [lɜːn] [tuː; tə] [kɜːb] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt] ['wɪʃɪz] [wen] ['djuːti][ænd; ənd]
We Romans learn to curb even the most ardent wishes when duty and
我们 罗马书 学习 到 抑制 甚至 这 最多 热心 愿望 什么时候 责任 和
[mə'ræləti] [kə'mɑːnd] .
morality command .
道德 命令 .

我们罗马人懂得在责任和道德的约束下，克制最强烈的欲望。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [hɑːf][səʊ] ['meni] [gɒdz][ɑː(r); ə(r)] ['wəːʃip] [æz; əz][hɪə(r)] ;
There is no city in the world where half so many gods are worshipped as here ;
那里 是 不 城市 在 这 世界 在哪里 一半 所以 许多 神 是 崇拜 作为 这里 ;

世界上没有哪个城市像这里一样，崇拜如此之多的神灵；

[ænd; ənd] [wɒt] [streɪndʒ] ['diəti] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !
and what strange deities are numbered among them !
和 什么 奇怪的 神灵 是 编号 之中 他们 !

其中竟然包括如此奇异的神祇！

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
It needs a special effort of the intellect to understand them .
它 需求 一个 特别的 努力 的 这 智力 到 理解 他们 .

理解它们需要付出特殊的智力努力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði][də'mestɪk] [hɑːθ] ! — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [prə'zeɪɪk]
But the simple duties of the domestic hearth ! — they are too prosaic
但 这 简单的 职责 的 这 国内的 炉 ! — 他们 是 也 平淡无奇
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌælɪg'zændrɪən] ,
for you Alexandrians ,
为了 你 亚历山大里亚人 ,

但是，家庭炉灶的那些简单职责！——对你们亚历山大人来说，它们太过平淡乏味了。

[huː] [ɪm'baɪb] [fə'lɒsəfi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] - [mɪlk] .
who imbibe philosophy with your mothers ' milk .
WHO 吸收 哲学 和 你的 母亲们 - 牛奶 .

那些从小就接触哲学的人。

[wɒt] ['mɑːv(ə)l] , [ɪf] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][veɪn] ?
What marvel , if I looked for them in vain ?
什么 奇迹 , 如果 我 看起来 为了 他们 在 徒劳 ?

如果我徒劳地寻找它们，那又有什么奇怪的呢？

[truː] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [gɒdz] [ai] [miːn] — [hɪə(r)] ,
True , they would find little satisfaction — our household gods I mean — here ,
真的 , 他们 会 寻找 小的 满意 — 我们的 家庭 神 我 意思是 — 这里 ,

没错，他们——我是指我们家的神明——在这里不会得到多少满足。

[weə(r)] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv]['haɪmən][ɑː(r); ə(r)] [mjuːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv]
where the rigid demands of Hymen are mute before the ardent pleadings of
在哪里 这 死板的 需求 的 处女膜 是 沉默的 前 这 热心 诉状 的
['ɪərɒs] .
Eros .
爱神 .

婚姻的严苛要求在爱欲的热烈恳求面前黯然失色。

['mærɪdʒ] [ɪz] ['skeəsli] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .
Marriage is scarcely reckoned among the sacred things of life .
婚姻 是 几乎 估计 之中 这 神圣 事物 的 生活 .

婚姻几乎不被视为人生中的神圣之事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [siːm] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] . "
But this opinion seems to displease you . "
但 这 观点 似乎 到 得罪 你 . "

但这种观点似乎让你不悦。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] , " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] , [rɪ'presɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːst]
" Because it is false , " cried Cleopatra , repressing with difficulty a fresh outburst
" 因为 它 是 错误的 , " 哭 克利奥帕特拉 , 压制 和 困难 一个 新鲜的 爆发
[ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
of indignation .
的 愤慨 .

“因为那是假的！”克莉奥佩特拉喊道，艰难地压抑住即将爆发的愤怒。

" [jet] , [ɪf] [ai] [siː] [ə'raɪt] ,
" Yet , if I see aright ,
" 然而 , 如果 我 看 好的 ,

“然而，如果我没看错的话，

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪz] [eɪmd] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][bɒnd] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː]
your reproach is aimed only at the bond which united me to the man who
你的 责备 是 旨在 仅有的 在 这 纽带 哪个 团结的 我 到 这 男人 WHO
[wɒz; wəz] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] .
was called your sister's husband .
曾是 称为 你的 姐妹 丈夫 .

你的责备只针对我与被称为你姐姐丈夫的那个男人之间的纽带。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ai] [wʊd] ['glædli] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ,
But I will I would gladly remain silent , but you force me to speak ,
但 我 将要 我 会 乐意 保持 沉默的 , 但 你 力量 我 到 说话 ,

但我会……我本来乐意保持沉默，但你强迫我开口。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [frend] , - , [ɪz] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and I will do so , though your own friend , Proculejus , is signing to me
和 我 将要 做 所以 , 尽管 你的 自己的 朋友 , - , 是 签名 到 我
[tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .
to be cautious .
到 是 谨慎 .

我会这么做，不过你的朋友普罗库勒尤斯却告诫我要谨慎行事。

[ai] — [ai] , [ˌkli:ə'pætrə] , [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [mɑ:k] ['æntəni] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz]
I — I , Cleopatra , was the wife of Mark Antony according to the customs
我 — 我 ，克利奥帕特拉 ， 曾是 这 妻子 的 标记 安东尼 根据 到 这 海关
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
of this country ,
的 这 国家 ，

我，克利奥帕特拉，按照这个国家的习俗，是马克·安东尼的妻子。

[wen] [ju:; jʊ] ['wedɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [mɑ:r'seləs] , [hu:] [hæd; həd] ['skeəsli] [kləʊzd]
when you wedded him to the widow of Marcellus , who had scarcely closed
什么时候 你 已婚 他 到 这 寡妇 的 马塞勒斯 ， WHO 有 几乎 关闭
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

你把他娶给了马塞勒斯的遗孀，而马塞勒斯刚刚闭上双眼。

[nɒt] [ʃi:; ʃi] , [bʌt; bət][ai] ,
Not she , but I ,
不是 她 ， 但 我 ，

不是她，而是我。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [waɪf] — [ai][tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bɪ'lɒŋd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]
was the deserted wife — I to whom his heart belonged until the hour of
曾是 这 荒凉的 妻子 — 我 到 谁 他的 心 属于 直到 这 小时 的
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ，

我是被他抛弃的妻子——直到他去世的那一刻，我的心都属于我。

[nɒt][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvd] ['kɒnsɔ:t] ['wedɪd] — " [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [fel] .
not the unloved consort wedded — " Here her voice fell .
不是 这 不被爱的 配偶 已婚 — " 这里 她 嗓音 跌倒 .

不是那个不被爱的已婚配偶——"她的声音说到这里就停了下来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃənət] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɜ:rdʒd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ɪk'spres]
She had yielded to the passionate impulse which urged her to express
她 有 产生 到 这 热情的 冲动 哪个 敦促 她 到 表达
[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
her feelings in the matter ,
她 情怀 在 这 事情 ，

她屈服于强烈的冲动，想要表达自己对此事的感受。

[ænd; ənd] [naʊ] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :
and now continued in a tone of gentle explanation :
和 现在 持续 在 一个 语气 的 温和的 解释 :

然后他用温和的解释语气继续说道:

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊzd] [ðɪs] [ə'laɪəns] ['səʊlli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd]['welfeə(r)]
" I know that you proposed this alliance solely for the peace and welfare
" 我 知道 那 你 建议的 这 联盟 仅 为了 这 和平 和 福利
[ɒv; əv] [rəʊm] — "
of Rome — "
的 罗马 — "

我知道你提出这个联盟完全是为了罗马的和平与福祉——

" [tu:; tə] [gɑ:d] [bəuθ] , [ænd; ənd][tu:; tə][speə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,
" To guard both , and to spare the blood of tens of thousands ,
" 到 警卫 两个都 ， 和 到 空闲的 这 血 的 十 的 数千 ，

"为了守护两者，并避免数万人的流血，

" [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ['ædɪd] [wɪð] [praʊd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Octavianus added with proud decision .
" 奥克塔维安 额外 和 自豪的 决定 .

屋大维自豪地补充道。

" [jɔː(r); jə(r)][klɪə(r)] [breɪn] [pə'siːvd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
" Your clear brain perceived the true state of affairs .
" 你的 清除 脑 感知 这 真的 状态 的 事务 .

“你头脑清醒，看清了事情的真相。”

[ɪf] , [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['moʊtɪvz] ,
If , spite of the grave importance of these motives ,
如果 , 尽管如此 的 这 严重 重要性 的 这些 动机 ,

尽管这些动机极其重要，

[juː; jʊ] — [bʌt; bət] [wɒt] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ['saɪləns] [wɪð] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] !
you — But what voices would not that of the heart silence with you women !
你 — 但 什么 声音 会 不是 那 的 这 心 沉默 和 你 女性 !

你们——但是，对于你们这些女人来说，什么声音不会让内心的声音沉默呢！

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['rəʊmən] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə][ɪts]['saɪrən] [sɒŋ] .
The man , the Roman , succeeded in closing his ears to its siren song .
这 男人 , 这 罗马 , 成功了 在 结束 他的 耳朵 到 它是 警笛 歌曲 .

那个人，那个罗马人，成功地对它的诱惑之声充耳不闻。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] ,
Were it otherwise ,
是 它 否则 ,

否则，

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [baɪ] [huːm] [ai] [njuː]
I would never have chosen for my sister a husband by whom I knew
我 会 绝不 有 选定 为了 我的 姐姐 一个 丈夫 经过 谁 我 知道
[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ɪl] - ['gɑːdɪd] — [ai] [wʊd] ,
her happiness would be so ill - guarded — I would ,
她 幸福 会 是 所以 患病的 - 守卫 — 我 会 ,

我绝不会为我妹妹选择一个我知道会如此轻视她幸福的丈夫——我会的。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːstə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
as I have already said , be unable to master my own admiration of the
作为 我 有 已经 说 , 是 无法 到 掌握 我的 自己的 钦佩 的 这
['lʌvliɪst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
loveliest of women .
最可爱的 的 女性 .

正如我之前所说，我无法抑制自己对最美丽女性的欣赏之情。

[bʌt; bət][ai] [ɔːt] ['skeəsli] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðæt] .
But I ought scarcely to boast of that .
但 我 应该 几乎 到 夸 的 那 .

但我实在不该为此夸耀。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] [jɔːz] ['əupənz] [les] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒdɪst] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][ðæn; ðən]
I fear that a heart like yours opens less quickly to the modest Octavianus than
我 害怕 那 一个 心 喜欢 你的 打开 较少的 迅速地 到 这 谦虚的 奥克塔维安 比
[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] [mɑːk] ['æntəni] .
to a Julius Caesar or the brilliant Mark Antony .
到 一个 尤利乌斯 凯撒 或者 这 杰出的 标记 安东尼 .

我担心像你这样的人，对谦逊的屋大维的敞开心扉，恐怕不如对尤利乌斯·凯撒或才华横溢的马克·安东尼那样容易。

[jet] [ai] [meɪ] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [pə'hæps] [ai] [mait] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [kən'dʌktɪŋ]
Yet I may be permitted to confess that perhaps I might have avoided conducting
然而 我 可能 是 允许 到 承认 那 也许 我 可能 有 避免 进行
[ðɪs] [ʌn'hæpi] [wɔ:(r)] [ə'genst] [maɪ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði][end]['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] ['gaɪd(ə)ns] ,
this unhappy war against my friend to the end under my own guidance ,
这 不开心 战争 反对 我的 朋友 到 这 结尾 在下面 我的 自己的 指导 ，

然而，我或许可以坦白地说，如果由我亲自指挥，我或许可以避免这场针对我朋友的不幸战争持续到最后。

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [maɪ'self][ɪn]['i:dʒɪpt] ,
and appearing myself in Egypt ,
和 出现 我 在 埃及 ，

我本人也出现在埃及，

[hæd; həd][ai][nɒt] [bi:n] [ɜ:rdʒd][baɪ][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]
had I not been urged by the longing to see once more the woman who had
有 我 不是 到过 敦促 经过 这 渴望 到 看 一次 更多的 这 女士 WHO 有
['dæzld] [maɪ] ['bɔɪɪʃ] [aɪz] .
dazzled my boyish eyes .
眼花缭乱 我的 男孩气 眼睛 .

如果不是因为渴望再次见到那位曾令我少年时代为之倾倒的女子，我该如何是好。

[naʊ] , [ɪn][maɪ][mə'tʃʊə(r)] ['mænhʊd] , [ai] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðəʊz] ['mɑ:vələs] [gɪfts] [ɒv; əv]
Now , in my mature manhood , I desired to comprehend those marvellous gifts of
现在 ， 在 我的 成熟 男子气概 ， 我 想要的 到 理解 那些 奇妙 礼物 的
[maɪnd] , [ðæt] ['mætʃləs] [sə'gæsəti] — "
mind , that matchless sagacity — "
头脑 ， 那 无比 睿智 — "

如今，我已步入成年，渴望领悟那些奇妙的智慧天赋，那无与伦比的洞察力——

" [sə'gæsəti] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kwi:n] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['mɔ:nfəli] .
" Sagacity ! " interrupted the Queen , shrugging her shoulders mournfully .
" 睿智 ! " 中断 这 女王 ， 耸肩 她 肩膀 悲伤地 .

“睿智！”女王打断了她的话，悲伤地耸了耸肩。

" [ju:; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ][fɑ:(r)]['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔ:ld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
" You possess a far greater share of what is commonly called by that name .
" 你 具有 一个 远的 更大的 分享 的 什么 是 通常 称为 经过 那 姓名 .

“你拥有的份额远远大于通常被称为那个名称的东西。”

[maɪ] [feɪt] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] .
My fate proves it .
我的 命运 证明 它 .

我的命运证明了这一点。

[ðə; ði]['plaɪənt] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒdz] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'i:] [wʊd] [ɪl] [sə'steɪn] [ðə; ði] [test] [ɪn]
The pliant intellect which the gods bestowed on me would ill sustain the test in
这 柔韧的 智力 哪个 这 神 授予 在 我 会 患病的 维持 这 测试 在
[ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
this hour of anguish .
这 小时 的 痛苦 .

诸神赐予我的那副灵活聪颖的头脑，恐怕经不起这危难时刻的考验。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [keə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] ['ment(ə)l]['paʊə(r)][ˌkli:ə'pætrə][wʌns] [pə'zest] ,
But if you really care to learn what mental power Cleopatra once possessed ,
但 如果 你 真的 关心 到 学习 什么 精神的 力量 克利奥帕特拉 一次 拥有 ，

但如果你真的想了解克利奥帕特拉曾经拥有怎样的精神力量，

[rɪ'li:v] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] ,
relieve me of this terrible burden of uncertainty ,
缓解 我 的 这 糟糕的 负担 的 不确定 ，

请你解除我身上这种可怕的不确定性负担。

[ænd; ənd][grɑːnt][ˌem ˈiː][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [wɪl] [pəˈmɪt] [maɪ][ˈpærəlaɪzd] [səʊl][tuː; tə] [muːv]
and grant me a position in life which will permit my paralyzed soul to move
和 授予 我 一个 位置 在 生活 哪个 将要 允许 我的 瘫痪 灵魂 到 移动
[ˈfriːli] [wʌns][mɔː(r)] . "
freely once more . "
自由 一次 更多的 . "

请赐予我一份工作，让我的灵魂得以再次自由翱翔。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ˈsəʊlli] [ɒn] [jɔːˈself] , " [ɔkˈteiviən] [ˈiːgəli] [rɪˈspɒndɪd] , " [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]
" It depends solely on yourself , " Octavian eagerly responded , " to make your
" 它 取决于 仅 在 你自己 , " 屋大维 急切地 回应 , " 到 制作 你的
[ˈfjuːtʃə(r)][laɪf] ,
future life ,
未来 生活 ,

"这完全取决于你自己，"奥克塔维安急切地回答道，"决定你未来的生活。"

[nɒt][ˈəʊnli] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] , [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . "
not only free from care , but beautiful . "
不是 仅有的 自由的 从 关心 , 但 美丽的 . "

不仅无忧无虑，而且美丽动人。

" [ɒn][ˌem ˈiː] ? " [ɑːskt] [ˌkliːəˈpætrə][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" On me ? " asked Cleopatra in astonishment .
" 在 我 ? " 问 克利奥帕特拉 在 惊讶 .

"在我身上？"克莉奥佩特拉惊讶地问道。

[ˈaʊə(r)] [wiːl] [ænd; ənd][wəʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][əˈləʊn] .
Our weal and woe are in your hands alone .
我们的 福利 和 悲哀 是 在 你的 双手 独自的 .

我们的福祉和不幸都掌握在你手中。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈmɒdɪst] [ænd; ənd][ɑːsk] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɪnˈtend][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
I am modest and ask nothing save to know what you intend for our
我 是 谦虚的 和 问 没有什么 节省 到 知道 什么 你 打算 为了 我们的
[ˈfjuːtʃə(r)] ,
future ,
未来 ,

我为人谦逊，别无所求，只想知道您对我们未来的打算。

[wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][lɒt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tɜːm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . "
what you mean by the lot which you term beautiful . "
什么 你 意思是 经过 这 很多 哪个 你 学期 美丽的 . "

你所说的"美丽"究竟指的是什么？

" [ˈnʌθɪŋ] [les] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsiːzə(r)] [ˈkwaɪətli] ,
" Nothing less , " replied the Caesar quietly ,
" 没有什么 较少的 , " 回复 这 凯撒 悄悄 ,

"绝无其他，"凯撒平静地回答道。

" [ðæn; ðən] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][laɪ] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] — [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ðæt]
" than what seems to lie nearest to your own heart — a life of that
" 比 什么 似乎 到 说谎 最近的 到 你的 自己的 心 — 一个 生活 的 那
[ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [səʊl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][əˈspaɪə(r)] .
freedom of soul to which you aspire .
自由 的 灵魂 到 哪个 你 渴望 .

"比你内心最渴望的——灵魂自由的生活——更甚。

" [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [kwiːn] [bɪˈgæn] [kʌm] [mɔː(r)] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] ,
" The breath of the agitated Queen began come more quickly and ,
" 这 气息 的 这 激动 女王 开始 来 更多的 迅速地 和 ,

"女王激动的呼吸开始变得越来越急促，

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntər][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]
no longer able to contr the impatience which overpowered her , she
不 更长 有能力的 到 控制 这 不耐烦 哪个 实力悬殊 她 , 她
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

她再也无法控制心中的焦躁，大声喊道：

" [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]
" With the assurance of your favour on your lips , you refuse to discuss
" 和 这 保证 的 你的 偏爱 在 你的 嘴唇 , 你 拒绝 到 讨论
[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] ,
the question which interests ,
这 问题 哪个 兴趣 ,

"你口口声声说着会得到你的恩惠，却拒绝讨论我关心的问题，

[ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['ʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ɪf] ['eni] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd]
me beyond any other — for which , if any you must have been prepared
我 超过 任何 其他 — 为了 哪个 , 如果 任何 你 必须 有 到过 准备
[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] — "
when you came here — "
什么时候 你 来了 这里 — "

我比任何人都重要——如果你来这里之前有所准备，那你一定也预料到了——"

" [ri'prəutʃ] ? " [ɑːskt] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [wɪð] [wiː; wi] [feɪnd] [sə'praɪz] .
" Reproaches ? " asked Octavianus with we feigned surprise .
" 责备 ? " 问 奥克塔维安 和 我们 假装 惊喜 .

"责备？"屋大维问道，我们假装惊讶。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['rɑːðə(r)][biː; bi][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ?
" Would it not rather be my place to complain ?
" 会 它 不是 相当 是 我的 地方 到 抱怨 ?

难道不应该是我来抱怨吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] [sɪn'sɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['frendli] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ]
It is precisely because I am thoroughly sincere in the friendly disposition which
它 是 恰恰 因为 我 是 彻底 真诚 在 这 友好的 处置 哪个
[juː; jʊ] [riːd] [ə'raɪt] [frɒm; frəm][maɪ] [wɜːdz] ,
you read aright from my words ,
你 读 好的 从 我的 字 ,

正因为我言辞真诚友好，你也能从我的话语中感受到这一点，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meʒəz] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [wuːnd] [ˌem 'iː] .
that some of your measures cannot fail to wound me .
那 一些 的 你的 措施 不能 失败 到 伤口 我 .

你的某些举措必然会伤害到我。

[jɔː(r); jə(r)] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
Your treasures were to be committed to the flames .
你的 宝藏 是 到 是 坚定的 到 这 火焰 .

你的珍宝将被付之一炬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt]['təukənz][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ;
It would be unfair to expect tokens of friendship from the vanquished ;
它 会 是 不公平 到 预计 代币 的 友谊 从 这 战败者 ;

指望战败者表达友谊是不公平的；

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [b'ɪtəʴəst] ['heɪtrɪd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [sək'siːd] [ɪn]
but can you deny that even the bitterest hatred could scarcely succeed in
但 能 你 否定 那 甚至 这 最苦涩的 仇恨 可以 几乎 成功 在
[dɪ'vaɪzɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['hɒstaɪl] ? "
devising anything more hostile ? "
设计 任何事物 更多的 敌对的 ? "

但你能否认，即使是最刻骨的仇恨，也很难策划出更具敌意的事情吗?

" [let] [ðə; ði][pɑːst] [rest] !
" Let the past rest !
" 让 这 过去的 休息 !

让过去的事情过去吧!

[huː] [wʊd] [nɒt] [siːk] [ɪn][wɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['buːti] ?
Who would not seek in war to diminish the enemy's booty ?
WHO 会 不是 寻找 在 战争 到 减少 这 敌人的 赃物 ?

谁在战争中不想减少敌人的战利品呢?

" ['pliːdɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] .
" pleaded the Queen in a soothing tone .
" 恳求 这 女王 在 一个 舒缓 语气 .

“女王用安抚的语气恳求道。”

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [mɔː(r)] ['iːgəli] :
But as Octavianus delayed his answer , she continued more eagerly :
但 作为 奥克塔维安 延迟 他的 回答 , 她 持续 更多的 急切地 :

但屋大维迟迟不肯回答，她反而更加急切地继续说道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['aɪbeks][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [wen] [ɪn]['mɔːt(ə)l]['perəl] ,
" It is said that the ibex in the mountains , when in mortal peril ,
" 它 是 说 那 这 野山羊 在 这 山脉 , 什么时候 在 凡人 危险 ,

据说，山里的野山羊在面临生命危险时,

['rʌʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd] [hɜːl] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] .
rushes upon the hunter and hurls him with it down the precipice .
冲刺 之上 这 猎人 和 投掷 他 和 它 向下 这 悬崖 .

猛扑向猎人，将他连同猎物一起扔下悬崖。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] ['preɪzwɜːði] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn]
The same impulse is natural to human beings , and praiseworthy , I think , in
这 相同的 冲动 是 自然的 到 人类 生物 , 和 值得称赞 , 我 思考 , 在
[bəuθ] .
both .
两个都 .

同样的冲动是人类的天性，我认为，无论在哪一方，这种冲动都值得称赞。

[fə'get] [ðə; ði][pɑːst] , [æz; əz][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] , [ai] [rɪ'piːt] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] .
Forget the past , as I will try to do , I repeat with uplifted hands .
忘记 这 过去的 , 作为 我 将要 尝试 到 做 , 我 重复 和 提升 双手 .

忘记过去吧，我会努力做到，我高举双手重复道。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ðə; ði] [sʌnz] [huːm] [ai] [geɪv] [tuː; tə] ['æntəni] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]
Say that you will permit the sons whom I gave to Antony to ascend the Egyptian
说 那 你 将要 允许 这 儿子们 谁 我 给予 到 安东尼 到 上升 这 埃及人
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,

请你允许我赐给安东尼的儿子们登上埃及王位。

[nɒt]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['gɑːdiənʃɪp] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd][grɑːnt][ˌem 'iː]
not under their mother's guardianship , but that of Rome , and grant me
不是 在下面 他们的 母亲的 监护 , 但 那 的 罗马 , 和 授予 我
['friːdəm] [weər'evə(r)][ai] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,
freedom wherever I may live ,
自由 无论 我 可能 居住 ,

不归其母监护，而归罗马监护，并赐予我自由，无论我身在何处。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['glædli][træns'fɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriɪst] ['traɪflz] ,
and I will gladly transfer to you , down to the veriest trifles ,
和 我 将要 乐意 转移 到 你 , 向下 到 这 最真实的 琐事 ,

我会非常乐意把所有事情都转交给你，哪怕是最细微的细节。

[ɔːl][ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['treʒəz] [ai] [pə'zes] .
all the property and treasures I possess .
全部 这 财产 和 宝藏 我 具有 .

我所有的财产和珍宝。

" [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] [ɪm'peɪʃntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rəʊb]
" She clenched her little hand impatiently under the folds of her robe
" 她 紧握 她 小的 手 不耐烦地 在下面 这 折叠 的 她 长袍
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ;
as she spoke ;
作为 她 辐 ;

"说话间，她不耐烦地把小手攥在长袍的褶皱里；

[bʌt; bət][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['seɪɪŋ] ['keələsli] :
but Octavianus lowered his eyes , saying carelessly :
但 奥克塔维安 降低 他的 眼睛 , 说 粗心大意 :

但屋大维垂下眼帘，漫不经心地说道：

" [ɪn][wɔː(r)][ðə; ði]['vɪktə(r)][dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ;
" In war the victor disposes of the property of the vanquished ;
" 在 战争 这 胜利者 处置 的 这 财产 的 这 战败者 ;

战争中，胜利者处置战败者的财产；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ri'strein] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
but my heart restrains me from applying the universal law to you ,
但 我的 心 约束 我 从 申请 这 普遍的 法律 到 你 ,

但我的内心不允许我将这条宇宙法则应用到你身上。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] .
who are so far above ordinary mortals .
WHO 是 所以 远的 多于 普通的 凡人 .

他们远超凡人。

[jɔː(r); jə(r)] [welθ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][vɑːst] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wɔː(r)] [wɪtʃ] ['æntəni] ,
Your wealth is said to be vast , though the foolish war which Antony ,
你的 财富 是 说 到 是 广阔的 , 尽管 这 愚蠢 战争 哪个 安东尼 ,

据说你的财富非常庞大，尽管安东尼发动了一场愚蠢的战争，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][eɪd] , [səʊ] ['greɪtli] [prə'lɒŋd] , [dɪ'vaʊəd] [vɑːst] [sʌmz] .
with your aid , so greatly prolonged , devoured vast sums .
和 你的 援助 , 所以 非常 延长 , 吞噬 广阔的 总和 .

在你的帮助下，如此漫长的岁月吞噬了巨额财富。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['skwɔndəd] [gəʊld] [siːm] [laɪk][ðə; ði] [grɑːs] [wɪtʃ] , [wen] [məʊd] , [sprɪŋz] [ʌp]
In this country squandered gold seems like the grass which , when mowed , springs up
在 这 国家 挥霍 金子 似乎 喜欢 这 草 哪个 , 什么时候 割草 , 弹簧 向上
[ə'njuː] . "
anew . "
重新 . "

在这个国家，挥霍掉的黄金就像割掉的草一样，会重新长出来。

" [juː; jʊ] [spiːk] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['diːpli] [ɪn'senst] , [wɪð] [praʊd] [kəm'pəʊʒə(r)] ,
" You speak , " replied Cleopatra , more and more deeply incensed , with proud composure ,
" 你 说话 , " 回复 克利奥帕特拉 , 更多的 和 更多的 深 愤怒 , 和 自豪的 镇定 ,

"你说吧,"克莉奥佩特拉回答道，语气中带着越来越强烈的怒火，但同时又保持着骄傲的镇定。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [wɪtʃ] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['mɔnəks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['kʌntri] ,
" of the treasures which my ancestors , the powerful monarchs of a wealthy country ,
" 的 这 宝藏 哪个 我的 祖先 , 这 强大的 君主 的 一个 富裕 国家 ,

"我的祖先，那些富裕国家的强大君主们留下的宝藏，

[ə'mæst] ['djʊərɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [reɪs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪn] .
amassed during three hundred years for their noble race and for the adornment of the women of their line .
积累 期间 三 百 年 为了 他们的 高贵 种族 和 为了 这 装饰 的 这 女性 的 他们的 线 .

三百年来，为了他们高贵的血统和他们家族女性的装扮而积攒起来的财富。

['pɑːsɪməni] [dɪd][nɒt] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] ['lɒfti] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['æntəni] ,
Parsimony did not accord with the generosity and lofty nature of an Antony ,
节俭 做过 不是 符合 和 这 慷慨 和 高远 自然 的 一个 安东尼 ,

节俭与安东尼的慷慨和高尚品格不符。

[jet] ['ævərɪs] [ɪt'self] [wʊd] [nɒt] [diːm] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
yet avarice itself would not deem the portion still remaining insignificant .
然而 贪婪 本身 会 不是 认为 这 部分 仍然 其余的 微不足道 .

然而，贪婪本身也不会认为剩余的部分微不足道。

['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] ['redʒɪstəd] .
Every article is registered .
每一个 文章 是 挂号的 .

每篇文章都会被登记。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [huː] ,
" While speaking , she took a manuscript from the hand of Seleukus and passed it to Octavianus who ,
" 尽管 请讲 , 她 采取 一个 手稿 从 这 手 的 - 和 通过了 它 到 奥克塔维安 WHO ,

"说话间，她从塞琉古手中接过一份手稿，递给了屋大维，屋大维随即……"

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [bend][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['saɪləns] .
with a slight bend of the head , received it in silence .
和 一个 轻微 弯曲 的 这 头 , 已收到 它 在 沉默 .

他微微低头，默默地接了过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,
But he had scarcely begun to read it when the steward ,
但 他 有 几乎 开始 到 读 它 什么时候 这 管家 ,

但他刚开始读，管家就……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːpjələnt] [mæn] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [hɑːf] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] ,
a little corpulent man with twinkling eyes half buried in his fat cheeks ,
一个 小的 肥胖的 男人 和 闪烁 眼睛 一半 埋葬 在 他的 胖的 脸颊 ,

一个身材矮胖的男人，眼睛闪闪发光，半埋在肥厚的脸颊里。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['fɔːfɪŋɡə(r)] , ['pɔɪntɪd] ['ɪnsələntli] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] ,
raised his short forefinger , pointed insolently at the Queen ,
提高 他的 短的 食指 , 尖 傲慢地 在 这 女王 ,

他抬起短短的食指，傲慢地指向女王。

[ænd; ənd] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
and asserted that she was trying to conceal some things ,
和 断言 那 她 曾是 尝试 到 隐藏 一些 事物 ,

她声称自己试图隐瞒一些事情，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][lɪst] .
and had ordered him not to place them on the list .
和 有 订购 他 不是 到 地方 他们 在 这 列表 .

并命令他不要将他们列入名单。

['evri] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]
Every tinge of colour faded from the lips and cheeks of the agitated
每一个 色调 的 颜色 褪色 从 这 嘴唇 和 脸颊 的 这 激动
[ænd; ənd] ['pæʃənət] ['wʊmən] ;
and passionate woman ;
和 热情的 女士 ;

激动而热情的女子嘴唇和脸颊上的每一丝血色都褪去了；

['tɔːtʃəd] [baɪ] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋɡə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃnz]
tortured by feverish impatience and no longer able to control her emotions
受折磨 经过 发烧 不耐烦 和 不 更长 有能力的 到 控制 她 情绪
, [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] ,
, she raised herself and ,
, 她 提高 她自己 和 ,

她被高烧带来的焦躁折磨着，再也无法控制自己的情绪，于是她站了起来，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['deɪnti] [hænd] ,
with her own dainty hand ,
和 她 自己的 纤巧 手 ,

用她那纤细的手，

[strʌk] [ðə; ði][ə'kjuːzə(r)] — [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] ['pɒvəti] [ænd; ənd][əb'skjʊərəti][tuː; tə]
struck the accuser — whom she had lifted from poverty and obscurity to
击 这 原告 — 谁 她 有 抬起 从 贫困 和 朦胧 到
[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
his present high position — again and again in the face ,
他的 展示 高的 位置 — 再次 和 再次 在 这 脸 ,

她一次又一次地击打那个指控者的脸——她一手将他从贫困和默默无闻中提拔到如今的高位。

[tɪl] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] , [beɡd] [hɜː(r); hə(r)] , [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
till Octavianus , with a smile of superiority , begged her , much as the
直到 奥克塔维安 , 和 一个 微笑 的 优势 , 乞求 她 , 很多 作为 这
[mæn] [dɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ,
man deserved his punishment ,
男人 应得的 他的 惩罚 ,

直到屋大维带着优越的微笑恳求她，尽管他罪有应得。

[tuː; tə] [dɪ'zɪst] .
to desist .
到 停止 .

停止。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] , [ðʌs] [θrəʊn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] , [flʌŋ] [hɜː'self] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ,

The unfortunate woman , thus thrown off her guard , flung herself back on her couch and ,

这 不幸 女士 , 因此 抛掷 离开 她 警卫 , 扔 她自己 后退 在 她 长椅 和 ,

这位不幸的女子因此放松了警惕，向后倒在沙发上，

['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [wɪð] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [sɔb] [ə'laʊd] ,

panting for breath , with tears streaming from her eyes , sobbed aloud ,

喘息 为了 气息 , 和 眼泪 流媒体 从 她 眼睛 , 啜泣 大声 ,

她气喘吁吁，泪流满面，放声痛哭。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [sʌtʃ] [kən'temptəbl] ['beɪsnəs] , [ʃiː; ʃi] ['feəli] [ləuð] [hɜː'self] .

declaring that in the presence of such unendurable insult , such contemptible baseness , she fairly loathed herself .

声明 那 在 这 在场 的 这样的 难以忍受 侮辱 , 这样的 可鄙 卑鄙 , 她 相当 令人厌恶 她自己 .

她宣称，面对如此无法忍受的侮辱、如此卑鄙无耻的行为，她对自己感到无比厌恶。

[ðen] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [hændz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] ,

Then pressing her clenched hands upon her temples ,

然后 紧迫 她 紧握 双手 之上 她 寺庙 ,

然后她紧握双拳，按压着太阳穴。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] [maɪ] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] ,

she exclaimed " Before the eyes of the foe my royal dignity ,

她 惊呼 " 前 这 眼睛 的 这 敌人 我的 皇家 尊严 ,

她高声喊道：“在敌人眼前，我的王室尊严！”

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [fɔːls] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] ['mænt(ə)l] .

which I have maintained all my life , falls from me like a borrowed mantle .

哪个 我 有 维持 全部 我的 生活 , 瀑布 从 我 喜欢 一个 借来的 地幔 .

我毕生坚持的东西，就像借来的披风一样从我身上掉落下来。

[jet] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] ?

Yet what am I ?

然而 什么 是 我 ?

但我究竟是什么？

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɒt] ['leɪtə(r)] ?

What shall I be to - morrow , what later ?

什么 将 我 是 到 - 明天 , 什么 之后 ?

我明天会成为什么样的人？以后又会成为什么样的人？

[bʌt; bət] [huː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] [huː] [hæz; həz] [wɔːm] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] [kæn; kən] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] [wen] ['dʒuːsi] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] [held] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [θəːst] [lɪps] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,

But who beneath the sun who has warm blood in his veins can preserve his composure when juicy grapes are held before his thirsting lips to be withdrawn ,

但 WHO 下面 这 太阳 WHO 有 温暖的 血 在 他的 静脉 能 保存 他的 镇定 什么时候 多汁的 葡萄 是 握住 前 他的 口渴 嘴唇 到 是 撤回 ,

但是，在这阳光之下，谁能保持冷静，不去品尝眼前鲜嫩多汁的葡萄呢？

[æz; əz] [frɒm; frəm] ['tæntələs] , [eə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪst] [ðem; ðəm] ?

as from Tantalus , ere he can taste them ?

作为 从 坦塔罗斯 , 埃雷 他 能 品尝 他们 ?

就像坦塔罗斯那样，在他能品尝到它们之前？

[juː; jʊ] [keɪm] ['hɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ;
You came hither with the assurance of your favour ;
你 来了 这里 和 这 保证 的 你的 偏爱 ;

你带着恩惠的保证来到这里;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
but the flattering words of promise which you bestowed upon the unhappy
但 这 奉承 字 的 承诺 哪个 你 授予 之上 这 不开心
['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['əʊnli][ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] ['pɒpi] - [dʒuːs]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]
woman were probably only the drops of poppy - juice given to soothe the
女士 是 大概 仅有的 这 滴 的 罂粟 - 汁 给定 到 舒缓 这
['reɪvɪŋz] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .
ravings of fever .
胡言乱语 的 发烧 .

但你对这位不幸的女人说的那些奉承话，可能只是用来缓解发烧引起的胡言乱语的几滴罂粟汁而已。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Was the favour which you permitted me to see and anticipate for the
曾是 这 偏爱 哪个 你 允许 我 到 看 和 预料 为了 这
['fjuːtʃə(r)] ['mɪəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] —
future merely intended to delude a miserable —
未来 仅仅 故意的 到 妄想 一个 悲惨的 —

你允许我看到并期待未来的恩惠，难道仅仅是为了欺骗一个可怜的——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ; [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] , [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , [klɪə(r)]
" But she went no further ; Octavianus , with dignified bearing and loud , clear
" 但 她 去 不 更远 ; 奥克塔维安 , 和 凝重 轴承 和 大声 , 清除
[təʊnz] ,
tones ,
音调 ,

但她没有再往前走；屋大维以庄严的姿态和洪亮清晰的声音说道：

[ˌɪntə'rʌptɪd] " [huː'evə(r)] [bɪ'liːvz] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['siːzə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ʃeɪmfəli] [dɪ'siːvɪŋ]
interrupted " Whoever believes the heir of Caesar capable of shamefully deceiving
中断 " 谁 相信 这 继承人 的 凯撒 有能力的 的 可耻地 欺骗
[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] ,
a noble woman ,
一个 高贵 女士 ,

被打断 "谁若相信凯撒的继承人会如此可耻地欺骗一位贵妇人，

[ə; eɪ] [kwiːn] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['ʌŋkəlz] [lʌv] , [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [wuːndz]
a queen , the object of his illustrious uncle's love , insults and wounds
一个 女王 , 这 目的 的 他的 杰出 叔叔的 爱 , 侮辱 和 伤口
[hɪm] ;
him ;
他 ;

一位女王，是他那位杰出叔叔所爱慕的对象，却侮辱并伤害了他；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌst]['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-][juː; jʊ] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ə'pɒlədʒi] .
but the just anger which overmastered you may serve as your apology .
但 这 只是 愤怒 哪个 过度掌握 你 可能 服务 作为 你的 道歉 .

但你所感受到的正义之怒，或许可以作为你的道歉。

[eɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['təʊtəli] ['dɪfrənt] [təʊn] ,
Ay , " he added in a totally different tone ,
哎 , " 他 额外 在 一个 完全 不同的 语气 ,

"哎，"他用完全不同的语气补充道。

" [ai] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" I might even have cause to be grateful for this indignation ,
" 我 可能 甚至 有 原因 到 是 感激的 为了 这 愤慨 ,

"我甚至可能对这种愤慨感到感激，"

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]['pæʃ(ə)n]

and to wish for another opportunity to witness the outbreak of passion

和 到 希望 为了 其他 机会 到 证人 这 暴发 的 热情

[ðəʊ] [ɪn][ɪts][ʌn'braɪd(ə)ld] ['fɪəsnəs] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪənes][ɪz] ['skeəsli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

though in its unbridled fierceness — the royal lioness is scarcely aware of her

尽管 在 它是 不受约束的 凶猛 — 这 皇家 母狮 是 几乎 意识到的 的 她

[əʊn] ['bjuːti] [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv] [rɒθ] [swiːps] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

own beauty when the tempest of wrath sweeps her away .

自己的 美丽 什么时候 这 暴风雨 的 愤怒 扫荡 她 离开 .

并渴望再次有机会见证激情爆发，尽管它肆无忌惮地凶猛——当愤怒的风暴席卷而来时，这位皇家母狮几乎没有意识到自己的美丽。

[wɒt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ðæt] [kən'streɪnz] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

What must she be when it is love that constrains the flame of her

什么 必须 她 是 什么时候 它 是 爱 那 约束 这 火焰 的 她

['gləʊɪŋ] [səʊl] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ? "

glowing soul to burst into a blaze ? "

发光 灵魂 到 爆裂 进入 一个 火焰 ? "

当爱束缚了她炽热灵魂的火焰，使之迸发出熊熊烈焰时，她究竟会成为怎样的人呢?

" [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [səʊl] !

" Her glowing soul !

" 她 发光 灵魂 !

她闪耀的灵魂!

" [ˌkliːə'pætrə] ['iːgəli] [rɪ'piːtɪd] ,

" Cleopatra eagerly repeated ,

" 克利奥帕特拉 急切地 重复 ,

克莉奥佩特拉急切地重复道:

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ə'wəʊk] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['kɒnfɪdəntli] ['bəʊstɪd]

and the desire awoke to subjugate this man who had so confidently boasted

和 这 欲望 醒来 到 征服 这 男人 WHO 有 所以 自信地 吹嘘

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

of his power of resistance .

的 他的 力量 的 反抗 .

于是，征服这个曾如此自信地吹嘘自己拥有强大抵抗力的人的欲望油然而生。

[ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt]

Though he might be stronger than many others , he certainly was not

尽管 他 可能 是 更强 比 许多 其他的 , 他 当然 曾是 不是

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

invincible .

无敌 .

虽然他可能比许多人更强壮，但他当然不是无敌的。

[ænd; ənd][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ʌn'brəʊkən] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] ,

And aware of her still unbroken sway over the hearts of men ,

和 意识到的 的 她 仍然 未破 摇摆 超过 这 心 的 男人 ,

她深知自己对男人的心依然有着不可撼动的影响力,

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ]

her eyes sparkled with the alluring radiance of love , and a bewitching

她 眼睛 闪闪发光 和 这 诱人 辐射 的 爱 , 和 一个 迷人的

[smaɪl] ['braitən] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

smile brightened her face .

微笑 明亮 她 脸 .

她双眸闪烁着爱的迷人光芒，脸上绽放出妩媚动人的笑容。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biːt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ,
The young Imperator's heart began to chafe under the curb and to beat more quickly ,
这 年轻的 - 心 开始 到 摩擦 在下面 这 抑制 和 到 打 更多的 迅速地 ,

这位年轻皇帝的心脏开始在路沿石下摩擦，跳动也越来越快。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] [baɪ] [tɜːnz] .
his cheeks flushed and paled by turns .
他的 脸颊 酡 和 苍白 经过 转弯 .

他的脸颊时而泛红，时而苍白。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] !
How she gazed at him !
如何 她 凝视 在 他 !

她是如何凝视着他的！

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['nefjuː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [lʌvd] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [huː] ,
What if she loved the nephew as she had once loved the uncle who ,
什么 如果 她 喜爱 这 侄子 作为 她 有 一次 喜爱 这 叔叔 WHO ,

如果她像曾经爱过叔叔一样爱着这个侄子呢?

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [blɪs] [laɪf] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] ?
through her , had learned what bliss life can offer ?
通过 她 , 有 学习 什么 极乐 生活 能 提供 ?

通过她，我是否体会到了生活可以带来怎样的幸福?

[eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hæpinəs] [tuː; tə] [kɪs] [ðəʊz] [lɪps] , [tuː; tə] [biː; bi] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɑːmz] ,
Ay , it must be happiness to kiss those lips , to be clasped in those exquisite arms ,
哎 , 它 必须 是 幸福 到 吻 那些 嘴唇 , 到 是 紧握 在 那些 精美的 武器 ,

啊，亲吻那双唇，被那双迷人的臂膀拥抱，一定是无比幸福。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [wʌnz] [əʊn] [neɪm] ['tendəli] ['spəʊkən] [baɪ] [ðəʊz] ['mjuːzɪk(ə)l] [təʊnz] .
to hear one's own name tenderly spoken by those musical tones .
到 听到 一个人的 自己的 姓名 温柔地 说 经过 那些 音乐 音调 .

听到自己的名字被如此温柔地用音乐般的音调呼唤。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɑːb(ə)l] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ˌærɪ'ædni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['æθənz] ,
Even the magnificent marble statue of Ariadne , which he had seen in Athens ,
甚至 这 壮丽 大理石 雕像 的 阿丽亚德涅 , 哪个 他 有 已见 在 雅典 ,

甚至包括他在雅典见过的那尊精美的阿里阿德涅大理石雕像，

[hæd; həd] [nɒt] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [geɪz] [laɪnz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] ['jɒndə(r)] ['piləuz] .
had not displayed to his gaze lines more beautiful than those of the woman reclining on yonder pillows .
有 不是 显示 到 他的 目光 线条 更多的 美丽的 比 那些 的 这 女士 斜倚 在 远处 枕头 .

在他看来，没有比那边斜倚在枕头上的女子更美的身影了。

[huː] [kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['vænɪʃd] [tʃɑːms] ?
Who could venture to speak in her presence of vanished charms ?
WHO 可以 风险投资 到 说话 在 她 在场 的 消失了 魅力 ?

谁敢在她面前谈论逝去的魅力?

[ɑː] , [nəʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不！

[ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɔŋkə] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['vɪvɪd] , [æz; əz] ['pəʊt(ə)nt]
The spell which had conquered Julius Caesar was as vivid , as potent
这 拼写 哪个 有 征服 尤利乌斯 凯撒 曾是 作为 生动 , 作为 强效
[æz; əz] ['evə(r)] .
as ever .
作为 曾经 .

征服凯撒大帝的魔咒依然鲜明、威力十足。

[hiː; hi] [hɪm'self] [felt] [ɪts] ['paʊə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
He himself felt its power ; he was young ,
他 他自己 毛毡 它是 力量 ; 他 曾是 年轻的 ,

他自己也感受到了它的力量；他当时还年轻。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ig'zəːʃən] [hiː; hi] [tuː] [jəːnd] [tuː; tə] [kwɒf] [ðə; ði] ['nektə(r)] [ɒv; əv]
and after such unremitting exertions he too yearned to quaff the nectar of
和 后 这样的 不懈 努力 他 也 渴望 到 畅饮 这 花蜜 的
[ðə; ði] ['nəʊblɪst] [dʒɔɪz] ,
the noblest joys ,
这 最高贵 喜悦 ,

经过如此不懈的努力，他也渴望品尝最美好的快乐。

[tuː; tə] [stiːp] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn] ['pɪələs] [blɪs] .
to steep body and soul in peerless bliss .
到 陡 身体 和 灵魂 在 无与伦比 极乐 .

让身心沉浸在无与伦比的幸福之中。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,
So , with a hasty movement , he took one step towards her couch ,
所以 , 和 一个 仓促 移动 , 他 采取 一 步 向 她 长椅 ,

于是，他急忙朝她的沙发走近一步。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [grɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [reɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
resolved to grasp her hands and raise them to his lips .
已解决 到 抓牢 她 双手 和 增加 他们 到 他的 嘴唇 .

他决心抓住她的手，将它们举到自己的唇边。

[hɪz; ɪz] ['ɑːd(ə)nt] [geɪz] ['ɑːnsə(r)d] [hɜːz] ; [bʌt; bət] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] ,
His ardent gaze answered hers ; but surprised by the power which ,
他的 热心 目光 回答 她的 ; 但 惊讶 经过 这 力量 哪个 ,

他炽热的目光回应着她；但却被那股力量所震惊，

[ðəʊ] [səʊ] ['hevɪli] ['bəːdnd] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,
though so heavily burdened with physical and mental suffering ,
尽管 所以 重度 负担 和 身体的 和 精神的 痛苦 ,

尽管承受着巨大的身心痛苦，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'zest] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [k'əʊldəst] [ɒv; əv] [men] ,
she still possessed over the strongest and coldest of men ,
她 仍然 拥有 超过 这 最强 和 最冷 的 男人 ,

她依然能征服最强壮、最冷酷的男人。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
she perceived what was passing in his soul , and a smile of triumph ,
她 感知 什么 曾是 通过 在 他的 灵魂 , 和 一个 微笑 的 胜利 ,

她察觉到他内心深处的情感，以及一丝胜利的微笑。

['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)] [kən'tempt] , ['hɒvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps] .
blended with the most bitter contempt , hovered around her beautiful lips .
混合 和 这 最多 苦的 鄙视 , 悬停 大约 她 美丽的 嘴唇 .

夹杂着最苦涩的轻蔑，在她美丽的嘴唇周围徘徊。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [djuːp] [hɪm]['ɪntuː] ['grɑːntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [baɪ] [fein] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ?
Should she dupe him into granting her wishes by feigning love for the first time ?
应该 她 欺骗 他 进入 授予 她 愿望 经过 假装 爱 为了 这 第一的 时间 ?

她是否应该假装爱他，以此来骗取他的同意，实现自己的愿望?

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [in'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Should she yield to the man who had insulted her ,
应该 她 屈服 到 这 男人 WHO 有 受辱 她 ,

她应该向侮辱她的男人屈服吗?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [raɪts] ?
in order to induce him to accord the children their rights ?
在 命令 到 诱导 他 到 符合 这 孩子们 他们的 权利 ?

为了促使他给予孩子们应有的权利?

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [fəʊ] , [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [griːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
Should she , to gratify her lover's foe , relinquish the sacred grief which was drawing her after him ,
应该 她 , 到 满足 她 恋人的 敌人 , 放弃 这 神圣 悲伤 哪个 曾是 绘画 她 后 他 ,

她是否应该为了取悦爱人的敌人而放弃那驱使她追随他的神圣悲痛?

[gɪv] [pɒ'sterəti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ,
give posterity and her children the right to call her ,
给 后人 和 她 孩子们 这 正确的 到 称呼 她 ,

赋予后代和她的孩子们称呼她的权利,

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɔɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] , [ə; eɪ] [dis'ɔnəd] ['wʊmən] , [huː] [səʊld] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] ?
instead of the most loyal of the loyal , a dishonoured woman , who sold herself for power ?
反而 的 这 最多 忠诚 的 这 忠诚 , 一个 蒙羞 女士 , WHO 卖 她自己 为了 力量 ?

而不是最忠诚的忠臣，一个为了权力出卖自己的蒙羞女人?

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [keɪm] [ə; eɪ] [prɒmpt] [dɪ'naɪəl] .
To all these questions came a prompt denial .
到 全部 这些 问题 来了 一个 迅速的 拒绝 .

对于所有这些问题，都得到了迅速的否认。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [straɪd] [wɪtʃ] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][hæd; həd] [meɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'fleɪm] [wɪð] [lʌv] ,
The single stride which Octavianus had made towards her , his eyes aflame with love ,
这 单身的 步幅 哪个 奥克塔维安 有 制成 向 她 , 他的 眼睛 燃烧 和 爱 ,

屋大维朝她迈出一步，眼中燃烧着爱意。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði]['vɪktə(r)] ,
gave her the right to feel that she had vanquished the victor ,
给予 她 这 正确的 到 感觉 那 她 有 战败者 这 胜利者 ,

这让她有理由觉得自己战胜了胜利者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [tuː] ['pleɪnli] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊbaɪl] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ,
and the proud delight of triumph was too plainly reflected in her mobile features to escape the penetrating ,
和 这 自豪的 喜 的 胜利 曾是 也 显然 反映 在 她 移动的 特征 到 逃脱 这 渗透 ,

她脸上洋溢着胜利的喜悦，这种骄傲和喜悦如此明显地流露出来，以至于无法逃过那敏锐的目光。

[dɪs'trʌstfl] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒugeɪtɪd] ['siːzə(r)] .
distrustful gaze of the subjugated Caesar .
不信任 目光 的 这 被征服 凯撒 .

被征服的凯撒投下了不信任的目光。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [pə'siːvd] [wɒt] ['θret(ə)nd] [hɪm] ,
But he had scarcely perceived what threatened him ,
但 他 有 几乎 感知 什么 威胁 他 ,

但他几乎没有意识到自己正面临威胁。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['ʌŋkəlz] [sə'rendə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [deθ] ,
and remembered her words concerning his famous uncle's surrender only to her and to death ,
和 记得 她 字 有关 他的 著名的 叔叔的 投降 仅有的 到 她 和 到 死亡 ,

他想起了她关于他那位著名叔叔只向她和死亡投降的话语。

[wen] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] ['kwɪkli] ['kɪnd(ə)ld] ['sensɪz] .
when he succeeded in conquering his quickly kindled senses .
什么时候 他 成功了 在 征服 他的 迅速地 点燃 感官 .

当他成功控制住自己迅速燃起的欲望时。

['blʌʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs] , [hiː; hi] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] ,
Blushing at his own weakness , he averted his eyes from the Queen ,
脸红 在 他的 自己的 弱点 , 他 避免了 他的 眼睛 从 这 女王 ,

他因自己的软弱而脸红，别过脸去，不敢看向女王。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,
and when he met those of Proculejus and the other witnesses of the scene ,
和 什么时候 他 遇见 那些 的 - 和 这 其他 证人 的 这 场景 ,

当他遇到普罗库列尤斯和其他现场目击者时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第9卷(Cleopatra — Volume 09)
第3/3页

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒn] [huːz] [vɜːdʒ] [hiː; hi] [stʊd] .
he realized the abyss on whose verge he stood .
他 已实现 这 深渊 在 谁 边缘 他 站立 .

他意识到自己正站在深渊边缘。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɑːf] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wiːknəs] ,
He had half succumbed to the danger of losing , by a moment's weakness ,
他 有 一半 屈服了 到 这 危险 的 输 , 经过 一个 瞬间 弱点 ,

他因为一时的软弱，几乎屈服于失败的危险。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [ig'zəːʃən] .
the fruit of great sacrifices and severe exertions .
这 水果 的 伟大的 牺牲 和 严重 努力 .

这是巨大牺牲和艰苦努力的成果。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['restɪd] ['ræptʃərəsli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
His expressive eyes , which had just rested rapturously upon a beautiful woman ,
他的 富有表现力的 眼睛 , 哪个 有 只是 休息 欣喜若狂 之上 一个 美丽的 女士 ,

他那双充满神采的眼睛，刚才还深情地注视着一位美丽的女子，

[naʊ] [skænd] [ðə; ði] [spek'tetər] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [glɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnək] [ænd; ənd] ,
now scanned the spectators with the stern glance of a monarch and ,
现在 扫描 这 观众 和 这 船尾 瞥一眼 的 一个 君主 和 ,

现在，他用君主般严厉的目光扫视着观众，

[ə'pærəntli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['mɒdərət] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['flætərɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ˌmisin'təːprit] ,
apparently wishing to moderate an excess of flattering recognition which might be misinterpreted ,
显然 祝 到 缓和 一个 过量的 的 奉承 认出 哪个 可能 是 误解 ,

显然是希望避免过度奉承式的认可被误解，

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌpedə'gɒdʒɪkl] [təʊn] :
he said in an almost pedagogical tone :
他 说 在 一个 几乎 教学法 语气 :

他用近乎说教的语气说道：

" [jet] [wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['laɪənes] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [best] [suːts] [ɔːl] ['sɔvrinz] .
" Yet we would rather see the noble lioness in the majestic repose which best suits all sovereigns .
" 然而 我们 会 相当 看 这 高贵 母狮 在 这 雄伟 休息 哪个 最好的 西装 全部 君主 .

“然而，我们更愿意看到高贵的母狮以最符合所有君主风范的威严姿态安详地休息。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɑːm] , [dɪ'lɪbərət] ['neɪtʃə(r)] [laɪk] [maɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] , ['kwɪkli] ['kɪndlɪŋ] [hɑːt] .
It is difficult for a calm , deliberate nature like mine to understand an ardent , quickly kindling heart .
它 是 难的 为了 一个 冷静的 , 商榷 自然 喜欢 矿 到 理解 一个 热心 , 迅速地 引火物 心 .

像我这样冷静沉着的人，很难理解一颗热情似火、容易被点燃的心。

" [ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɔː(r)] [sə'praɪz] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

" Cleopatra had watched this sudden transition with more surprise than disappointment .

" 克利奥帕特拉 有 观看 这 突然 过渡 和 更多的 惊喜 比 失望 .

克利奥帕特拉对这种突如其来的转变感到更多的是惊讶而非失望。

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][hæd; həd][hɑːf] [sə'rendəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [kə'mɑːnd] [ɪn][taɪm] ,

Octavianus had half surrendered to her , but recovered his self - command in time ,

奥克塔维安 有 一半 投降 到 她 , 但 恢复 他的 自己 - 命令 在 时间 ,

屋大维一度对她投降，但最终还是恢复了理智。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [dʌz] [nɒt] ['redɪli] [sə'kʌm] [twaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] .

and a man of his temperament does not readily succumb twice to a danger which he barely escaped .

和 一个 男人 的 他的 气质 做 不是 容易 屈服 两次 到 一个 危险 哪个 他 仅仅 逃脱 .

像他这样性情的人，不会轻易两次陷入险境，毕竟他曾侥幸逃脱过一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] !

And this was well !

和 这 曾是 出色地 !

这真是太好了！

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði] [glɑːns] [wɪtʃ] ['faɪəd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

He should learn that he had misunderstood the glance which fired his heart ;

他 应该 学习 那 他 有 被误解 这 瞥一眼 哪个 被解雇 他的 心 ;

他应该明白，他误解了那点燃他心弦的一瞥；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['dɪstəntli] , [wɪð] [mə'dʒestɪk]['dɪgnəti] :

so she answered distantly , with majestic dignity :

所以 她 回答 遥远地 , 和 雄伟 尊严 :

于是她用一种庄严而高贵的语气，远远地回答道：

" ['mɪzəri] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] [kwentʃ] [ɔːl] ['ɑːdə(r)] .

" Misery such as mine quenches all ardour .

" 苦难 这样的 作为 矿 淬火 全部 热情 .

“我所经历的苦难会浇灭所有的热情。”

[ænd; ənd] [lʌv] ?

And love ?

和 爱 ?

爱情呢？

['wʊmənz] [hɑːt] [ɪz]['evə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Woman's heart is ever open to it ,

女性的 心 是 曾经 打开 到 它 ,

女人的心总是向它敞开的。

[seɪv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

save where it has lost the desire for power and pleasure .

节省 在哪里 它 有 丢失的 这 欲望 为了 力量 和 乐趣 .

除了它失去了对权力和享乐的渴望之外。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['ðeəfɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [stɪl] [jə:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] — [ai]
You are young and happy , therefore your soul still yearns for love — I
你 是 年轻的 和 快乐的 , 所以 你的 灵魂 仍然 渴望 为了 爱 — 我
[nəʊ] [ðæt] — [ðəʊ] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] .
know that — though not for mine .
知道 那 — 尽管 不是 为了 矿 .

你年轻快乐，所以你的灵魂仍然渴望爱情——我知道——虽然不是渴望我的爱情。

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wʌn]['su:tə(r); 'sju:tə(r)]['əʊnli][ɪz] ['welkəm] , [hi:; hi] [wɪð] [ðə; ði]
To me , on the contrary , one suitor only is welcome , he with the
到 我 , 在 这 相反 , 一 求婚者 仅有的 是 欢迎 , 他 和 这
['loʊərd; 'laʊərd] [tɔ:tʃ] ,
lowered torch ,
降低 火炬 ,

对我而言，恰恰相反，我只欢迎一位求婚者，那就是手持低垂火炬的求婚者。

[hu:m] [ju:; jʊ] [ki:p] [ə'lu:f] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
whom you keep aloof from me .
谁 你 保持 超然 从 我 .

你让我远离他。

[wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [bu:n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [səʊl] [hæz; həz] [lɒŋd]
With him alone is to be found the boon for which this soul has longed
和 他 独自的 是 到 是 成立 这 恩惠 为了 哪个 这 灵魂 有 渴望
[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] — ['peɪnləs] [pi:s] !
from childhood — painless peace !
从 童年 — 无痛 和平 !

只有他才能赐予我自幼渴望的恩惠——无痛的和平！

[ju:; jʊ] [smaɪl] .
You smile .
你 微笑 .

你笑了。

[maɪ][pɑ:st] [gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
My past gives you the right to do so .
我的 过去的 给予 你 这 正确的 到 做 所以 .

我的过去赋予了你这样做的权利。

[ai] [wɪl] [nɒt]['les(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .
I will not lessen it .
我 将要 不是 减少 它 .

我不会减少它。

[i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .
Each individual lives his or her own life .
每个 个人 生活 他的 或者 她 自己的 生活 .

每个人都过着自己的生活。

[fju:] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] , [fɑ:(r)] [les] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Few understand the changes of their own existence , far less those of a
很少 理解 这 变化 的 他们的 自己的 存在 , 远的 较少的 那些 的 一个
['streɪndʒərz] .
stranger's .
陌生人的 .

很少有人能理解自己生活的变化，更何况是陌生人的生活变化。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] ['witnis] [haʊ] [pi:s] [fled] [frɒm; frəm][maɪ] [pɑ:θ] , [ɔ:(r)][ai][frɒm; frəm] [hɜ:z] ,
The world has witnessed how Peace fled from my path , or I from hers ,
这 世界 有 目击者 如何 和平 逃亡 从 我的 小路 , 或者 我 从 她的 ,

世人都已目睹和平如何从我身边逃离，或者我如何从她身边逃离。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [siː] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
and yet I see the possibility of finding the way .
和 然而 我 看 这 可能性 的 寻找 这 方式 .

但我仍然看到了找到出路的可能性。

[ai] [ˌeɪ 'em] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'bɑː(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [dʒɔɪz] —
I am safe from the only things which would debar me from those joys —
我 是 安全的 从 这 仅有的 事物 哪个 会 禁止 我 从 那些 喜悦 —
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
humiliation and disgrace .
屈辱 和 耻辱 .

我不会受到任何可能剥夺我这些快乐的事物的侵害——羞辱和耻辱。

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [təʊnz]
" Here she hesitated ; then , as if in explanation , continued in the sweetest tones
" 这里 她 犹豫了一下 ; 然后 , 作为 如果 在 解释 , 持续 在 这 最甜美的 音调
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] :
at her command :
在 她 命令 :

“她在这里犹豫了一下；然后，仿佛是为了解释什么，便按照她的吩咐，用最甜美的语气继续说道：

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [ai] [θɪŋk] ,
" Your generosity , I think ,
" 你的 慷慨 , 我 思考 ,

我认为，您的慷慨大方

[wɪl] [gɑːd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] [fəʊz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [dʒʌst] [naʊ] — [ai] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə]
will guard from these two foes the woman whom just now — I did not fail to
将要 警卫 从 这些 二 敌人 这 女士 谁 只是 现在 — 我 做过 不是 失败 到
[siː] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['greɪʃəs] [glɑːns] .
see it — you considered worthy of a more than gracious glance .
看 它 — 你 经过考虑的 值得 的 一个 更多的 比 亲切 瞥一眼 .

他会保护那位女士免受这两个敌人的伤害，而就在刚才——我当然看到了——你认为她值得你给予更加温柔的目光。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['meməriz] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)] [feɪd] .
I shall treasure it among memories which will never fade .
我 将 宝藏 它 之中 回忆 哪个 将要 绝不 褪色 .

我会将它珍藏在永不褪色的记忆中。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪ'lʌstriəs] [ˌɪmpə'reɪtə(r)] !
But now , illustrious Imperator !
但 现在 , 杰出 皇帝 !

但是现在，尊贵的皇帝陛下！

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
tell me , what is your decision concerning me and the children ?
告诉 我 , 什么 是 你的 决定 有关 我 和 这 孩子们 ?

请告诉我，你对我和孩子们有什么决定?

[wɒt] [meɪ] [wiː; wi] [həʊp] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] ? "
What may we hope from your favour ? "
什么 可能 我们 希望 从 你的 偏爱 ? "

我们能向你祈求什么呢?

" [ðæt] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wɔːmli] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]
" That Octavianus will be more and more warmly animated by the desire to
" 那 奥克塔维安 将要 是 更多的 和 更多的 热情地 动画 经过 这 欲望 到
[ə'kɔːd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːz] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['destəni] ,
accord you and yours a worthy destiny ,
符合 你 和 你的 一个 值得 命运 ,

“屋大维将越来越热切地希望给予您和您的家人一个体面的命运。”

[ðə; ði][mɔː(r)] ['fɜːmli] [juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'test] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] . "
the more firmly you expect that he will attest his generosity . "
这 更多的 牢牢 你 预计 那 他 将要 证明 他的 慷慨 . "

你越是坚定地期望他会证明自己的慷慨。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [fʊl'fɪl] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ɪk'spekt][frɒm; frəm][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [greɪt]
" And if I fulfil this desire and expect from you everything that is great
" 和 如果 我 实现 这 欲望 和 预计 从 你 一切 那 是 伟大的
[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] — [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] — [wɒt] [pruːfs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəsnəs]
and noble — the condition is not difficult — what proofs of your graciousness
和 高贵 — 这 状况 是 不是 难的 — 什么 证明 的 你的 亲切
[wɪl] [ðen] [ə'weɪt][ˌjuː 'es] ? "
will then await us ? "
将要 然后 等待 我们 ? "

“如果我满足你的这个愿望，并期望你给予我们一切伟大而高尚的东西——这个条件并不难——那么，你仁慈的体现又会是什么呢？”

" [peɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪvɪd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
" Paint them with all the fervour of that vivid power of imagination which
" 画 他们 和 全部 这 热情 的 那 生动 力量 的 想像力 哪个
[ɪn'tɜːprətɪd] ['iːv(ə)n][maɪ] [glɑːns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ,
interpreted even my glance in your favour ,
翻译 甚至 我的 瞥一眼 在 你的 偏爱 ,

“用你那生动丰富的想象力，将他们描绘得淋漓尽致，就像你甚至能将我的眼神都解读成对你有利的那种能力一样。”

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['rendəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst]
and devised the marvels by which you rendered the greatest and most
和 设计 这 奇迹 经过 哪个 你 渲染 这 最 和 最多
['brɪliənt] [mæn][ɪn] [rəʊm] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .
brilliant man in Rome the happiest of mortals .
杰出的 男人 在 罗马 这 最快乐 的 凡人 .

你设计了种种奇迹，使罗马最伟大、最杰出的人成为世上最幸福的人。

[bʌt; bət] — [baɪ] [zjuːs] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['nuːndeɪ] !
But — by Zeus ! — it is the fourth hour after noonday !
但 — 经过 宙斯 ! — 它 是 这 第四 小时 后 午 !

但是——我的天哪！——现在已经是中午过后第四个小时了！

" [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
" A glance from the window had caused the exclamation .
" 一个 瞥一眼 从 这 窗户 有 导致 这 感叹 .

“从窗户往外瞥了一眼，就引起了惊呼。”

[ðen] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Then , pressing his hand upon his heart ,
然后 , 紧迫 他的 手 之上 他的 心 ,

然后，他将手按在胸口，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] " [haʊ] ['glædli][ai] [wʊd] [prə'lɒŋ]
he continued in a tone of the most sincere regret " How gladly I would prolong
他 持续 在 一个 语气 的 这 最多 真诚 后悔 " 如何 乐意 我 会 延长
[ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
this fascinating conversation ,
这 迷人 对话 ,

他用最真诚的遗憾语气继续说道：“我多么希望能够延长这场精彩的谈话啊！”

[bʌt; bət][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [wɪtʃ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'fɜːd] , ['sʌmən] [ˌem 'iː] — "
but important matters which , unfortunately , cannot be deferred , summon me — "
但 重要的 事情 哪个 , 很遗憾 , 不能 是 延期 , 召唤 我 — "

但是，一些重要的事情，很遗憾，无法推迟，召唤着我——”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] ? " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] ,
" And your answer ? " cried Cleopatra ,
" 和 你的 回答 ? " 哭 克利奥帕特拉 ,

"你的答案呢？"克利奥帕特拉喊道。

['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
panting for breath and gazing at him with eyes full of expectation .
喘息 为了 气息 和 凝视 在 他 和 眼睛 满的 的 期待 .

她气喘吁吁，满怀期待地望着他。

" [mʌst; məst] [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Must I repeat it ?
" 必须 我 重复 它 ?

我必须再说一遍吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [heɪst] .
" he asked with impatient haste .
" 他 问 和 不耐烦 匆忙 .

他急切地问道。

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" Very well , then .
" 非常 出色地 , 然后 .

"很好。"

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , ['feɪvə(r)] , [fə'gɪvnəs] , [ˌkɔːdi'æləti] ,
In return for implicit confidence on your part , favour , forgiveness , cordiality ,
在 返回 为了 隐式 信心 在 你的 部分 , 偏爱 , 饶恕 , 亲切 ,

作为对您绝对信任、恩惠、宽恕和热情的回报，

['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['dʒʌstli] [dɪ'zaɪə(r)] .
every consideration which you can justly desire .
每一个 考虑 哪个 你 能 公正地 欲望 .

一切你理所当然想要的东西。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
Your heart is so rich in warmth of feeling ,
你的 心 是 所以 富有的 在 温暖 的 感觉 ,

你的心中充满了温暖的情感。

[grɑːnt] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['tændʒəb(ə)l] [gɪfts] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
grant me but a small share of it and ask tangible gifts in return .
授予 我 但 一个 小的 分享 的 它 和 问 有形 礼物 在 返回 .

请只赐予我一小部分，并要求我以实物作为回报。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'stəʊd] .
They are already bestowed .
他们 是 已经 授予 .

它们已被授予。

" [ðen] ['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] , [hiː; hi] ['heɪstɪli]
" Then greeting her like a friend who is reluctant to say farewell , he hastily
" 然后 问候 她 喜欢 一个 朋友 WHO 是 不情愿的 到 说 告别 , 他 草草
[left] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
left the apartment .
左边 这 公寓 .

"然后，他像一位不舍得道别的朋友一样向她道别，匆匆离开了公寓。"

" [gɒn] — [gɒn] !
" Gone — gone !
" 已消失 — 已消失 !

"走了——走了！"

" [kraɪd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" cried Iras as the door closed behind him .
" 哭 伊拉斯 作为 这 门 关闭 在后面 他 .

"伊拉斯喊道，门在他身后关上了。"

" [æn; ən] [iːl] [ðæt] [slɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [straɪvz] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] . "
" An eel that slips from the hand which strives to hold him . "
" 一个 鳗鱼 那 滑倒 从 这 手 哪个 努力 到 抓住 他 . "

"一条鳗鱼从试图抓住它的手中滑落。"

" ['nɔːðən] [aɪs] , " ['ædɪd] [ˌkliːə'pætrə] ['gluːmɪli] [æz; əz] ['tʃɑːmiən] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]
" Northern ice , " added Cleopatra gloomily as Charmian aided her to find a
" 北方 冰 , " 额外 克利奥帕特拉 阴郁地 作为 查米安 协助 她 到 寻找 一个
[mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
more comfortable position .
更多的 舒服的 位置 .

"北方的冰，"克利奥帕特拉忧郁地补充道，查米安帮她找到一个更舒服的姿势。

" [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəʊld] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [həʊp] . "
" As smooth as it is cold ; there is nothing more to hope . "
" 作为 光滑的 作为 它 是 寒冷的 ; 那里 是 没有什么 更多的 到 希望 . "

"它冰冷而光滑；再无希望可言。"

" [jes] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , [jes] , " ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ['iːgəli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Yes , my royal mistress , yes , " Iras eagerly protested .
" 是的 , 我的 皇家 情妇 , 是的 , " 伊拉斯 急切地 抗议 .

"是的，我的女王陛下，是的，"伊拉斯急切地抗议道。

" [ˌdɑːlə'bɛlə] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfəs] [kɔːt] - [jɑːd] .
" Dolabella is waiting for him in the Philadelphus court - yard .
" 多拉贝拉 是 等待 为了 他 在 这 费城 法庭 - 院子 .

"多拉贝拉正在费城的庭院里等他。"

[frɒm; frəm] [hɪm] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] — [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [wɒt] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [hæz; həz]
From him — you have his promise — we shall learn what Octavianus has
从 他 — 你 有 他的 承诺 — 我们 将 学习 什么 奥克塔维安 有
[ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
in store for you .
在 店铺 为了 你 .

从他那里——他向你保证——我们将得知屋大维为你们准备了什么。

" [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['siːzə(r)] [dɪd] [faɪnd] [ðə; ði] [juːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,
" In truth , the Caesar did find the youth at the first gate of the palace ,
" 在 真相 , 这 凯撒 做过 寻找 这 青年 在 这 第一的 门 的 这 宫殿 ,

"事实上，凯撒确实在宫殿的第一道门找到了那个年轻人。"

[ɪn'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [suː'pɜːb] ['hɔːsɪz] .
inspecting his superb Cyrenean horses .
检查 他的 高超 昔兰尼人 马匹 .

他正在检视他那匹骏美的昔兰尼马。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ænɪmlz] ! " [kraɪd] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] ; " [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] !
" Magnificent animals ! " cried Octavianus ; " a gift from the city !
" 壮丽 动物 ! " 哭 奥克塔维安 ; " 一个 礼物 从 这 城市 !

"太棒了！"屋大维喊道；"这是城里的礼物！"

[wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ? — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] ! "
Will you drive with me ? — A remarkable , a very remarkable woman ! "
将要 你 驾驶 和 我 ? — 一个 卓越 , 一个 非常 卓越 女士 ! "

你愿意和我一起开车吗？——一位了不起的，非常了不起的女士！

" ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ? " [ɑ:skt] [ˌdɑ:lə'bɛlə] ['i:gəli] .
" Isn't she ? " asked Dolabella eagerly .
" 不是 她 ? " 问 多拉贝拉 急切地 .

“难道不是吗？”多拉贝拉急切地问道。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['si:zə(r)] .
" Undoubtedly , " replied the Caesar .
" 无疑 , " 回复 这 凯撒 .

“毫无疑问，”凯撒回答道。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [mait] ['ɔ:lməʊst][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] ['deɪndʒərəs] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [ju:ðz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] .
" But though she might almost be your mother , an uncommonly dangerous one for youths of your age .
" 但 尽管 她 可能 几乎 是 你的 母亲 , 一个 不寻常地 危险的 一 为了 青年 的 你的 年龄 .

“但是，尽管她几乎是你的母亲，但对于你这个年纪的年轻人来说，她却是一个异常危险的母亲。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [vɔɪs] , [wɒt] [ˌvɜ:sə'tɪləti] , [wɒt] ['fɜ:və(r)] !
What a melting voice , what versatility , what fervour !
什么 一个 融化 嗓音 , 什么 多功能性 , 什么 热情 !

多么动人的嗓音，多么多才多艺，多么热情洋溢！

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] ['ri:gl] [greɪs] [ɪn] ['evri] ['mu:vmənt] !
And yet such regal grace in every movement !
和 然而 这样的 尊贵 优雅 在 每一个 移动 !

然而，她的一举一动都散发着王者风范！

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [tu:; tə]['staɪf(ə)l] , [nɒt][tu:; tə][fæn] ,
But I wish to stifle , not to fan ,
但 我 希望 到 窒息 , 不是 到 扇子 ,

但我希望压制，而不是煽风点火。

[ðə; ði] [spɑ:k] [wɪtʃ] [pə'hæps] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .
the spark which perhaps has already fallen into your heart .
这 火花 哪个 也许 有 已经 倒下 进入 你的 心 .

那份或许早已在你心中燃起的火花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] ,
And the play ,
和 这 玩 ,

而这部剧，

[ðə; ði] [fɑ:s] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [ɪ'næktɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][məʊst] ['sɪəriəs] ['mætəz] !
the farce which she just enacted before me in the midst of most serious matters !
这 闹剧 哪个 她 只是 已颁布 前 我 在 这 中间 的 最多 严肃的 事情 !

她竟然在如此严肃的事情上，在我面前上演了一场闹剧！

" [hi:; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ʃɔ:t] [lɑ:f] ; [bʌt; bət] [ˌdɑ:lə'bɛlə] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'spektəntli] :
" He uttered a low , short laugh ; but Dolabella exclaimed expectantly :
" 他 说出 一个 低的 , 短的 笑 ; 但 多拉贝拉 惊呼 满怀期待地 :

他低声短促地笑了笑；但多拉贝拉却满怀期待地惊呼道：

" [ju:; jʊ] ['reəli] [lɑ:f] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [ə'pærəntli] — [ik'sait] [jɔ:(r); jə(r)] [mɜ:θ] .
" You rarely laugh , but this conversation — apparently — excites your mirth .
" 你 很少 笑 , 但 这 对话 — 显然 — 兴奋 你的 欢笑 .

你很少笑，但这次谈话——显然——让你开怀大笑。

[səʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] ? "
So the result was satisfactory ? "
所以 这 结果 曾是 令人满意的 ? "

所以结果令人满意？

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [səʊ] .
" Let us hope so .
" 让 我们 希望 所以 .

但愿如此。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
I was as gracious to her as possible . "
我 曾是 作为 亲切 到 她 作为 可能的 . "

我尽可能地对她很客气。

" [ðæt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
" That is delightful .
" 那 是 愉快 .

“那真是太好了。”

[meɪ] [ai] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [hæv; həv] [ʃeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ?
May I know in what manner your kindness and wisdom have shaped her future ?
可能 我 知道 在 什么 方式 你的 仁慈 和 智慧 有 形状 她 未来 ?

请问您的善良和智慧是如何塑造了她的未来?

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [kwiːn] ? "
Or , rather , what did you promise the vanquished Queen ? "
或者 , 相当 , 什么 做过 你 承诺 这 战败者 女王 ? "

或者说，你向战败的女王承诺了什么?

" [maɪ]['feɪvə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] . "
" My favour , if she will trust me . "
" 我的 偏爱 , 如果 她 将要 相信 我 . "

“如果她信任我，我将不胜感激。”

" - [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
" Proculejus and I will continue to strengthen her confidence .
" - 和 我 将要 继续 到 加强 她 信心 .

“我和普罗库列尤斯将继续增强她的自信心。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] — ? "
And if we succeed — ? "
和 如果 我们 成功 — ? "

如果我们成功了——?

" [ðen] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][maɪ]['feɪvə(r)] — [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] . "
" Then , as I have said , she will have my favour — a generous abundance of favour . "
" 然后 , 作为 我 有 说 , 她 将要 有 我的 偏爱 — 一个 慷慨的 丰富 的 偏爱 . "

“那么，正如我所说，她将得到我的恩宠——大量的恩宠。”

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] ?
" But her future destiny ?
" 但 她 未来 命运 ?

但她未来的命运呢?

[wɒt] [feɪt] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'stəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ? "
What fate will you bestow on her and her children ? "
什么 命运 将要 你 赐给 在 她 和 她 孩子们 ? "

你将如何处置她和她的孩子们?

" [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [dɪ'zɜːvs] .
" Whatever the degree of her confidence deserves .
" 任何 这 程度 的 她 信心 值得 .

"无论她有多自信，都配得上这样的自信。"

" [hɪə(r)] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [met] - ['ɜːnɪst] , ['trʌbld] [geɪz] ,
" Here he hesitated , for he met Dolabella's earnest , troubled gaze ,
" 这里 他 犹豫了一下 , 为了 他 遇见 - 认真 , 麻烦 目光 ,

"他犹豫了一下，因为他迎上了多拉贝拉认真而忧虑的目光。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['blendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .
which was blended with a shade of reproach .
哪个 曾是 混合 和 一个 阴影 的 责备 .

其中夹杂着一丝责备的意味。

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ] , [huː]
Octavianus desired to retain the enthusiastic admiration of the youth , who
奥克塔维安 想要的 到 保持 这 热情的 钦佩 的 这 青年 , WHO

[pə'hæps] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['lɒfti] [ɐtʃ'iːvmənts] ,
perhaps was destined to lofty achievements ,
也许 曾是 注定 到 高远 成就 ,

屋大维希望继续赢得这位年轻人的热情崇拜，因为他或许注定会取得辉煌的成就。

[səʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] : " [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
so he continued in a confidential tone : " To you , my young friend ,
所以 他 持续 在 一个 机密的 语气 : " 到 你 , 我的 年轻的 朋友 ,

于是他用一种神秘的语气继续说道："致我的年轻朋友，

[ai] [kæn; kən] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['fræŋkli] .
I can venture to speak more frankly .
我 能 风险投资 到 说话 更多的 坦率地说 .

我可以更坦率一些。

[ai] [wɪl] ['glædli] [grɑːnt] [ðə; ði] [məʊst] [ə'spaɪərɪŋ] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] , [ai] [rɪ'piːt] ,
I will gladly grant the most aspiring wishes of this fascinating and , I repeat ,
我 将要 乐意 授予 这 最多 有抱负的 愿望 的 这 迷人 和 , 我 重复 ,

我将欣然满足这位迷人且，我再说一遍，最令人向往的愿望。

['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['traɪʌmf] .
very remarkable woman , but first I need her for my triumph .
非常 卓越 女士 , 但 第一的 我 需要 她 为了 我的 胜利 .

她是一位非常了不起的女性，但首先我需要她来助我取得胜利。

[ðə; ði] ['rəʊmənz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Romans would have cause to reproach me if I deprived them of the
这 罗马书 会 有 原因 到 责备 我 如果 我 被剥夺的 他们 的 这

[saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwiːn] ,
sight of this Queen ,
视线 的 这 女王 ,

如果我剥夺了罗马人瞻仰这位女王的机会，他们会责备我的。

[ðɪs] ['pɪələs] ['wʊmən] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
this peerless woman , in many respects the first of her time .
这 无与伦比 女士 , 在 许多 尊重 这 第一的 的 她 时间 .

这位无与伦比的女性，在很多方面都是她那个时代的先驱。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪriə] .
We shall soon set out for Syria .
我们 将 很快 放 出去 为了 叙利亚 .

我们即将启程前往叙利亚。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ai][ʃæl; ʃəl][send][ɪn] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [rəʊm] .
The Queen and her children I shall send in three days to Rome .
这 女王 和 她 孩子们 我 将 发送 在 三 天 到 罗马 .

三天后，我将派女王和她的孩子们去罗马。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,
If , in the triumphal procession there ,
如果 , 在 这 凯旋的 游行 那里 ,

如果，在凯旋游行中，

[ʃiː; ʃi] [kriː'eɪts] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ai] [æn'tɪsɪpeɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['spektək(ə)l][səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv]
she creates the sensation I anticipate from a spectacle so worthy of
她 创建 这 感觉 我 预料 从 一个 奇观 所以 值得 的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

她营造出了我所期待的那种令人叹为观止的景象。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [haʊ] [ai] [rɪ'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] .
she shall learn how I reward those who oblige me .
她 将 学习 如何 我 报酬 那些 WHO 必须 我 .

她将学会我如何奖赏那些听我话的人。

" [ˌdɑːlə'bɛlə] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] .
" Dolabella had listened in silence .
" 多拉贝拉 有 听着 在 沉默 .

多拉贝拉静静地听着。

[wen] [ðə; ði] ['siːzə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .
When the Caesar entered the carriage , he requested permission to remain behind .
什么时候 这 凯撒 进入 这 运输 , 他 请求 允许 到 保持 在后面 .

凯撒进入马车后，请求允许他留在车上。

[ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] [drəʊv] [ə'ləʊn] ['iːstwəd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]
Octavianus drove alone eastward to the camp where , in the vicinity of the
奥克塔维安 驾驶 独自的 向东 到 这 营 在哪里 , 在 这 附近 的 这

屋大维独自驱车向东前往营地，在营地附近……

['hɪpədrəʊm] , [men] [wɜː(r); wə(r)] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv]
Hippodrome , men were surveying the ground on which the suburb of
赛马场 , 男人 是 测量 这 地面 在 哪个 这 市郊 的

在赛马场，男人们正在勘察郊区所在的土地。

\- — ['sɪti] [ɒv; əv] ['vɪktəri] — [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Nikopolis — city of victory — was to be built to commemorate for
\- — 城市 的 胜利 — 曾是 到 是 建造 到 纪念 为了
['fjuːtʃə(r)]
future
未来

尼科波利斯——胜利之城——的建造是为了纪念未来。

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['empərə(r)]['əʊvə(r)] ['æntəni] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] .
generations the victory of the first Emperor over Antony and Cleopatra .
几代人 这 胜利 的 这 第一的 皇帝 超过 安东尼 和 克利奥帕特拉 .

几代人见证了第一位皇帝战胜安东尼和克利奥帕特拉的胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'teɪnd] ['eni] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
It grew , but never attained any great importance .
它 生长 , 但 绝不 已达到 任何 伟大的 重要性 .

它发展壮大，但从未达到过任何重要地位。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kɔː'niːljəs] [geɪzd] [ɪn'dɪgnəntli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] ['faɪəri] [stiːd] ; [ðen] ,
The noble Cornelius gazed indignantly after his sovereign's fiery steeds ; then ,
这 高贵 科尼利厄斯 凝视 愤慨地 后 他的 主权者的 火热 马匹 ; 然后 ,

高贵的科尼利厄斯愤愤地望着君主的骏马；然后，

['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['fɪgə(r)][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [step] .
drawing up his stately figure to its full height , he entered the palace with a firm step .
绘画 向上 他的 庄严 数字 到 它是 满的 高度 , 他 进入 这 宫殿 和 一个 公司 步 .

他挺直了身躯，迈着稳健的步伐走进了宫殿。

[ðə; ði][ækt] [mait] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
The act might cost him his life ,
这 行为 可能 成本 他 他的 生活 ,

这样做可能会让他付出生命的代价。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['ɒnəd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] .
but he would do what he believed to be his duty to the noble woman who had honoured him with her friendship .
但 他 会 做 什么 他 相信 到 是 他的 责任 到 这 高贵 女士 WHO 有 荣幸 他 和 她 友谊 .

但他会尽自己所能，回报这位给予他友谊的高贵女性。

[ðɪs] [reə(r)] ['sɒvrɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [fiːst] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbl] .
This rare sovereign was too good to feast the eyes of the rabble .
这 稀有的 主权 曾是 也 好的 到 盛宴 这 眼睛 的 这 乌合之众 .

这枚罕见的金币太过珍贵，不忍心让庸人观赏。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ˌkliːə'pætrə] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pendɪŋ] ['ɪgnəmɪni] .
A few minutes later Cleopatra knew her impending ignominy .
一个 很少 分钟 之后 克利奥帕特拉 知道 她 即将到来的 耻辱 .

几分钟后，克利奥帕特拉意识到自己即将遭受耻辱。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['meni] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [wɪð] ['tʃɑːmiən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] - .
The next morning the Queen had many whispered conversations with Charmian , and the latter with Anukis .
这 下一个 早晨 这 女王 有 许多 低声说道 对话 和 查米安 , 和 这 后者 和 - .

第二天早上，女王与查米安进行了多次低声交谈，查米安又与阿努基斯进行了交谈。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , - ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['sɪstə(r)][sʌm; səm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] [fɪgz] ,
The day before , Archibius's gardener had brought to his master's sister some unusually fine figs ,
这 天 前 , - 园丁 有 带来 到 他的 硕士学位 姐姐 一些 异常地 美好的 无花果 ,

前一天，阿尔基比乌斯的园丁给他主人的妹妹送来了一些品质极佳的无花果。

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] .
which grew in the old garden of Epicurus .
哪个 生长 在 这 老的 花园 的 伊壁鸠鲁 .

它生长在伊壁鸠鲁的古老花园里。

[ðɪs] [fruːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðens] ,
This fruit was also mentioned , and Anukis went to Kanopus , and thence ,
这 水果 曾是 还 提及 , 和 - 去 到 - , 和 因此 ,
[ɪn][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['kærɪdʒ] ,
in the steward's carriage ,
在 这 管家的 运输 ,

这种水果也被提及，阿努基斯前往卡诺普斯，然后乘坐管家的马车，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] [wʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːkɪt] .
with a basket of the very best ones to the fish - market .
和 一个 篮子 的 这 非常 最好的 一个 到 这 鱼 - 市场 .

带着一篮子最好的鱼去鱼市。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['pɪrəs] ,
There she had a great deal to say to Pyrrhus ,
那里 她 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 皮洛士 ,

她在那里有很多话要对皮洛士说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [fɪgz] .
and the freedman went to his boat with the figs .
和 这 自由人 去 到 他的 船 和 这 无花果 .

于是，获释的奴隶带着无花果上了他的船。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] - [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [frɒm; frəm]
Shortly after the Nubian's return the Queen came back to the palace from
不久 后 这 - 返回 这 女王 来了 后退 到 这 宫殿 从
[ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] .
the mausoleum .
这 陵 .

努比亚人返回后不久，女王便从陵墓回到了宫殿。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [bɔː(r)] [æn; ən] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['eɪliən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
Her features bore an impress of resolution usually alien to them ;
她 特征 钻孔 一个 令人印象深刻 的 解决 通常 外星人 到 他们 ;
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

她的脸上流露出一种通常与她们格格不入的坚定神情；不，

[ðə; ði] ['fɜːmli] [kəm'prest] [lɪps] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] ['stɜːnnəs] .
the firmly compressed lips gave them an expression of actual sternness .
这 牢牢 压缩 嘴唇 给予 他们 一个 表达 的 实际的 严厉 .

他们紧抿的嘴唇使两人显得十分严肃。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] ['djuːti] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [end] [æz; əz] [æn; ən]
She knew what duty required , and regarded her approaching end as an
她 知道 什么 责任 必需的 , 和 认为 她 接近 结尾 作为 一个
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [nə'sesəti] .
inevitable necessity .
不可避免的 必要性 .

她深知自己的职责所在，并将即将到来的死亡视为不可避免的必然结果。

[deθ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]
Death seemed to her like a journey which she must take in order to
死亡 似乎 到 她 喜欢 一个 旅行 哪个 她 必须 拿 在 命令 到
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [dɪs'greɪs] .
escape the most terrible disgrace .
逃脱 这 最多 糟糕的 耻辱 .

在她看来，死亡就像是一段旅程，她必须经历这段旅程才能摆脱最可怕的耻辱。

[bɪ'saɪdz] , [laɪf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['æntəni] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ;
Besides , life after the death of Antony was no longer the same ;
除了 , 生活 后 这 死亡 的 安东尼 曾是 不 更长 这 相同的 ;

此外，安东尼死后，生活也发生了变化；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] .
it had been only a tiresome delay and waiting for the children's sake .
它 有 到过 仅有的 一个 令人厌烦 延迟 和 等待 为了 这 孩子们的 清酒 .

这只是为了孩子们的缘故，令人疲惫的拖延和等待而已。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
The visit to the tomb had been intended , as it were ,
这 访问 到 这 墓 有 到过 故意的 , 作为 它 是 ,

这次陵墓之行似乎是事先计划好的。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
to announce her coming to her husband .
到 宣布 她 未来 到 她 丈夫 .

向丈夫宣布她即将到来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [hɔːl] ,
She had remained a long time in the silent hall ,
她 有 剩余 一个 长的 时间 在 这 沉默的 大厅 ,

她在寂静的大厅里待了很久。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɑːlənd] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɪð] ['flaʊəz] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
where she had garlanded the coffin with flowers , kissed it ,
在哪里 她 有 挂满花环 这 棺材 和 花朵 , 亲吻 它 ,

她曾用鲜花装饰棺材，并亲吻了它。

[tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [mæn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,
talked to the dead man as if he were still alive ,
谈话 到 这 死的 男人 作为 如果 他 是 仍然 活 ,

与死者交谈，就好像他还活着一样。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
and told him that the day had come when what he had mentioned in
和 讲述 他 那 这 天 有 来 什么时候 什么 他 有 提及 在
[hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] — [tuː; tə] [rest] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
his will as the warmest desire of his heart — to rest beside her in
他的 将要 作为 这 最温暖 欲望 的 他的 心 — 到 休息 旁 她 在
[ðə; ði] [seɪm] [tuːm] — [wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
the same tomb — would be fulfilled .
这 相同的 墓 — 会 是 已完成 .

并告诉他，他遗嘱中提到的他内心最强烈的愿望——与她葬在同一座坟墓里——这一天终于要实现了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)] ,
Among the thousand forms of suffering which had assailed her ,
之中 这 千 表格 的 痛苦 哪个 有 遭受攻击 她 ,

在她所遭受的千百种痛苦中，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti]
nothing had seemed so hard to bear as to be deprived of his society
没有什么 有 似乎 所以 难的 到 熊 作为 到 是 被剥夺的 的 他的 社会
[ænd; ənd] [lʌv] .
and love .
和 爱 .

没有什么比失去他的陪伴和爱更难以忍受的了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Then she had gone into the garden , embraced and kissed the children ,
然后 她 有 已消失 进入 这 花园 , 拥抱 和 亲吻 这 孩子们 ,

然后她走进花园，拥抱亲吻了孩子们。

[ænd; ənd] [in'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] .
and entreated them to remember her tenderly .
和 恳求 他们 到 记住 她 温柔地 .

并恳求他们温柔地记住她。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kən'siːld] [frɒm; frəm] - ,
Her purpose had not been concealed from Archibius ,
她 目的 有 不是 到过 暗 从 - ,

她的目的并没有瞒过阿尔基比乌斯。

[bʌt; bət] ['tʃɑːmiən] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
but Charmian had told him the menace of the future , and he
但 查米安 有 讲述 他 这 威胁 的 这 未来 , 和 他
[ə'pruːvd] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
approved her decision .
得到正式认可的 她 决定 .

但查米安告诉他未来的威胁，他同意了她的决定。

[baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] ,
By the exertion of all his innate strength of will ,
经过 这 用力 的 全部 他的 先天 力量 的 将要 ,

他竭尽全力，运用他与生俱来的强大意志力，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [rent] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [hɑːt] .
he succeeded in concealing the grief which rent his faithful heart .
他 成功了 在 隐藏 这 悲伤 哪个 租 他的 忠实 心 .

他成功地掩饰了撕裂他忠诚之心的悲痛。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .
She must die .
她 必须 死 .

她必须死。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs]
The thought of seeing her adorn the triumphal procession of Octavianus
这 想法 的 看到 她 装饰 这 凯旋的 游行 的 奥克塔维安
[wɒz; wəz][ʌn'beərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm]['ɔːlsəʊ] .
was unbearable to him also .
曾是 难以忍受 到 他 还 .

一想到要看到她出现在屋大维的凯旋队伍中，他也感到难以忍受。

[hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [ænd; ənd] [in'triːti] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['gɑːdiən] [tuː; tə][ðə; ði]
Her thanks and entreaties to be an affectionate guardian to the
她 谢谢 和 恳求 到 是 一个 亲热 监护人 到 这
['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [siːmd] [tuː; tə]
children were received with an external calmness which afterwards seemed to
孩子们 是 已收到 和 一个 外部的 平静 哪个 然后 似乎 到
[hɪm] ['ʌtəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
him utterly incomprehensible .
他 完全地 难以理解 .

她表达了感谢，并恳求他做孩子们慈爱的监护人，但她表面上却表现得十分平静，这在他后来看来完全无法理解。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
When she spoke of her approaching meeting with her lover ,
什么时候 她 辐 的 她 接近 会议 和 她 情人 ,

当她谈到即将与情人见面时，

[hiː; hi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] ,
he asked whether she had entirely abandoned the teachings of Epicurus ,
他 问 无论 她 有 完全 弃 这 教义 的 伊壁鸠鲁 ,

他问她是否已经完全放弃了伊壁鸠鲁的教义。

[huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [deθ] ['æbsəluːtli] [endid] [ɪg'zɪstəns] .
who believed that death absolutely ended existence .
WHO 相信 那 死亡 绝对地 结束 存在 .

他们认为死亡会彻底终结一切。

[ˌkliːə'pætrə] ['iːgəli] [ə'sent] , ['seɪɪŋ] : " ['æbsəns] [ɒv; əv] [peɪn] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
Cleopatra eagerly assented , saying : " Absence of pain has ceased to appear to
克利奥帕特拉 急切地 同意 , 说 : " 缺席 的 疼痛 有 停止 到 出现 到
[ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɜːθli] ['blesɪŋ] ,
me the chief earthly blessing ,
我 这 首席 尘世的 祝福 ,

克利奥帕特拉欣然同意，说道：“对我而言，无痛已不再是人间最大的福分。”

[sɪns] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [lʌv] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] ['pleʒə(r)] ['əʊnli] ,
since I have known that love does not bring pleasure only ,
自从 我 有 已知 那 爱 做 不是 带来 乐趣 仅有的 ,

因为我明白爱情不仅仅带来快乐，

[sɪns] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [peɪn][ɪz][ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən][ɒv; əv] [lʌv] .
since I have learned that pain is the inseparable companion of love .
自从 我 有 学习 那 疼痛 是 这 形影不离 伴侣 的 爱 .

因为我已经明白，痛苦是爱情不可分割的伴侣。

[ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [nɔː(r)] [wɪl] [ai] [pɑːt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['lʌvə(r)] .
I will not give it up , nor will I part from my lover .
我 将要 不是 给 它 向上 , 也不 将要 我 部分 从 我的 情人 .

我不会放弃它，也不会与我的爱人分离。

[huː'evə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɒt] [feɪt] [hæz; həz] [ə'lɒtid] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ]
Whoever experiences what fate has allotted to me has learned to know
谁 经历 什么 命运 有 分配 到 我 有 学习 到 知道
['ʌðə(r)][gɒdz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['dwelɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn]
other gods than those whom the master described as dwelling happily in
其他 神 比 那些 谁 这 掌握 描述 作为 住宅 快乐地 在
[ˌʌndɪ'stɜːbd] [rɪ'pəʊz] .
undisturbed repose .
未受干扰 休息 .

凡经历过我所遭遇的命运的人，都会明白除了那些被大师描述为安居乐业的神灵之外，还有其他的神灵。

['rɑːðə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ai] [lʌv] , [ðæn; ðən] ['peɪnləs]
Rather eternal torture in another world , united to the man I love , than painless
相当 永恒 酷刑 在 其他 世界 , 团结的 到 这 男人 我 爱 , 比 无痛
,
,
,

宁愿在另一个世界遭受永恒的折磨，与我爱的人在一起，也不愿无痛无忧。

['dʒɔɪləs][mɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['desələt] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒən] !
joyless mere existence in a desolate , incomprehensible , unknown region !
悒 仅仅 存在 在 一个 荒凉 , 难以理解 , 未知 地区 !

在荒凉、难以理解、未知的地区，过着毫无乐趣的苟活！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm]
You will be the last to teach the children to yearn for freedom from
你 将要 是 这 最后的 到 教 这 孩子们 到 向往 为了 自由 从
[peɪn] — "
pain — "
疼痛 — "

你将是最后一个教孩子们渴望摆脱痛苦的人——

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk] [juː; jʊ] , " [kraɪd] - , " [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪz] [lʌv] ,
" Because , like you , " cried Archibius , " I have learned how great a blessing is love ,
" 因为 , 喜欢 你 , " 哭 - , " 我 有 学习 如何 伟大的 一个 祝福 是 爱 ,

"因为，就像你一样，"阿尔基比乌斯喊道，"我明白了爱是多么大的恩赐。"

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [peɪn] .
and that love is pain .
和 那 爱 是 疼痛 .

爱即痛苦。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
" As he spoke he bent over her hand to kiss it ,
" 作为 他 辐 他 弯曲 超过 她 手 到 吻 它 ,

"他一边说话，一边俯身亲吻她的手。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['templz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['heɪstɪli] ,
but she took his temples between her hands and , bending hastily ,
但 她 采取 他的 寺庙 之间 她 双手 和 , 弯曲 草草 ,

但她用双手捧住他的太阳穴，急忙弯下腰，

[prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊ] .
pressed her lips on his broad brow .
按下 她 嘴唇 在 他的 广阔 眉头 .

她将嘴唇贴在他的宽阔的额头上。

[ðen] [hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] , ['sɒbɪŋ] [ə'laʊd] , [hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Then his self - control vanished , and , sobbing aloud , he hurried back to the children .
然后 他的 自己 - 控制 消失了 , 和 , 啜泣 大声 , 他 慌忙 后退 到 这 孩子们 .

然后他失去了自制力，放声痛哭，匆匆跑回孩子们身边。

[ˌkliːə'pætrə] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn]
Cleopatra gazed after him with a sorrowful smile , and leaning on
克利奥帕特拉 凝视 后 他 和 一个 悲伤 微笑 , 和 倾斜 在

克莉奥佩特拉带着一丝悲伤的微笑凝视着他的背影，然后倚靠着……

- [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] .
Charmian's arm , she entered the palace .
- 手臂 , 她 进入 这 宫殿 .

她挽着查米安的胳膊，走进了宫殿。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [beɪðd] [ænd; ənd] , [rəʊbd] [ɪn] ['kɒstli] ['mɔːnɪŋ] ['gɑːmənts] , [rɪ'klaɪnd] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] [tuː; tə] [teɪk] ['brekfəst] ,
There she was bathed and , robed in costly mourning garments , reclined among her cushions to take breakfast ,
那里 她 曾是 洗澡 和 , 身着长袍 在 昂贵 丧 服装 , 斜倚 之中 她 靠垫 到 拿 早餐 ,

她在那里沐浴更衣，穿上昂贵的丧服，斜倚在靠垫间享用早餐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
which was usually served at this hour .
哪个 曾是 通常 服务 在 这 小时 .

通常这个时间供应。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] .
Iras and Charmian shared it .
伊拉斯 和 查米安 共享 它 .

伊拉斯和查米安一起分享了它。

[wen] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] , [ðə; ði]['njuːbiən] [brɔːt] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [fɪgz]
When dessert was carried in , the Nubian brought a basket filled with delicious figs
什么时候 甜点 曾是 携带 在 , 这 努比亚人 带来 一个 篮子 已填 和 可口的 无花果
.
.
.

甜点端上来的时候，努比亚人带来了一篮美味的无花果。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [ɪˌpæfrə'daɪtəs] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,
A peasant , she told Epaphroditus , who was watching the meal ,
一个 农民 , 她 讲述 以巴弗罗狄托斯 , WHO 曾是 观看 这 一顿饭 ,

她告诉正在旁观看用餐的以巴弗罗狄托，她是个农夫。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] .
had given them to her because they were so remarkably fine .
有 给定 他们 到 她 因为 他们 是 所以 非常 美好的 .

因为它们实在太好了，所以就送给了她。

[sʌm; səm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [snætʃt] [baɪ][ðə; ði] [gɑːdz] .
Some had already been snatched by the guards .
一些 有 已经 到过 抢夺 经过 这 守卫 .

有些已经被守卫抢走了。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd]
The Queen and her companions ate a little of the fruit , and
这 女王 和 她 同伴 吃 一个 小的 的 这 水果 , 和
- ,
Proculejus ,
- ,

女王和她的同伴们吃了一点这种水果，而普罗库列尤斯

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːt] [ˌkliːə'pætrə] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [teɪst] [wʌn][ɒv; əv]
who had come to greet Cleopatra , was also persuaded to taste one of
WHO 有 来 到 迎接 克利奥帕特拉 , 曾是 还 被说服 到 品尝 一 的
[ðə; ði]['faɪnɪst] [fɪgz] .
the finest figs .
这 最好的 无花果 .

前来迎接克利奥帕特拉的人也被说服品尝了一颗上好的无花果。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [ˌkliːə'pætrə] [wɪʃt] [tuː; tə] [rest] .
At the end of the meal Cleopatra wished to rest .
在 这 结尾 的 这 一顿饭 克利奥帕特拉 希望 到 休息 .

用餐结束后，克利奥帕特拉想要休息。

[ðə; ði]['rəʊmən] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [rɪ'taɪəd] .
The Roman gentlemen and the guards retired .
这 罗马 先生们 和 这 守卫 退休 .

罗马绅士和卫兵们退下了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['saɪləntli] .
At last the women were alone , and gazed at each other silently .
在 最后的 这 女性 是 独自的 , 和 凝视 在 每个 其他 默默 .

最后，两个女人单独待在一起，默默地对视着。

['tʃɑːmiən] ['tɪmɪdli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['leɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [sed]
Charmian timidly lifted the upper layer of the fruit , but the Queen said
查米安 胆怯地 抬起 这 上 层 的 这 水果 , 但 这 女王 说
['mɔːnfəli] :
mournfully :
悲伤地 :

查米安怯生生地掀开水果最上层的皮，但女王却悲伤地说：

" [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['æntəni] [drægd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [rəʊm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['vɪktərz]
" The wife of Antony dragged through the streets of Rome behind the victor's
" 这 妻子 的 安东尼 拖拽 通过 这 街道 的 罗马 在后面 这 胜利者的
['tʃæriət] ,
chariot ,
战车 ,

"安东尼的妻子被拖在胜利者的战车后面，穿过罗马的街道，

[ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['enviəs] ['meitrən] !
a spectacle for the populace and envious matrons !
一个 奇观 为了 这 民众 和 羡慕 女舍监 !

这是给民众和羡慕的贵妇们看的一场盛宴!

" [ðen] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [wɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] !
" Then , starting up , she exclaimed : " What a thought !
" 然后 , 开始 向上 , 她 惊呼 : " 什么 一个 想法 !

然后，她突然开口，惊呼道："真是个好主意！"

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] , [ɔː(r)] [tuː] ['peti] ?
Was it too great for Octavianus , or too petty ?
曾是 它 也 伟大的 为了 奥克塔维安 , 或者 也 小气 ?

对屋大维来说，这是太大了，还是太小气了？

[hiː; hi] [huː] [səʊ] ['laʊdli] [bəʊsts] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ik'spekt] [ðɪs] [ɪmˌpɒsə'bɪləti]
He who so loudly boasts his knowledge of mankind expects this impossibility
他 WHO 所以 高声 吹嘘 他的 知识 的 人类 预期 这 不可能
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnməʊst] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [hiː; hi]
from the woman who revealed her inmost soul to him as fully as he
从 这 女士 WHO 揭晓 她 最 灵魂 到 他 作为 完全 作为 他
[kən'siːld] [hɪz; ɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
concealed his from her .
暗 他的 从 她 .

他如此大声吹嘘自己了解人性，却对那个向他敞开心扉、如同他向她隐藏自己内心世界一样坦诚相待的女人抱有这种不切实际的期望。

[wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [smɔːl] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [tiːtʃ]
We will show him how small is his comprehension of human nature , and teach
我们 将要 展示 他 如何 小的 是 他的 理解 的 人类 自然 , 和 教
[hɪm] ['mɒdəsti] .
him modesty .
他 谦逊 .

我们将让他明白他对人性的理解有多么肤浅，并教他谦逊。

" [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [flit] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps] [æz; əz] , [wɪð] ['ræpɪd]
" A contemptuous smile flitted over her beautiful lips as , with rapid
" 一个 轻蔑的 微笑 飞掠 超过 她 美丽的 嘴唇 作为 , 和 迅速的
['muːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

"她美丽的嘴唇上掠过一丝轻蔑的微笑，动作迅速，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['hændfʊl] ['ɑːftə(r)] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [fɪgz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
she flung handful after handful of figs on the table ,
她 扔 少数 后 少数 的 无花果 在 这 桌子 ,

她一把接一把地把无花果扔到桌子上，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [θɪŋ] ['stɜːrɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fruːt] ,
till she saw some thing stirring under the fruit ,
直到 她 锯 一些 事物 搅拌 在下面 这 水果 ,

直到她看到水果下面有什么东西在动，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] :
and with a sigh of relief exclaimed under her breath :
和 和 一个 叹 的 宽慰 惊呼 在下面 她 气息 :

她松了口气，低声说道：

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" There it is !
" 那里 它 是 !

"找到了！"

" [æz; əz] [wɪð] ['heɪsti][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [æsp] , [wɪtʃ] [his] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" as with hasty resolution she held out her arm towards the asp , which hissed at her .
" 作为 和 仓促 解决 她 握住 出去 她 手臂 向 这 阿斯巴德 , 哪个 嘶嘶作响 在 她 .

她果断地伸出手臂指向那条毒蛇，毒蛇朝她嘶嘶叫了一声。

[waɪl] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪpə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə'freɪd][tuː; tə] [fʊl'fɪl][ðə; ði] [dred] ['ɒfɪs] ,
While gazing intently at the movements of the viper , which seemed afraid to fulfil the dread office ,
尽管 凝视 专注地 在 这 移动 的 这 毒蛇 , 哪个 似乎 害怕的 到 实现 这 恐惧 办公室 ,

他目不转睛地盯着那条毒蛇的动作，那毒蛇似乎害怕履行那可怕的职责。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] :
she said to her attendants :
她 说 到 她 服务员 :

她对侍女们说：

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] - [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
" I thank you - thank you for everything .
" 我 感谢 你 - 感谢 你 为了 一切 .

"我感谢你——感谢你所做的一切。"

[biː; bi][kɑːm] .
Be calm .
是 冷静的 .

保持冷静。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [nəʊ][peɪn] .
You know , Iras , it will cause no pain .
你 知道 , 伊拉斯 , 它 将要 原因 不 疼痛 .

你知道吗，伊拉斯，这不会造成任何痛苦。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
They say it is like falling asleep .
他们 说 它 是 喜欢 坠落 睡着了 .

他们说这感觉就像入睡一样。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] ['slaɪtli] , ['ædɪŋ] : " [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] [θɪŋ] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [biː; bi] .
" Then she shuddered slightly , adding : " Death is a solemn thing ; yet it must be .
" 然后 她 颤抖 轻微地 , 添加 : " 死亡 是 一个 庄严 事物 ; 然而 它 必须 是 .

"然后她微微颤抖了一下，补充道：'死亡是一件严肃的事情；然而，它终究是严肃的。'"

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [dɪ'leɪ] ?
Why does the serpent delay ?
为什么 做 这 蛇 延迟 ?

蛇为何迟迟不行动？

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] ; [ai] [wɪl] [kiːp] [fɜːm] .
There , there ; I will keep firm .
那里 , 那里 ; 我 将要 保持 公司 .

好了好了，我会坚持住的。

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
Ambition and love were the moving forces of my life .
志向 和 爱 是 这 移动 力量 的 我的 生活 .

雄心壮志和热爱是我生命中的两大动力。

[men][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [maɪ] ['meməri] . — [ai] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [mɑːk] ['æntəni] !
Men shall praise my memory . — I follow you , Mark Antony !
男人 将 称赞 我的 记忆 . — 我 跟随 你 , 标记 安东尼 !

人们将缅怀我。——我追随你，马克·安东尼！

" ['tʃɑːmiən] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['luːsli]
" Charmian bent over the left arm of her royal mistress , which hung loosely
" 查米安 弯曲 超过 这 左边 手臂 的 她 皇家 情妇 , 哪个 悬挂 松散地
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
at her side ,
在 她 边 ,

“查米安俯身靠近她那位皇家女主人的左臂，她的左臂松松地垂在身侧。”

[ænd; ənd] , ['wiːpɪŋ] [ə'laʊd] , ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɪsɪz] , [waɪl] [ˌkliːə'pætrə] ,
and , weeping aloud , covered it with kisses , while Cleopatra ,
和 , 哭泣 大声 , 涵盖 它 和 吻 , 尽管 克利奥帕特拉 ,

然后，她放声痛哭，用吻覆盖住伤口，而克利奥帕特拉

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [æsp] [stɪl] [mɔː(r)] ['kləʊsli] , ['ædɪd] :
watching the motions of the asp still more closely , added :
观看 这 运动 的 这 阿斯巴德 仍然 更多的 密切 , 额外 :

继续仔细观察着毒蛇的动作，他补充道：

" [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
" The peace of our garden of Epicurus will begin to - day .
" 这 和平 的 我们的 花园 的 伊壁鸠鲁 将要 开始 到 - 天 .

“我们伊壁鸠鲁花园的宁静将从今天开始。”

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['peɪnləs] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?
Whether it will be painless , who can tell ?
无论 它 将要 是 无痛 , WHO 能 告诉 ?

是否会无痛，谁又能说得准呢？

[jet] — [ðeə(r)][ai] [ə'griː] [wɪð] - — [laɪfs] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] — [lʌv] — [ɪz] ['blendɪd] [wɪð] [peɪn] ,
Yet — there I agree with Archibius — life's greatest joy — love — is blended with pain ,
然而 — 那里 我 同意 和 - — 生活的 最 喜悦 — 爱 — 是 混合 和 疼痛 ,

然而——在这点上我同意阿尔基比乌斯的观点——人生最大的快乐——爱情——是与痛苦交织在一起的。

[æz; əz]['jɒndə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['rəʊzɪz][frɒm; frəm] [ˌdɑːlə'bɛlə] , [ðə; ði][lɑːst] [gɪft] [ɒv; əv]
as yonder branch of exquisite roses from Dolabella , the last gift of
作为 远处 分支 的 精美的 玫瑰 从 多拉贝拉 , 这 最后的 礼物 的
['frendʃɪp] , [hæz; həz][ɪts] [ʃɑːp] [θɔːnz] .
friendship , has its sharp thorns .
友谊 , 有 它是 锋利的 荆棘 .

就像多拉贝拉送来的那枝娇艳欲滴的玫瑰，作为友谊的最后礼物，却带着尖锐的刺。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [ɪk'spɪəriənst] [ðɪs] .
I think you have both experienced this .
我 思考 你 有 两个都 经验丰富的 这 .

我想你们俩都经历过这种情况。

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] — [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [end] ,
The twins and my little darling — When they think of their mother and her end ,
这 双胞胎 和 我的 小的 亲爱的 — 什么时候 他们 思考 的 他们的 母亲 和 她 结尾 ，

双胞胎和我的小宝贝——当他们想起他们的母亲和她的离世时，

[wɪl] [nɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] —
will not the children —
将要 不是 这 孩子们 —

孩子们不会——

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] .
" Here she uttered a low cry .
" 这里 她 说出 一个 低的 哭 .

她低声哭了一声。

[ðə; ði] [æsp] [hæd; həd] [strʌk] [ɪts] [fæŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [laɪk] [æn; ən] ['aɪsi] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
The asp had struck its fangs into the upper part of her arm like an icy flash of lightning ,
这 阿斯巴德 有 击 它是 獠牙 进入 这 上 部分 的 她 手臂 喜欢 一个 冰冷的 闪光 的 闪电 ，

那条毒蛇像一道冰冷的闪电般，用毒牙刺入了她上臂。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] ['leɪtə(r)] [ˌkliːə'pætrə] [sæŋk] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] ['laɪfləs] .
and a few instants later Cleopatra sank back upon her pillows lifeless .
和 一个 很少 瞬间 之后 克利奥帕特拉 沉没 后退 之上 她 枕头 无生命 .

片刻之后，克利奥帕特拉便瘫倒在枕头上，一动不动了。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [peɪl] [bʌt; bət] [kɑːm] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] " [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .
Iras , pale but calm , pointed to her , saying " Like a sleeping child .
伊拉斯 ， 苍白 但 冷静的 ， 尖 到 她 ， 说 " 喜欢 一个 睡眠 孩子 .

伊拉斯脸色苍白但神情平静，指着她说道：“像个睡着的孩子。”

[bɪ'wɪtʃɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [deθ] .
Bewitching even in death .
迷人的 甚至 在 死亡 .

即使死后也魅力四射。

[feɪt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] ,
Fate itself was constrained to do her will and fulfil the last desire of the great Queen ,
命运 本身 曾是 受限 到 做 她 将要 和 实现 这 最后的 欲望 的 这 伟大的 女王 ，

命运本身也不得不遵从她的意愿，实现这位伟大女王的遗愿。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['wʊmən] , [huːm] [nəʊ] [hɑːt] [rɪ'zɪstɪd] .
the victorious woman , whom no heart resisted .
这 胜利者 女士 ， 谁 不 心 抵抗 .

这位凯旋的女子，无人能抵挡她的魅力。

[ɪts] [dɪ'kriː] ['ʃætə] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [plæn] [ɒv; əv] [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] .
Its decree shatters the presumptuous plan of Octavianus .
它是 法令 破碎 这 放肆 计划 的 奥克塔维安 .

它的法令粉碎了屋大维狂妄的计划。

[ðə; ði] ['vɪktə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] , [ðaʊ] [dɪə(r)] [wʌn] .
The victor will show himself to the Romans without thee , thou dear one .
这 胜利者 将要 展示 他自己 到 这 罗马书 没有 你 ， 你 亲爱的 一 .

胜利者会在没有你的情况下向罗马人现身，我亲爱的。

" ['sɒbɪŋ] ['vaɪələntli] , [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔːm] , [kləʊzd] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd]
" Sobbing violently , she bent over the inanimate form , closed the eyes , and
" 啜泣 暴力 , 她 弯曲 超过 这 无生命 形式 , 关闭 这 眼睛 , 和
[kɪst] [ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] [braʊ] .
kissed the lips and brow .
亲吻 这 嘴唇 和 眉头 .

她放声痛哭，俯身靠近那具冰冷的尸体，闭上眼睛，亲吻了尸体的嘴唇和额头。

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['tʃɑːmiən] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
The weeping Charmian did the same .
这 哭泣 查米安 做过 这 相同的 .

哭泣的查米安也做了同样的事。

[ðen] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] , [ænd; ənd]
Then the footsteps of men were heard in the anteroom , and
然后 这 脚步声 的 男人 是 听到 在 这 接待室 , 和
['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ,
Iras ,
伊拉斯 ,

随后，前厅里传来男人的脚步声，伊拉斯

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] , [kraɪd] ['iːgəli] :
who was the first to notice them , cried eagerly :
WHO 曾是 这 第一的 到 注意 他们 , 哭 急切地 :

第一个注意到他们的人激动地喊道：

" [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] !
" The moment is approaching !
" 这 片刻 是 接近 !

“那一刻即将到来！”

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .
I am glad it is close at hand .
我 是 高兴的 它 是 关闭 在 手 .

我很高兴它就在附近。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [wɒz; wəz]
Does it not seem to you also as if the very sun in the heavens was
做 它 不是 似乎 到 你 还 作为 如果 这 非常 太阳 在 这 天 曾是
['dɑːkənd] ?
darkened ?
变暗 ?

难道你不觉得就连天上的太阳也黯淡了下来吗？

" ['tʃɑːmiən] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] ? "
" Charmian nodded assent , and whispered , " The poison ? "
" 查米安 点头 同意 , 和 低声说道 , " 这 毒 ? "

查米安点头表示同意，低声问道：“毒药？”

" [hɪə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ['kɑːmli] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] [pɪn] .
" Here ! " replied Iras calmly , holding out a plain pin .
" 这里 ! " 回复 伊拉斯 平静地 , 保持 出去 一个 清楚的 别针 .

“给你！”伊拉斯平静地回答，递出一枚普通的别针。

" [wʌn] ['lɪt(ə)l] [prɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːd] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
" One little prick , and the deed will be done .
" 一 小的 刺 , 和 这 契据 将要 是 完毕 .

“轻轻一刺，事情就完成了。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[bʌt; bət][nəʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[juː; jʊ][wʌns] [ɪn'flɪktɪd] [ðə; ði] [dipɪst] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
You once inflicted the deepest suffering upon me .
你 一次 造成的 这 最深处 痛苦 之上 我 .

你曾给我带来最深的痛苦。

[juː; jʊ] [nəʊ] — ['diːɒn] , [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'givn] .
You know — Dion , the playmate of my childhood — It is forgiven .
你 知道 — 迪翁 , 这 玩伴 的 我的 童年 — 它 是 已原谅 .

你知道——迪翁，我童年的玩伴——这件事已经过去了。

[bʌt; bət] [naʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .
But now — you will do me a kindness .
但 现在 — 你 将要 做 我 一个 仁慈 .

但现在——请你帮我一个忙。

[juː; jʊ] [wɪl] [speə(r)][maɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][pɪn][maɪ'self] .
You will spare my using the pin myself .
你 将要 空闲的 我的 使用 这 别针 我 .

这样我就不用自己用别针了。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ?
Will you not ?
将要 你 不是 ?

难道你不想吗?

[ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .
I will repay you .
我 将要 偿还 你 .

我会还你钱的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ][hænd][ʃæl; ʃəl]['rendə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːvɪs] .
If you wish , my hand shall render you the same service .
如果 你 希望 , 我的 手 将 使成为 你 这 相同的 服务 .

如果您愿意，我愿为您提供同样的服务。

" ['tʃɑːmiən] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , ['prɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ['laɪtli] ,
" Charmian clasped her niece to her heart , kissed her , pricked her arm lightly ,
" 查米安 紧握 她 侄女 到 她 心 , 亲吻 她 , 刺痛 她 手臂 轻轻 ,

查米安将侄女紧紧抱在怀里，亲吻了她，轻轻地扎了扎她的手臂。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][pɪn] , ['seɪɪŋ] :
and gave her the other pin , saying :
和 给予 她 这 其他 别针 , 说 :

然后把另一枚别针递给她，说道：

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .
" Now it is your turn .
" 现在 它 是 你的 转动 .

现在轮到你了。

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Our hearts were filled with love for one who understood how to bestow it
我们的 心 是 已填 和 爱 为了 一 WHO 理解 如何 到 赐给 它
[æz; əz] [nʌn] ['ʌðə(r)]['evə(r)][dɪd] ,
as none other ever did ,
作为 没有任何 其他 曾经 做过 ,

我们心中充满了对一个人的爱，他懂得如何给予爱，这是其他人从未做到的。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] .
and our love was returned .
和 我们的 爱 曾是 返回 .

我们的爱也得到了回应。

[wɒt] ['mætəz] [ɔːl] [els] [ðæt] [wiː; wi] ['sækrɪfaɪst] ?
What matters all else that we sacrificed ?
什么 事情 全部 别的 那 我们 牺牲 ?

我们所牺牲的一切又有什么关系呢？

[ðəʊz] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [niːd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [lait] .
Those on whom the sun shines need no other light .
那些 在 谁 这 太阳 闪耀 需要 不 其他 光 .

阳光照耀下的人，不需要其他光芒。

[lʌv] [ɪz][peɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['daɪɪŋ] ,
Love is pain , " she said in dying ,
爱 是 疼痛 , " 她 说 在 垂死 ,

“爱是痛苦，”她在临终前说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [peɪn] — [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] — [beəz] [wɪð]
" but this pain — especially that of renunciation for love's sake — bears with
" 但 这 疼痛 — 尤其 那 的 放弃 为了 爱的 清酒 — 熊 和
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒɔɪ] ,
it a joy ,
它 一个 喜悦 ,

但是这种痛苦——尤其是为了爱而放弃的痛苦——也蕴含着一种喜悦，

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] ['rendəz] [deθ] ['iːzi] .
an exquisite joy , which renders death easy .
一个 精美的 喜悦 , 哪个 渲染 死亡 简单的 .

一种极致的喜悦，使死亡变得容易。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] — [əʊ] ,
To me it seems as if it were merely following the Queen to — Oh ,
到 我 它 似乎 作为 如果 它 是 仅仅 下列的 这 女王 到 — 哦 ,
[ðæt] [hɜːt] !
that hurt !
那 伤害 !

在我看来，这似乎只是跟随女王——哦，好痛！

" - [pɪn][hæd; həd] ['prɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Iras's pin had pricked her .
" - 别针 有 刺痛 她 .

“伊拉斯的别针扎到了她。”

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][dɪd][ɪts] [wɜːk] ['kwɪkli] .
The poison did its work quickly .
这 毒 做过 它是 工作 迅速地 .

毒药很快就起作用了。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] ['gɪdinəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] .
Iras was seized with giddiness , and could scarcely stand .
伊拉斯 曾是 查获 和 眩晕 , 和 可以 几乎 站立 .

伊拉斯感到一阵眩晕，几乎站不稳。

['tʃɑːmiən] [hæd; həd][dʒʌst] [sʌŋk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [nɒkt] ['laʊdli] [æt; ət]
Charmian had just sunk on her knees , when some one knocked loudly at
查米安 有 只是 沉没 在 她 膝盖 , 什么时候 一些 一 敲门 高声 在
[ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] ,
the closed door ,
这 关闭 门 ,

查米安刚跪倒在地，就有人用力敲响了紧闭的房门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪˌpæfrə'daɪtəs] [ænd; ənd] - [ɪm'pɪəriəsli] [di'mɑːnd, -'mænd]
and the voices of Epaphroditus and Proculejus imperiously demanded
和 这 声音 的 以巴弗罗狄托斯 和 - 专横跋扈 要求
[əd'mɪt(ə)ns] .
admittance .
准入 .

以巴弗罗狄托和普罗库勒尤斯的声音威严地要求进入。

[wen] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz]['heɪstɪli] [bɜːst] ['əʊpən] .
When no answer followed , the lock was hastily burst open .
什么时候 不 回答 随后 , 这 锁 曾是 草草 爆裂 打开 .

无人应答后，他们匆忙撬开了锁。

['tʃɑːmiən] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl]
Charmian was found lying pale and distorted at the feet of her royal
查米安 曾是 成立 说谎 苍白 和 扭曲 在 这 脚 的 她 皇家
['mɪstrəs] ;
mistress ;
情妇 ;

人们发现查米安面色苍白、身体扭曲地躺在她女王陛下的脚边；

[bʌt; bət]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , ['tɒtərɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf]['stjuːpɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] , [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]
but Iras , tottering and half stupefied by the poison , was adjusting the
但 伊拉斯 , 颤巍巍 和 一半 目瞪口呆 经过 这 毒 , 曾是 调整 这
['daɪədem] ,
diadem ,
冠冕 ,

但伊拉斯摇摇晃晃，中毒后神志不清，仍在调整头饰。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] .
which had slipped from its place .
哪个 有 滑倒了 从 它是 地方 .

它从原位滑落了。

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [kwiːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm]
To keep from her beloved Queen everything that could detract from
到 保持 从 她 心爱 女王 一切 那 可以 减损 从
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][keə(r)] .
her beauty had been her last care .
她 美丽 有 到过 她 最后的 关心 .

她最后的心愿就是不让心爱的女王看到任何有损她美貌的东西。

[ɪn'reɪdʒd] , ['feəli] ['fræntɪk] [wɪð] [rɒθ] , [ðə; ði]['rəʊmənz] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Enraged , fairly frantic with wrath , the Romans rushed towards the women .
愤怒 , 相当 疯狂的 和 愤怒 , 这 罗马书 匆忙 向 这 女性 .

罗马人怒不可遏，近乎疯狂，冲向了那些妇女。

[ɪˌpæfrə'daɪtəs] [hæd; həd] [siːn] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ˌkliə'pætrəz] ['ɔːrnəmənts] .
Epaphroditus had seen Iras still occupied in arranging Cleopatra's ornaments .
以巴弗罗狄托斯 有 已见 伊拉斯 仍然 占领 在 安排 克利奥帕特拉的 装饰品 .

埃帕弗罗狄托看到伊拉斯还在忙着整理克利奥帕特拉的饰品。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , ['seɪɪŋ] [rɪ'prəʊtʃfəli] , " ['tʃɑːmiən] ,
Now he endeavoured to raise her companion , saying reproachfully , " Charmian ,
现在 他 努力 到 增加 她 伴侣 , 说 责备地 , " 查米安 ,

[wɒz; wəz] [ðɪs] [wel] [dʌn] ?
was this well done ?
曾是 这 出色地 完毕 ?

现在他试图叫醒她的同伴，责备地说："查米安，你做得好吗？"

" ['sʌmənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , " ['pɜːfɪktli] [wel]
" Summoning her last strength , she answered in a faltering voice , " Perfectly well
" 召唤 她 最后的 力量 , 她 回答 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 , " 完美 出色地

,
,
,

她用尽最后的力气，颤抖着声音回答说："很好。"

[ænd; ənd] ['wɜːði] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋz] .
and worthy a descendant of Egyptian kings .
和 值得 一个 后裔 的 埃及人 国王 .

堪称埃及国王的后裔。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
" Her eyes closed , but Proculejus , the author ,
" 她 眼睛 关闭 , 但 - , 这 作者 ,

"她闭上了眼睛，但作者普罗库列尤斯……"

[huː] [hæd; həd] [geɪzd] [lɒŋ] [wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [praʊd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who had gazed long with deep emotion into the beautiful proud face of the
WHO 有 凝视 长的 和 深的 情感 进入 这 美丽的 自豪的 脸 的 这

[kwiːn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['greɪtli] [rɒŋd] ,
Queen whom he had so greatly wronged ,
女王 谁 他 有 所以 非常 冤枉 ,

他曾深情地凝视着女王美丽而骄傲的脸庞，而他曾深深地伤害了她。

[sed] : " [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ,
said : " No other woman on earth was ever so admired by the greatest ,
说 : " 不 其他 女士 在 地球 曾是 曾经 所以 钦佩 经过 这 最 ,

他说："世上没有哪个女人像她一样受到最伟大的人物如此钦佩。"

[səʊ] [lʌvd] [baɪ] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] .
so loved by the loftiest .
所以 喜爱 经过 这 最高 .

深受最高贵人士的喜爱。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪm] ['ekəud] [frɒm; frəm] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['neɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
Her fame echoed from nation to nation throughout the world .
她 名声 回声 从 国家 到 国家 自始至终 这 世界 .

她的名声传遍了世界各地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
It will continue to resound from generation to generation ;
它 将要 继续 到 回响 从 一代 到 一代 ;

它将代代相传，继续回响；

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] ['laʊdli] [men] [meɪ] [ɪk'stəʊl] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tʃɑːm] , [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but however loudly men may extol the bewitching charm , the fervour of the
但 然而 高声 男人 可能 赞美 这 迷人的 魅力 , 这 热情 的 这

[lʌv] [wɪtʃ] [sə'vaivd] [deθ] ,
love which survived death ,
爱 哪个 幸存下来 死亡 ,

但是，无论人们如何大声赞美那令人着迷的魅力，那超越死亡的炽热爱情，

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] , [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
her intellect , her knowledge ,
她 智力 , 她 知识 ,

她的才智，她的知识，

[ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə] ['ɪgnəmɪni] — [ðə; ði] [preɪz]
the heroic courage with which she preferred the tomb to ignominy — the praise
这 英勇 勇气 和 哪个 她 首选 这 墓 到 耻辱 — 这 称赞

[ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
of these two must not be forgotten .
的 这些 二 必须 不是 是 被遗忘的 .

她宁愿入土为安也不愿蒙受耻辱，这种英勇的勇气不应被遗忘。

[ðeə(r)] [fɪ'deləti] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] .
Their fidelity deserves it .
他们的 忠诚 值得 它 .

他们的忠诚值得这份奖励。

[baɪ] [ðeə(r)] ['mɑːvələs] [end] [ðeɪ] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒnjumənt] [tuː; tə]
By their marvellous end they unconsciously erected the most beautiful monument to
经过 他们的 奇妙 结尾 他们 不知不觉 竖立 这 最多 美丽的 纪念碑 到

[ðeə(r)] ['mɪstrəs] ;
their mistress ;
他们的 情妇 ;

他们以惊人的方式结束了生命，却在不知不觉中为他们的女主人树立了最美丽的纪念碑；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['dʒenjuɪn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['lʌvəblnəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [pə'zest] [baɪ]
for what genuine goodness and lovableness must have been possessed by
为了 什么 真的 善良 和 可爱 必须 有 到过 拥有 经过

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ,
the woman who ,
这 女士 WHO ,

这位女子身上该是何等的善良和可爱啊！

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ri'vəːsiz] ,
after the greatest reverses ,
后 这 最 反转 ,

在经历了最大的挫折之后，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [daɪ]
made it seem more desirable to those nearest to her person to die
制成 它 似乎 更多的 理想 到 那些 最近的 到 她 人 到 死

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] !
than to live without her !
比 到 居住 没有 她 !

她让身边最亲近的人觉得，与其没有她而活，不如死去！

" [[ðə; ði] ['roʊmənz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['daɪɪŋ] ['tʃɑːmiən]
" [The Roman's exclamation and the answer of the loyal dying Charmian
" [这 罗马书 感叹 和 这 回答 的 这 忠诚 垂死 查米安

[ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] ['lɪtərəli] [frɒm; frəm] ['pluːˌtɑːrks] ['nærətɪv] .]
are taken literally from Plutarch's narrative .]
是 已采取 字面上地 从 普鲁塔克的 叙述 .]

（罗马人的惊呼和忠诚垂死的查米安人的回答均直接取自普鲁塔克的叙述。）

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] , [əd'maɪəd] ['sɒvrɪn] [træns'fɔːmd]
The news of the death of their beloved , admired sovereign transformed
这 消息 的 这 死亡 的 他们的 心爱 , 钦佩 主权 转变

[ˌælɪg'zɑːndriə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
Alexandria into a house of mourning .
亚历山大 进入 一个 房子 的 丧 .

他们敬爱的君主去世的消息，使亚历山大城陷入了深深的哀悼之中。

[ˈɒbsəkwiz] [ɒv; əv] [ʌnˈpresɪdentɪd] [mægˈnɪfɪsns] [ænd; ənd] [səˈlemnəti] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmeni] [tɪəz]
Obsequies of unprecedented magnificence and solemnity , at which many tears
葬礼 的 空前的 壮丽 和 严肃 , 在 哪个 许多 眼泪
[ɒv; əv][sɪnˈsɪə(r)] [griːf] [fləʊd] , [ˈɒnəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] .
of sincere grief flowed , honoured her memory .
的 真诚 悲伤 流动 , 荣幸 她 记忆 .

前所未有的盛大而庄严的葬礼，以及许多人真挚的悲痛之泪，都表达了对她的缅怀。

[wʌn] [ɒv; əv] - [məʊst] [ˈbrɪliənt] [plænz][wɒz; wəz] [frʌˈstreɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
One of Octavianus's most brilliant plans was frustrated by her death ,
一 的 - 最多 杰出的 计划 曾是 沮丧的 经过 她 死亡 ,

屋大维最精妙的计划之一因她的去世而落空。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [reɪvd] [ˈfjʊəriəsli] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌkliːəˈpætrə] ,
and he had raved furiously when he read the letter in which Cleopatra ,
和 他 有 赞不绝口 愤怒地 什么时候 他 读 这 信 在 哪个 克利奥帕特拉 ,

当他读到克利奥帕特拉的那封信时，他勃然大怒。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] , [ɪnˈfɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][daɪ] .
with her own hand , informed him of her intention to die .
和 她 自己的 手 , 知情的 他 的 她 意图 到 死 .

她亲手告诉他自己想要自杀的意愿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əud] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti][tuː; tə][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)]
But he owed it to his reputation for generosity to grant her
但 他 欠款 它 到 他的 名声 为了 慷慨 到 授予 她
[ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ræŋk] .
a funeral worthy of her rank .
一个 葬礼 值得 的 她 秩 .

但他素来慷慨大方，理应为她举办一场与其身份相符的葬礼。

[tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [huː] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈdeɪndʒərəs] ,
To the dead , who had ceased to be dangerous ,
到 这 死的 , WHO 有 停止 到 是 危险的 ,

对于那些已经不再具有危险性的死者而言，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] [ɪkˈses] [ɒv; əv][ˌmægnəˈnɪməti] .
he was ready to show an excess of magnanimity .
他 曾是 准备好 到 展示 一个 过量的 的 海量 .

他准备展现出过分的宽宏大量。

[ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkɔːd] [tuː; tə] [ˌkliəˈpætrəz] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlsəʊ] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːrldz]
The treatment which he accorded to Cleopatra's children also won the world's
这 治疗 哪个 他 同意 到 克利奥帕特拉的 孩子们 还 韩元 这 世界的
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

他对克利奥帕特拉子女的待遇也赢得了世人的赞赏。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ɒkˈteɪvɪə] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪnˈtrʌst] [ðeə(r)]
His sister Octavia received them into her own house and intrusted their
他的 姐姐 奥克塔维娅 已收到 他们 进入 她 自己的 房子 和 受托人 他们的
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] - .
education to Archibius .
教育 到 - .

他的妹妹奥克塔维娅将他们接到自己家中，并委托阿尔基比乌斯负责他们的教育。

[wen] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][sˈtætʃuːz][ɒv; əv] [ˈæntəni] [ænd; ənd][ˌkliːəˈpætrə][wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd]
When the order to destroy the statues of Antony and Cleopatra was issued
什么时候 这 命令 到 破坏 这 雕像 的 安东尼 和 克利奥帕特拉 曾是 发布

,
,
,

当摧毁安东尼和克利奥帕特拉雕像的命令下达时，

[ɔːkˌteɪviˈeɪnəs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kəntˈɛmpəɹəɹiz] [əˈnʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə][biː; bi]
Octavianus gave his contemporaries another proof of his disposition to be
奥克塔维安 给予 他的 同时代人 其他 证明 的 他的 处置 到 是

[ˈliːniənt] ,
lenient ,
宽容 ,

屋大维再次向同时代的人证明了他宽容的性格。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [sˈtætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ˌælɪgˈzɑːndriə]
for he ordered that the numerous statues of the Queen in Alexandria
为了 他 订购 那 这 很多的 雕像 的 这 女王 在 亚历山大

[ænd; ənd][ˈiːdʒɪpt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈzɜːvd] .
and Egypt should be preserved .
和 埃及 应该 是 保存完好 .

因为他下令要保护亚历山大和埃及境内的众多女王雕像。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtælənts] [peɪd] [baɪ]
he had been influenced by the large sum of two thousand talents paid by
他 有 到过 影响 经过 这 大的 和 的 二 千 天赋 有薪酬的 经过

[æn; ən][ˌælɪgˈzændrɪən][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv][ˌdʒenəˈrɒsəti] .
an Alexandrian to secure this act of generosity .
一个 亚历山大 到 安全的 这 行为 的 慷慨 .

他受到了亚历山大一位居民支付两千塔兰特巨款以促成这一慷慨行为的影响。

\- [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [frend] [huː] [hæd; həd] [ɪmˈpɒvərɪʃt] [hɪmˈself]
Archibius was the name of the rare friend who had impoverished himself
\- 曾是 这 姓名 的 这 稀有的 朋友 WHO 有 贫困 他自己

[tuː; tə][ˈrendə(r)] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ded] .
to render this service to the memory of the beloved dead .
到 使成为 这 服务 到 这 记忆 的 这 心爱 死的 .

阿奇比乌斯是一位难得的朋友，他倾家荡产，只为纪念逝去的挚爱之人提供这项服务。

[ɪn][ˈleɪtə(r)] [taɪmz] [ðə; ði][sˈtætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [kwiːn] [ɐdˈɔːnd] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ]
In later times the statues of the unfortunate Queen adorned the places where they
在 之后 时代 这 雕像 的 这 不幸 女王 装饰 这 地方 在哪里 他们

[hæd; həd] [biːn] [ɪˈrektɪd] .
had been erected .
有 到过 竖立 .

后来，这位不幸女王的雕像被竖立在原址上，成为一道亮丽的风景。

[ðə; ði] [sɑːˈkɒfəgaɪ] [ɒv; əv][ˌkliːəˈpætrə][ænd; ənd] [mɑːk] [ˈæntəni] , [baɪ] [huːz] [saɪd] [ˈrestɪd] [ˈaɪˌɑːrˈeɪɛs]
The sarcophagi of Cleopatra and Mark Antony , by whose side rested Iras
这 石棺 的 克利奥帕特拉 和 标记 安东尼 , 经过 谁 边 休息 伊拉斯

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːmiən] ,
and Charmian ,
和 查米安 ,

克利奥帕特拉和马克·安东尼的石棺，伊拉斯和查米安就安葬在他们身边。

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [hiːpt] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ɒfəɪɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
were constantly heaped with flowers and offerings to the dead .
是 不断地 堆积如山 和 花朵 和 供品 到 这 死的 .

祭坛上总是堆满了鲜花和祭品。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ɪ'speʃəli] ,
The women of Alexandria , especially ,
这 女性 的 亚历山大 , 尤其 ,

亚历山大城的妇女们，尤其是

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [kwiːn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
went to the tomb of their beloved Queen as if it were a pilgrimage ;
去 到 这 墓 的 他们的 心爱 女王 作为 如果 它 是 一个 朝圣 ;

他们前往敬爱的女王陵墓，如同朝圣一般；

[bʌt; bət][ɪn]['ɑːftə(r)] - [deɪz] ['feɪθf(ə)l] ['mɔːnəz] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
but in after - days faithful mourners also came from a distance to visit it ,
但 在 后 - 天 忠实 哀悼者 还 来了 从 一个 距离 到 访问 它 ,

但后来，虔诚的哀悼者也从远方赶来吊唁。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['lʌvəz] [huːm] [deθ] [hɪə(r)][ju'naɪtɪd] —
among them the children of the famous lovers whom death here united —
之中 他们 这 孩子们 的 这 著名的 恋人 谁 死亡 这里 团结的 —
[ˌkliːə'pætrə][si'liːnə] ,
Cleopatra Selene ,
克利奥帕特拉 塞勒涅 ,

其中包括在此地因死亡而结合的著名恋人——克利奥帕特拉·塞勒涅的孩子们。

[naʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [njuː'mɪdɪən] [prɪns] ['dʒuːbə] , ['hiːlɪəʊz] ['æntəni] , [ænd; ənd]
now the wife of the learned Numidian Prince Juba , Helios Antony , and
现在 这 妻子 的 这 学习 努米底亚人 王子 朱巴 , 赫利俄斯 安东尼 , 和
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] ['mænhʊd] .
Alexander , who had reached manhood .
亚历山大 , WHO 有 达到 男子气概 .

现为博学的努米底亚王子朱巴、赫利俄斯·安东尼和亚历山大的妻子，当时他已成年。

[ðeə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] , - , [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .
Their friend and teacher , Archibius , accompanied them .
他们的 朋友 和 老师 , - , 伴随 他们 .

他们的朋友兼老师阿尔基比乌斯陪同他们一起前往。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['meməri] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ]
He taught them to hold their mother's memory dear , and had so
他 教授 他们 到 抓住 他们的 母亲的 记忆 亲爱的 , 和 有 所以
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðem; ðəm] [ðæt] ,
reared them that ,
饲养 他们 那 ,

他教导他们要珍视母亲的记忆，并且这样抚养他们长大：

[ɪn][ðeə(r)][mə'tʃʊərəti] ,
in their maturity ,
在 他们的 到期 ,

在他们成熟的时候，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frend] [huː]
he could lead them with head erect to the sarcophagus of the friend who
他 可以 带领 他们 和 头 直立 到 这 石棺 的 这 朋友 WHO

[hæd; həd] [kən'faid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
had confided them to his charge .
有 坦白 他们 到 他的 收费 .

他可以昂首挺胸地带领他们走向那位将他们托付给他的朋友的石棺。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[peɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [lʌv]
Pain is the inseparable companion of love
疼痛 是 这 形影不离 伴侣 的 爱

痛苦是爱情形影不离的伴侣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神